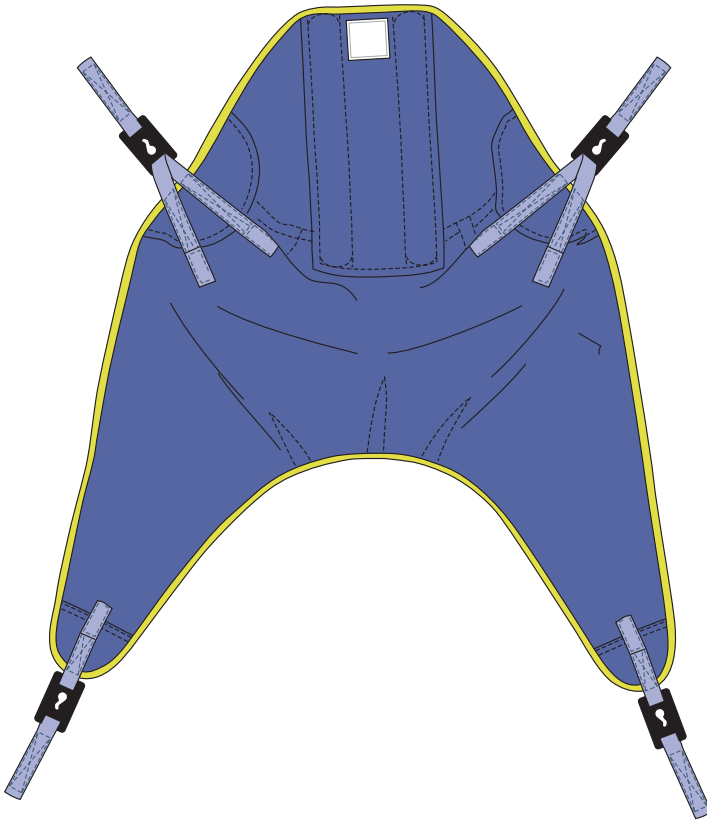


INSTRUCTIONS FOR USE

# Passive Clip Slings



SL · SR · HR · HU · PL · RU · JA

Navodila za uporabo · Uputstvo za upotrebu · Upute za upotrebu · Használati útmutató ·  
Instrukcja obsługi · Инструкция по эксплуатации · 取扱説明書

# Vsebina

Predgovor .....	2	Pritrditev in odstranitev spojk.....	8
Podpora za stranke .....	2	Pritrditev spojk (5 korakov).....	8
Opredelitve v teh navodilih za uporabo .....	2	Odstranitev sponk (3 koraki) .....	8
Predvidena uporaba .....	3	Uporaba vreče .....	8
Ocena oskrbovanca/bolnika .....	3	V postelji (22 korakov).....	8
Pričakovana življenjska doba .....	3	Na stolu/invalidskem vozičku (20 korakov) .....	9
Varnostna navodila .....	4	Na tleh (33 korakov) .....	10
Varnostni napotki .....	4	Odstranjevanje vreče.....	11
Resen incident .....	4	V postelji (13 korakov).....	11
Označbe delov.....	5	Na stolu/invalidskem vozičku (11 korakov).....	12
Priprave .....	5	Čiščenje in razkuževanje.....	12
Pred prvo uporabo (6 korakov) .....	5	Navodila za čiščenje (7 korakov) .....	13
Pred vsakokratno uporabo (7 korakov) .....	5	Flites – NE perite.....	13
Po vsakokratni uporabi.....	5	Čistilne kemikalije.....	13
Izbira velikosti vreče .....	6	Razkuževanje.....	13
Uporaba merilnega traku Arjo (4 koraki) .....	6	Nega in preventivno vzdrževanje .....	13
(dodatna oprema).....	6	Pred vsakokratno uporabo in po njej.....	13
Merjenje brez merilnega traku (2 koraka) .....	6	V primeru madežev in med uporabami .....	13
Vrste vreč .....	6	Shranjevanje .....	13
Premeščanje/kopanje.....	6	Servis in vzdrževanje .....	13
Premeščanje/prevoz .....	6	Odpravljanje težav.....	14
Dovoljene kombinacije.....	7	Tehnične specifikacije.....	15
Varna delovna obremenitev (SWL) .....	7	Oznaka na vreči.....	16

## OPOZORILO



**Pred uporabo izdelka obvezno preberite navodila za uporabo in priložene dokumente, da preprečite poškodbe. Obvezno preberite navodila za uporabo.**

Oblikovanje in avtorske pravice

Znaka ® in ™ označujeta blagovne znamke, ki pripadajo skupini podjetij Arjo. © Arjo 2019.

Ker si prizadevamo za nenehno izboljševanje izdelkov, si pridržujemo pravico do sprememb modelov brez predhodnega obvestila. Vsebino te publikacije je prepovedano delno ali v celoti kopirati brez predhodne privolitve podjetja Arjo.

## Predgovor

**Zahvaljujemo se vam za nakup opreme Arjo. Temeljito preberite ta navodila za uporabo!**

Arjo ne odgovarja za nesreče, nezgode ali pomanjkljivo delovanje, ki nastane kot posledica kakršnega koli nepooblaščenega spreminjanja izdelkov.

### Podpora za stranke

Če potrebujete dodatne informacije, se obrnite na lokalnega zastopnika podjetja Arjo. Kontaktne informacije so navedene na koncu teh *navodil za uporabo*.

### Opredelitve v teh navodilih za uporabo

#### OPOZORILO

Označuje: Varnostno opozorilo. Nezmožnost razumevanja in upoštevanja tega opozorila lahko povzroči poškodbe vam ali drugim.

#### SVARILO

Označuje: Zaradi neupoštevanja teh navodil lahko pride do poškodb sistema ali njegovih delov oz. opreme.

#### OPOMBA

Označuje: Pomembne informacije za pravilno uporabo tega sistema ali opreme.

# Predvidena uporaba

Izdelek *Passive Clip Sling* je namenjen pomoči pri premeščanju bolnikov/oskrbovancev, ki so gibalno ovirani. Vrečo *Passive Clip Sling* morate skupaj z dviznimi pripomočki Arjo uporabljati skladno z dovoljenimi kombinacijami, določenimi v navodilih za uporabo. Izdelki iz mrežastega materiala (MAA4060M, MAA4061M in MAA4160M) so namenjeni za uporabo pri kopanju. Izdelki iz materiala All Day (MAA2040M in MAA2070M) so namenjeni za dolgotrajnejše sedenje. Vreče *Passive Clip Sling* so namenjene le za uporabo dvigal Arjo, ki imajo drog za širjenje spojke. Vreča *Passive Clip* je zasnovana za uporabo v bolnišnicah, domovih za starejše občane, drugih zdravstvenih ustanovah in domači negi.

Vreče *Standard Clip Flites* so bile zasnovane za podporo bolnikov/oskrbovancev v bolnišnicah ali oskrbovalnih ustanovah z uporabo naprav za dviganje pod nadzorom usposobljenega negovalnega osebja. Te vreče imajo omejeno časovno uporabo in so zaradi svoje oblike namenjene enkratni uporabi pri enem bolniku/oskrbovancu. Vreče *Standard Clip Flites* morate skupaj z dviznimi pripomočki Arjo uporabljati skladno z dovoljenimi kombinacijami, določenimi v navodilih za uporabo.

Vreča *Standard Clip Flites* je zasnovana za uporabo v bolnišnicah, domovih za starejše občane in drugih zdravstvenih ustanovah.

Vreče *Standard Clip Flites* ne uporabljajte kot oporo za bolnika/oskrbovanca med kopanjem ali prhanjem. Vreče *Standard Clip Flites* so namenjene za enkratno uporabo in se jih ne more oprati.

Vreče *Passive Clip/Standard Clip Flites* lahko uporabljajo le ustrezno usposobljeni negovalci s primernim poznavanjem negovalnega okolja, in sicer v skladu z navodili za uporabo.

Vreče *Passive Clip/Standard Clip Flites* se lahko uporablja samo za namene, opredeljene v navodilih za uporabo. Kakršna koli druga uporaba je prepovedana.

## Ocena oskrbovanca/bolnika

Priporočamo, da ustanove določijo ustaljene postopke ocenjevanja. Pred uporabo morajo negovalci oceniti vsakega bolnika/oskrbovanca v skladu z naslednjimi merili:

- Bolnik/oskrbovanec sedi v invalidskem vozičku
- Nikakor se ne more podpirati sam
- Ne more stati brez pomoči ali nositi lastne teže, niti delno
- V večini primerov je odvisen od negovalca
- Fizično zahteven za negovalca
- Stimulacija preostalih zmožnosti je zelo pomembna

Ali za oskrbovanca, ki

- pasiven,
- povsem ali delno priklenjen na posteljo,
- ima običajno negibčne ali skrčene členke,
- povsem odvisen od negovalca,
- fizično zahteven za negovalca,
- stimulacija in aktivacija nista osnovni cilj.

Varna delovna obremenitev (SWL) za vreče *Passive Clip*:

- MAA2040M, MAA2070M: 190 kg (418 funtov);
- MAA4050M: 228 kg (500 funtov);
- MAA2000M, MAA4000M, MAA4000MA, MAA4100M, MAA4060M, MAA4061M, MAA4160M: 272 kg (600 funtov).

Varna delovna obremenitev (SWL) za vreče

*Standard Clip Flites*:

- MFA1000M, MFA1000MA: 272 kg (600 funtov).

Po tem, ko ustrezno ocenite velikost bolnika/oskrbovanca, njegovo zdravstveno stanje ter način dviganja, uporabite pravilno vrsto in velikost vreče. Če bolnik/oskrbovanec ne izpolnjuje teh pogojev, uporabite drugo opremo ali sistem.

## Pričakovana življenjska doba

Pričakovana življenjska doba vreč *Passive Clip/Standard Clip Flites* je najdaljše obdobje uporabne dobe.

Pričakovana življenjska doba vreče je odvisna od dejanskih pogojev uporabe. Zato se pred uporabo vedno prepričajte, da na vreči ni znakov cefranja, trganja ali drugih poškodb in da vreča ni poškodovana (npr. razpokana, zvita ali zlomljena). Če opazite kakšno poškodbo, vreče ne uporabljajte. Če imate kakršne koli pomisleke glede varnosti vreče, iz previdnosti in zaradi zagotavljanja varnosti vreče ne uporabljajte.

Pričakovana življenjska doba:

Življenjska doba:

- Vreče izdelane iz materiala All Day: 1,5 leta (vreča *Passive Clip*)
- Vse ostale vreče: 2 leti (vreča *Passive Clip*)
- Vreča Flites: 2 tedna (če se za premeščanje uporabi 4-krat na dan) (vreča *Standard Clip Flites*)

Rok uporabe:

- 5 let (vreče *Passive Clip Sling/Standard Clip Flites*)

SL

# Varnostna navodila

## OPOZORILO

Oskrbovanca nikoli ne puščajte brez nadzora, da se ne poškoduje.

## OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, pred uporabo vedno ocenite bolnika.

SL

## OPOZORILO

Da preprečite padce, poskrbite, da je teža uporabnika nižja od varne delovne obremenitve za vse izdelke ali dodatno opremo, ki jo uporabljate.

## OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, opremo shranjujte le kratek čas. Če opremo hranite dlje, kot je navedeno v *navodilih za uporabo*, se lahko material poslabša in okvari.

## OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, nikoli ne dovolite, da bolnik med uporabo vreče kadi, ker se vreča lahko vname.

## OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, opreme ne izpostavljajte sončni/UV-svetlobi, ker lahko s tem povzročite poslabšanje materiala.

## OPOZORILO

Da bi se izognili poškodbam, nikoli ne perite vreče Flites. Vreča Flites je namenjena samo za »uporabo pri enem bolniku«.

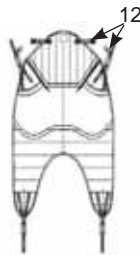
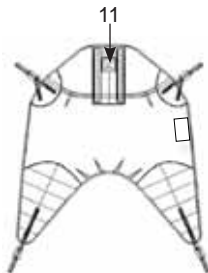
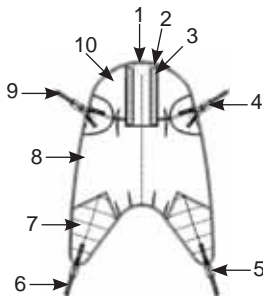
## Varnostni napotki

- Če bolnik postane vznemirjen, vedno prekinite premeščanje/prevoz in ga varno spustite nazaj.
- Premeščanje bolnika s krči je mogoče, vendar je treba pazljivo podpreti njegove noge.

## Resen incident

Če se zgodi resen incident v zvezi s tem medicinskim pripomočkom, ki vpliva na uporabnika ali oskrbovanca, mora uporabnik ali oskrbovanec ta incident prijaviti proizvajalcu ali distributerju medicinskega pripomočka. V Evropski uniji mora uporabnik prijaviti resen incident pristojnemu organu v državi članici, kjer se nahaja.

# Označbe delov



1. Oznaka vreče
2. Žep ojačevalca
3. Ojačevalec
4. Ramenska spojka za pritrditev vreče
5. Nožna spojka za pritrditev vreče
6. Nožni pas

7. Nožni zavihek
8. Trupni del
9. Ramenski pas
10. Naglavni del
11. Identifikacijska oznaka Flites
12. Zaponka

*Primer vreč. Velja le za nekatere modele.*

## Priprave

### Pred prvo uporabo (6 korakov)

1. Preverite vse dele vreče, glejte razdelek »Označbe delov« na strani 5. Če kateri koli del manjka ali je poškodovan, NE uporabljajte vreče.
2. Temeljito preberite ta navodila za uporabo.
3. Preverite, ali je vreča čista.
4. Določite mesto, na katerem boste hranili navodila za uporabo, da bodo vedno dostopna.
5. Preverite, ali imate pripravljen reševalni načrt za nujne primere oskrbovanca.
6. V primeru vprašanj se za podporo obrnite na lokalnega zastopnika podjetja Arjo.

#### OPOMBA

Arjo priporoča, da je na nalepki na vreči napisano ime bolnika, da se prepreči navzkrižna kontaminacija med bolniki.

### Pred vsakokratno uporabo (7 korakov)

1. Ocena oskrbovanca mora vedno določati metode, uporabljene pri vsakodnevni negi, glejte »Predvidena uporaba« na strani 3.

#### OPOZORILO

**Vedno morate izbrati pravo velikost vreče v skladu z navodili za uporabo, sicer lahko bolnik pade.**

2. Preverite dovoljene kombinacije za vrečo, drog za širjenje in dvigalo, glejte »Dovoljene kombinacije« na strani 7.

#### OPOZORILO


**Da preprečite poškodbe, pred uporabo vedno pregledajte opremo.**

3. Preverite vse dele vreče, glejte »Označbe delov« na strani 5. Če kateri koli del manjka ali je poškodovan, NE uporabljajte vreče. Preverite, ali je prišlo do:

- cefranja,
- ohlapnih šivov,
- raztrganin,
- lukenj v tkanini,
- madežev na tkanini,
- poškodovane spojke,
- neberljivosti ali poškodbe oznake.

#### OPOZORILO

**Za preprečevanje navzkrižne kontaminacije vedno upoštevajte navodila za razkuževanje v teh navodilih za uporabo.**

4. Preverite, ali je vreča čista. Če vreča ni čista, glejte »Čiščenje in razkuževanje« na strani 12.
5. Vedno preverite simbol za pranje na nalepki vreče Flites. Če ste vrečo Flites oprali, vrečo Flites zavrzite. Glejte »Flites – NE perite« na strani 13.
6.  Če se prikaže ta simbol, NE uporabljajte vreče Flites. Nalepka na vreči Flites pomeni, da ste jo oprali.
7. Pred uporabo vreče preberite navodila za uporabo dvigala glede premeščanja, prevoza in kopanja.

### Po vsakokratni uporabi

Če bolnik zapuša bolnišnico, zavrzite vrečo Flites za tega bolnika.

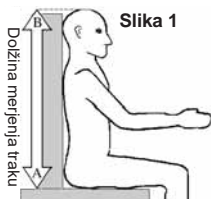
# Izbira velikosti vreče

## Uporaba merilnega traku Arjo (4 koraki) (dodatna oprema)

Merilni trak Arjo je dodatna oprema za merjenje, ki je namenjena le kot vodilo in predstavlja približek. Pri izbiri pravilne velikosti vreče Arjo morate upoštevati tudi širino bolnika in njegove telesne mere.

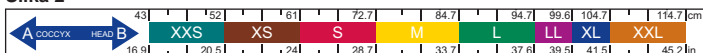
SL

1. Če je mogoče, naj bo bolnik v sedečem položaju.
2. Točko, označeno s črko **A** na merilnem traku, postavite prek trtice bolnika/na sedalo (položaj **A**). (Glejte Slika 1) in (Glejte Slika 2)



Slika 1

Slika 2



3. Merite od trtice/sedeža (položaj **A**) do vrha glave (položaj **B**). (Glejte Slika 1)
4. Obarvano območje na merilnem traku, ki je poravnano z vrhom bolnikove glave, prikazuje potrebno velikost vreče. Če velikost vreče pade med dve velikosti, priporočamo, da izberete manjšo velikost. (Glejte Slika 2)

## Merjenje brez merilnega traku (2 koraka)

1. Vrečo položite na bolnikov hrbet.
2. Prepričajte se, da vreča pokriva bolnika od vrha glave (položaj **B**) do trtice (položaj **A**). (Glejte Slika 1)

## Vrste vreč

Pri izbiri vreče morate upoštevati invalidnost bolnika, porazdelitev teže in splošno obliko telesa.

### Premeščanje/kopanje

Številka izdelka	Varna delovna obremenitev	Opis izdelka	Velikost
MAA2070M	190 kg (418 funtov)	Nepodložena mrežasta vreča All Day	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 funtov)	Nepodložen mrežast material	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4061M	272 kg (600 funtov)	Podložen mrežast material	XS, S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 funtov)	Vreča s podaljšanim podloženim delom za noge	M, L, LL, XL

### Premeščanje/prevoz

Številka izdelka	Varna delovna obremenitev	Opis izdelka	Velikost
MAA2000M	272 kg (600 funtov)	Nepodložena vreča	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA2040M	190 kg(418 funtov)	Nepodložena vreča All Day	S, M, L, LL, XL
MAA4000M	272 kg (600 funtov)	Podložena vreča	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4000MA	272 kg (600 funtov)	Podložena vreča	M, L, XL
MAA4050M	228 kg (500 funtov)	Vreča Comfort Delux	S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4100M	272 kg (600 funtov)	Vreča s podaljšanim podloženim delom za noge	S, M, L, LL, XL, XXL
MFA1000M	272 kg (600 funtov)	Vreča Flites Za enkratno uporabo in za uporabo pri enem bolniku	S, M, L, LL, XL, XXL

Številke izdelkov s »pripono A« (npr. MAA4000MA) imajo državo porekla, skladno z zakonom BAA (Buy American Act).

# Dovoljene kombinacije

OPOZORILO

Da bi se izognili poškodbam, vedno upoštevajte dovoljene kombinacije, navedene v teh navodilih za uporabo. Druge kombinacije niso dovoljene.

## Varna delovna obremenitev (SWL)

Vedno upoštevajte najnižjo varno delovno obremenitev za celoten sistem. Npr. dvigalo/drog za širjenje *Maxi Twin Compact* ima varno delovno obremenitev 160 kg (352 funtov), vreča MAA2000M pa 272 kg (600 funtov). To pomeni, da ima dvigalo/drog za širjenje najnižjo varno obremenitev. Bolnikova teža ne sme preseči najnižje varne delovne obremenitve.

SL

	Dvig	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
	SWL	160 kg (352 funtov)	160 kg (352 funtov)	227 (500 funtov)	182 kg (401 funt)	
	Drog za širjenje (DPS)	Električni – srednji	Raven	Priročnik	Ročni – srednji	Prekinitiv
Vreča	SWL	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost
MAA4000M	272 kg (600 funtov)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 kg (600 funtov)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 funtov)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 funtov)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 funtov)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 funtov)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 funtov)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 funtov)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 funtov)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 funtov)	M, L, LL, XL	M, L	M, L, LL	M, L, LL	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 funtov)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL

	Dvig	Maxi Move				Maxi Sky	
	SWL	227kg (500 funtov)				272 kg (600 funtov)	
	Drog za širjenje (DPS)	Ročni – mali	Ročni – srednji	Električni – srednji	Električni – veliki	Ročni – ravni	Električni – srednji
Vreča	SWL	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost
MAA4000M	272 kg (600 funtov)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 kg (600 funtov)	–	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 funtov)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 funtov)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 funtov)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 funtov)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

MAA4060M	272 kg (600 funtov)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 funtov)	–	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	S, L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 funtov)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 funtov)	–	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 funtov)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

## Pritrditev in odstranitev spojk

### OPOMBA

Če vaš dvizjni pripomoček to omogoča, s sistemom za dinamično nastavljanje položaja (DPS) premaknite drog za širjenje, da boste lažje pripeli spojke vreče. Glejte *navodila za uporabo* dvigalca.

### Pritrditev spojk (5 korakov)

1. Spojko namestite na tečaj droga za širjenje. (Glejte Slika 3)
2. Povlecite pašček navzdol.

3. Prepričajte se, da je tečaj zaklenjen na zgornjem delu spojke. (Glejte Slika 4)
4. Prepričajte se, da pašček ni stisnjen med spojko in drogom za širjenje.
5. Prepričajte se, da paščki niso zviti.

### Odstranitev spenk (3 koraki)

Preden odstranite spojko, se prepričajte, da težo bolnika prevzame površina, na katero postavljate bolnika.

1. Pas potegnite navzgor. (Glejte Slika 5)
2. Prepričajte se, da je tečaj odklenjen na dnu spojke.
3. Odstranite spojko.

## Uporaba vreče

### V postelji (22 korakov)

1. Dvigalo namestite v bližini.
2. Aktivirajte zavore in prilagodite višino postelje na ergonomsko višino, če je mogoče.
3. Bolnik naj leži na hrbtu.
4. Preverite, ali so ojačevalci povsem znotraj žepov za ojačevalce, če obstajajo.
5. Vrečo prepognite po dolžini vzdolž središčne črte tako, da je zunanja stran obrnjena navzven. Oznaka vreče je na zunanji strani.

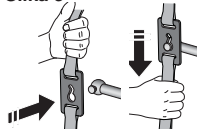
### OPOZORILO

**Da preprečite poškodbe, mora na nasprotni strani postelje, na katero boste prevalili bolnika, stati negovalec in/ali biti dvignjeno stransko varovalo.**

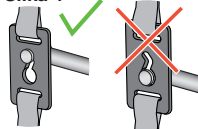
6. Bolnika prevalite. (Po ustaljenem postopku v vaši ustanovi.) Če prevalit ni mogoče, za namestitev vreče uporabite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo. Glejte ustrezna *navodila za uporabo drsne rjuhe/tubaste podloge*.
7. Prepognjeno vrečo položite na bolnikov bok. Prepričajte se, da je središčna črta poravnana z bolnikovo hrbtenico in trtico. Nožne zavihke položite proti nogam. (Glejte Slika 6)
8. Zgornji del vreče prepognite navzdol in ga zatakните pod telo bolnika.
9. Bolnika prevalite na drugo stran.
10. Izvlecite preostali del vreče izpod bolnikovega telesa.
11. Bolnika prevalite nazaj na hrbet.

*Nadaljujte s koraki na naslednji strani.*

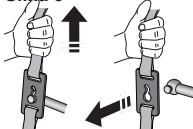
Slika 3



Slika 4



Slika 5



Slika 6





12. Nožne zavihke namestite pod bolnikove noge.  
(Glejte Slika 7)
13. Prepričajte se, da: (Glejte Slika 8)
  - je vreča postavljena na sredino ter da je poravnana,
  - podpora za glavo na vreči pokriva področje vratu/glave,
  - deli vreče pod bolnikom niso zviti in
  - je luknja v pravilnem položaju, če uporabljate vrečo s stranišnim sedežem.

## OPOZORILO

**Da bi preprečili poškodbe, se prepričajte, da so bolnikove roke znotraj vreče.**

14. Prepričajte se, da so bolnikove roke znotraj vreče.
15. Dvigalo postavite zraven bolnika in zablokirajte kolesa.

## OPOZORILO

**Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.**

16. Pripnite vrečo.
17. Po potrebi prilagodite drog za širjenje v nagnjen položaj. (Glejte Slika 9) in (Glejte Slika 4)  
Uporabite sistem za dinamično nastavljanje položaja (DPS), če je mogoče. Pri ročnem sistemu DPS en negovalec drži DPS, medtem ko drugi negovalec upravlja dvigalo.
18. Nekoliko dvignite bolnika, da se vreča napne.  
(Glejte Slika 10)

## OPOZORILO

**Da preprečite padec bolnika, morajo biti pritrdila vreče varno pritrdjena tako pred začetkom dviganja kot med njim.**

19. Zagotovite naslednje:
  - so vse spojke dobro pripete,
  - so vsi pasovi ravni (ne zviti),
  - bolnik v vreči udobno leži.
20. Če je potrebna prilagoditev, spustite bolnika in se pred odpenjanjem spojke prepričajte, da je teža bolnika na površini, na katero ga postavljate.

21. Sprostite zavore na dvigalu.
22. Bolnika premeščajte, prevažajte in kopajte v skladu z navodili za uporabo dvigala.

## Na stolu/invalidskem vozičku (20 korakov)

1. Dvigalo namestite v bližini.
2. Uporabite zavore invalidskega vozička.
3. Preverite, ali so ojačevalci povsem znotraj žepov za ojačevalce, če obstajajo.
4. Stojte pred bolnikom in ga nagnite naprej.
5. Položite vrečo prek bolnikovega hrbta in glave, tako da je notranja strani vreče obrnjena proti bolniku. Oznaka vreče je na zunanji strani.
6. Prepričajte se, da je središčna črta poravnana z bolnikovo hrbtenico in trtico.
7. Zatlačite del vreče pri trtici ali sedalu. Po potrebi uporabite drsno rjuho/tubasto po Arjo.
8. Bolnika nagnite naprej.
9. Nožne zavihke namestite pod bolnikove noge.  
(Glejte Slika 11)
10. Prepričajte se, da: (Glejte Slika 12)
  - je vreča postavljena na sredino ter da je poravnana,
  - podpora za glavo na vreči pokriva področje vratu/glave,
  - deli vreče pod bolnikom niso zviti,
  - so vse morebitne zaponke zapete.

## OPOZORILO

**Da bi preprečili poškodbe, se prepričajte, da so bolnikove roke znotraj vreče.**

11. Prepričajte se, da so bolnikove roke znotraj vreče.
12. Prepričajte se, da je drog za širjenje v sedečem položaju, in dvigalo z nogami široko narazen namestite pred bolnika. (Glejte Slika 13)
13. Uporabite zavore dvigala.

## OPOZORILO

**Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.**

*Nadaljujte s koraki na naslednji strani.*

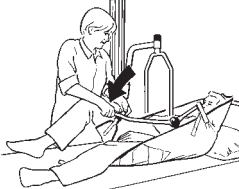
Slika 7



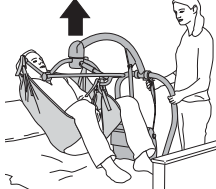
Slika 8



Slika 9



Slika 10



14. Po potrebi prilagodite drog za širjenje.
15. Pripnite vrečo.

## OPOZORILO

**Prepričajte se, da pasovi niso ujeti v kolesa vozička ali dvigala.**

16. Nekoliko dvignite bolnika, da se vreča napne. (Glejte Slika 14)

## OPOZORILO

**Da preprečite padec bolnika, morajo biti pritrdila vreče varno pritrjena tako pred začetkom dviganja kot med njim.**

17. Zagotovite naslednje:
  - so vse spojke dobro pripete,
  - so vsi pasovi ravni (ne zviti),
  - bolnik v vreči udobno leži.
18. Če je potrebna prilagoditev, spustite bolnika in se pred odpenjanjem spojke prepričajte, da je teža bolnika na površini, na katero ga postavljate.
19. Sprostite zavore na dvigalu.
20. Bolnika premeščajte, prevažajte in kopajte v skladu z navodili za uporabo dvigala.

## Na tleh (33 korakov)

1. Opravite klinično oceno bolnika. Vreče ne uporabljajte, če ima bolnik poškodbo glave, vratu, hrbtenice ali kolka. Namesto nje uporabite zajemalno nosilnico. Glejte navodila za uporabo zajemalne nosilnice.
2. Pod oskrbovančevo glavo namestite blazino. (Glejte Slika 15)
3. Prepričajte se, da je bolnik v prostoru, ki je dostopen za dvigalo. Po potrebi premaknite bolnika z uporabo drsne rjuhe/tubaste podloge Arjo. Glejte ustrezna navodila za uporabo drsne rjuhe/tubaste podloge.
4. Preverite, ali so ojačevalci povsem znotraj žepov za ojačevalce, če obstajajo.
5. **Če se bolnik lahko usede, nadaljujte z naslednjim korakom. Če se bolnik ne more usedi, nadaljujte s korakom 9.**
6. **Bolnik se lahko usede:** Postavite se za bolnika in mu pomagajte v sedeč položaj.
7. Položite vrečo prek bolnikovega hrbta in glave, tako da je notranja strani vreče obrnjena proti bolniku. Oznaka vreče je na zunanji strani.

8. Prepričajte se, da je središčna črta poravnana z bolnikovo hrbtenico, vse od trtice ali sedala. **Nadaljujte s korakom 16.**
9. **Bolnik se ne more usedi:** Vrečo prepognite po dolžini vzdolž središčne črte tako, da je zunanja stran obrnjena navzven. Oznaka vreče je na zunanji strani.
10. Bolnika preválite. (Po ustaljenem postopku v vaši ustanovi.) (Glejte Slika 16) Če preválitev ni mogoča, za namestitev vreče uporabite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo. Glejte ustrezna navodila za uporabo drsne rjuhe/tubaste podloge.
11. Prepognjeno vrečo položite na bolnikov bok. Prepričajte se, da je središčna črta poravnana z bolnikovo hrbtenico in trtico. Nožne zavihke položite proti nogam.
12. Zgornji del vreče prepognite navzdol in ga zatakните pod telo bolnika.
13. Bolnika preválite na drugo stran.
14. Preostali del vreče izvlécite izpod bolnikovega telesa.
15. Bolnika preválite nazaj na hrbet.
16. Prepričajte se, da: (Glejte Slika 17)
  - je vreča postavljena na sredino ter da je poravnana,
  - podpora za glavo na vreči pokriva področje vratu/glave,
  - deli vreče pod bolnikom niso zviti in
  - so vse morebitne zaponke varno zapete.

## OPOZORILO

**Da bi preprečili poškodbe, se prepričajte, da so bolnikove roke znotraj vreče.**

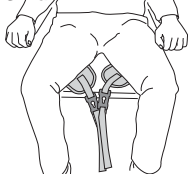
17. Prepričajte se, da so bolnikove roke znotraj vreče.
18. Dvigalo postavite od strani, noge dvigala so široko odprte. En negovalec mora stati pri bolnikovi glavi, drugi negovalec pa dvigne bolnikove noge.
19. Eno nogo dvigala namestite poleg bolnikove glave, drugo pa pod bolnikove noge. Prepričajte se, da je drog za širjenje nad bolnikovimi rameni. (Glejte Slika 18)
20. Droga za širjenje spustite s sistemom DSP v nagnjen položaj.

*Nadaljujte s koraki na naslednji strani.*

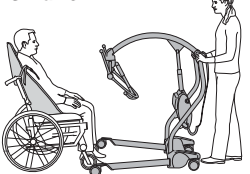
Slika 11



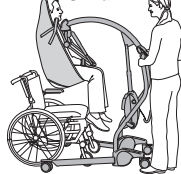
Slika 12



Slika 13



Slika 14



21. Nožne zavihke namestite pod bolnikove noge.  
Prepričajte se, da nožni zavihki niso zviti.

## OPOZORILO

**Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.**

22. Pritrdite ramenske spojke. (Glejte Slika 4)  
23. Nekoliko dvignite bolnikovo glavo.  
24. Premaknite dvigalo/drog za širjenje bližje k bolnikovim nogam.  
25. Uporabite zavore dvigala.  
26. Pripnite nožne spojke.  
27. Nekoliko dvignite bolnika, da se vreča napne.

## OPOZORILO

**Da preprečite padec bolnika, morajo biti pritrdila vreče varno pritrdjena tako pred začetkom dviganja kot med njim.**

28. Zagotovite naslednje:

- so vse spojke dobro pripete,
- so vsi pasovi ravni (ne zviti),
- bolnik v vreči udobno leži.

29. Če je potrebna prilagoditev, spustite bolnika in se pred odpenjanjem spojke prepričajte, da je teža bolnika na površini, na katero ga postavljate.

30. Zagotovite naslednje:

- je drog za širjenje v nagnjenem položaju,
- en negovalec je pozoren na bolnikovo glavo, drugi drži bolnikova stopala, da bi preprečil udarec ob nogo dvigala. (Glejte Slika 19)

31. Odstranite vzglavnik.

32. Sprostite zavore na dvigalu in primaknite noge dvigala.

33. Bolnika premeščajte, prevažajte in kopajte v skladu z navodili za uporabo dvigala.

SL

## Odstranjevanje vreče

### V postelji (13 korakov)

1. Bolnika postavite nad posteljo. (Glejte Slika 20)  
2. Aktivirajte zavore in prilagodite višino postelje na ergonomsko višino, če je mogoče.  
3. Prepričajte se, da je drog za širjenje v nagnjenem položaju.

## OPOZORILO

**Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.**

4. Bolnika spustite na posteljo. Preden odpnete spojke, se prepričajte, da je teža bolnika na površini, na katero postavljate bolnika.  
5. Vrečo odpnite. (Glejte Slika 5)  
6. Dvigalo odmaknite od bolnika.  
7. Nožne zavihke potegnite izpod bolnikovih nog. (Glejte Slika 17)

8. Če uporabljate vrečo All Day, morate pasove vreče namestiti ob strani telesa bolnika. Tako preprečite, da bi se pasovi ujeli v druge predmete.

## OPOZORILO

**Da preprečite poškodbe, mora na nasprotni strani postelje, na katero boste prevallili bolnika, stati negovalec in/ali biti dvignjeno stransko varovalo.**

9. Bolnika prevallite. (Po ustaljenem postopku v vaši ustanovi.) Če prevallitev ni mogoča, za odstranitev vreče uporabite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo. Glejte ustrezna navodila za uporabo drsne rjuhe/tubaste podloge.  
10. Zatlčajte vrečo pod bolnikovo telo. (Glejte Slika 21)  
11. Bolnika prevallite na drugo stran in odstranite vrečo.  
12. Bolnika prevallite nazaj na hrbet.  
13. Prepričajte se, da je bolnik v udobnem in varnem položaju na postelji.

Slika 15



Slika 16



Slika 17



Slika 18



## Na stolu/invalidskem vozičku (11 korakov)

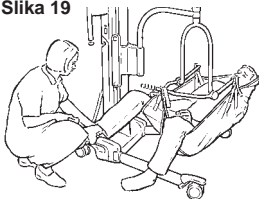
1. Uporabite zavore invalidskega vozička.
2. Bolnika postavite nad stol/invalidski voziček.  
(Glejte Slika 22)
3. Spustite bolnika na stol/invalidski voziček.  
Za nastavitev položaja uporabite DPS.
4. Prepričajte se, da je spodnji del hrbta bolnika v celoti ob stolu/invalidskem vozičku, da bolnik ne zdrsne.

### OPOZORILO

**Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.**

5. Vrečo odpnite. Preden odpnete spojke, se prepričajte, da je teža bolnika na površini, na katero postavljate bolnika. **(Glejte Slika 5)**
6. Dvigalo odmaknite od bolnika.
7. Potegnite nožne zavihke izpod bolnikovih nog in jih položite nazaj ob bok bolnika. **(Glejte Slika 23)**
8. Če uporabljate vrečo All Day, morate pasove vreče namestiti ob strani telesa bolnika. Tako preprečite, da bi se pasovi ujeli v kolesa invalidskega vozička.
9. Stojte pred bolnikom in ga nagnite naprej.
10. Izvlecite vrečo. Po potrebi za odstranitev vreče uporabite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo.  
Glejte ustrezna navodila za uporabo drsne rjuhe/tubaste podloge.
11. Bolnika naslonite nazaj v udoben in varen položaj.

Slika 19



Slika 20



Slika 21



Slika 22



Slika 23



## Čiščenje in razkuževanje

### OPOZORILO

Za preprečevanje navzkrižne kontaminacije vedno upoštevajte navodila za razkuževanje v teh navodilih za uporabo.

### OPOZORILO

Izdelek očistite in razkužite v skladu s temi navodili za uporabo, da preprečite poškodbe materiala.

- Druge kemikalije niso dovoljene.
- Za čiščenje nikoli ne uporabljajte klora.
- Klor povzroča razkrajanje površine materiala.

### OPOZORILO

Pred razkuževanjem dvigala vedno odstranite vrečo, da preprečite poškodbe.

### OPOZORILO

Da bi se izognili poškodbam, nikoli ne perite vreče Flites. Vreča Flites je namenjena samo za »uporabo pri enem bolniku«.

Vse vreče Passive Clip, razen vreč Flites, je treba očistiti, ko so umazane in med uporabami.

## Navodila za čiščenje (7 korakov)

### (NE vreče Flites)

1. Odstranite vrečo z dvigala.
2. Odstranite ojačevalce iz žepov za ojačevalce, če obstajajo.
3. Pred pranjem zapnite vse zaponke, kavelj in zanko za pritrditev na vreči in pasovih.
4. Za priporočila glede čiščenja preverite simbole na nalepki izdelka.
5. Vrečo perite v pralnem stroju pri temperaturi 70 °C (158 °F). Če želite doseči ustrezno raven razkuževanja, perite v skladu z lokalno zakonodajo o higieni. Sušite v sušilnem stroju pri nizki temperaturi, največ 60 °C (140 °F), če je to dovoljeno v skladu z nalepko izdelka.
6. **NE**
  - perite skupaj z drugimi predmeti, ki imajo grobo površino ali ostre robove
  - uporabljajte pare,
  - uporabljajte nobenega mehanskega pritiska, stiskanja ali valjanja,
  - uporabljajte belila,
  - uporabljajte plinske sterilizacije,
  - uporabljajte avtoklaviranja,
  - uporabljajte kemičnega čiščenja,
  - likajte.
7. Pred uporabo po potrebi znova namestite ojačevalce v žepe za ojačevalce.

## Flites – NE perite

Vreča Flites je namenjena uporabi pri samo enem bolniku.

NE čistite, perite, razkužujte, brišite ali sterilizirajte vreče Flites. Če ste vrečo Flites izpostavili takšnemu ravnanju, jo morate zavreči.

Vreča Flites je označena s simbolom »NE perite«.

### (Glejte Slika 24)

Če vrečo Flites operete, se prikaže simbol

»NE uporabljajte/dvigajte«. (Glejte Slika 25)

## Čistilne kemikalije

Za vse vreče (razen za vreče Flites) uporabite navaden detergent brez optičnega osvetljevalca.

Druge kemikalije, npr. klor, mehčalec, razkužila na osnovi joda, brom in ozon, niso dovoljene.

## Razkuževanje

Edino dovoljeno razkuževanje je razkuževanje s pranjem. To ne velja za vreče Flites. Vreče Flites NE čistite, perite ali razkužujte.

Slika 24



Slika 25



## Nega in preventivno vzdrževanje

### OPOZORILO

Nikoli ne spreminjajte opreme ali uporabljajte nezdružljivih delov, saj lahko pride do poškodb oskrbovanca ali negovalca.

### Pred vsakokratno uporabo in po njej

#### Vizualni pregled vseh izpostavljenih delov

Negovalec mora pregledati vrečo pred vsako uporabo in po njej. Preveriti morate celotno vrečo, ali so prisotna spodaj navedena odstopanja. Če je katero koli od teh odstopanj vidno, takoj zamenjajte vrečo.

- Cefranje
- Ohlapni šivi
- Raztrganine
- Luknje
- Razbarvanost ali madeži zaradi beljenja
- Umazana vreča
- Neberljiva ali poškodovana oznaka
- Za vse vreče Flites: Prepričajte se, da simbol »NE perite« na opori za glavo ni poškodovan. Če je simbol poškodovan ali manjka in se prikaže spodnji rdeč simbol »NE uporabljajte/dvigajte«, takoj zamenjajte vrečo. Glejte »Oznaka na vreči« na strani 16

### V primeru madežev in med uporabami

#### Čiščenje/razkuževanje vseh vreč razen vreč Flites

Negovalec mora zagotoviti, da je vreča očiščena v skladu z razdelkom »Čiščenje in razkuževanje« na strani 12, ko je umazana in med uporabami.

#### Vreča Flites

Pranje in razkuževanje nista dovoljena. Ne brišite, sterilizirajte ali umazite vreče Flites. Če ste vrečo Flites izpostavili takšnemu ravnanju, jo morate zavreči.

## Shranjevanje

Kadar vreč ne uporabljate, jih hranite v prostoru, kjer niso izpostavljene neposredni sončni svetlobi, nepotrebni obremenitvi ali pritisku in prekomerni vročini ali vlažnosti. Vreč ne smete shranjevati v bližini ostrih robov, jedkih snovi in drugih predmetov, ki lahko poškodujejo vrečo.

## Servis in vzdrževanje

Priporočamo, da usposobljeno osebje pregleda stanje vreče v skladu s standardom ISO 10535 dvakrat letno (vsakih 6 mesecev).

# Odpravljanje težav

Težava	Ukrep
Bolnik ni pravilno nameščen v vreči (npr. en pas je krajši od drugega).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prepričajte se, da pasovi s spojkami niso zviti.</li> <li>• Prepričajte se, da bolnik sedi na notranji strani vreče. Na zunanji strani je oznaka vreče.</li> <li>• Prepričajte se, da je bolnik nameščen na sredini vreče.</li> </ul>
Bolniku je neudobno v predelu nog, ko sedi v vreči.	Prepričajte se, da nožni zavihki vreče niso nagubani.
SL Uporaba vreče je otežena (npr. med prevalitivjo).	Uporabite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo v skladu z napotki v ustreznih <i>navodilih za uporabo</i> .
Težave pri uporabi ramenskih spojk.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bolnika namestite v bolj sedeč položaj na postelji ali na tleh. Namestite blazino pod bolnikov vrat/hrbet zunaj vreče.</li> <li>• Če je mogoče, dvignite naslonjalo postelje.</li> <li>• Prepričajte se, da pas s spojko ni ujet med tečaj na dvigalu in priponko spojke.</li> <li>• Drog za širjenje nastavite v bolj nagnjen položaj. Bodite pozorni na bolnikovo glavo.</li> </ul>
Težave pri uporabi nožnih spojk.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Skrčite bolnikove noge ali položite blazino pod bolnikova kolena. Če vrečo nameščate na tleh, položite bolnikove noge na koleno negovalca.</li> <li>• Prepričajte se, da pas s spojko ni ujet med tečaj na dvigalu in priponko spojke.</li> <li>• Drog za širjenje nastavite v bolj sedeč položaj.</li> </ul>
Uporaba vreče v kombinaciji z dvigalom in drogom za širjenje je otežena.	Vrečo uporabljajte samo v skladu s kombinacijami, navedenimi v razdelku »Dovoljene kombinacije« na strani 7.
Položaj bolnika v vreči bi moral biti bolj nagnjen ali sedeč.	Uporabite drog za širjenje, da bi prilagodili položaj bolnika.
Bolnik želi dodatno podporo za vrat.	Znotraj vreče namestite blazino pod bolnikov vrat.
Za vrečo MAA4050M: Glava ni podprta z vrečo.	Prepričajte se, da je glavni del vreče povezan z ramenskim delom vreče.
Vreča Flites (MFA1000M) je umazana ali mokra.	Zavržite vrečo Flites in jo nadomestite z novo.
Na vreči Flites (MFA1000M) je oznaka "NE perite" poškodovana ali je ni in pod njo se pojavi oznaka "NE uporabljajte/dvigajte".	Zavržite vrečo Flites in jo nadomestite z novo.

# Tehnične specifikacije

Splošno	
Varna delovna obremenitev (SWL) = največja skupna obremenitev	Glejte »Dovoljene kombinacije« na strani 7.
Življenjska doba – Priporočena doba uporabe	Vreča All Day: 1,5 leta* Vreča Flites: 2 tedna na podlagi 4 premestitev/dan* Druge vreče: 2 leti* *Glejte »Pričakovana življenjska doba« na strani 3.
Rok uporabe – najdaljša doba shranjevanja novega nezapakiranega izdelka	5 let
Model in tip	Glejte »Vrste vreč« na strani 6.

SL

Uporaba, prevoz in prostor za shranjevanje	
Temperatura	Od 0 °C do 40 °C (od 32 °F do 104 °F) Uporaba in shranjevanje Od -25 °C do 60 °C (od -13 °F do 140 °F) Prevoz
Vlažnost	Najv. 15–70 % pri 20 °C (68 °F) Uporaba in shranjevanje Najv. 10–95 % pri 20 °C (68 °F) Prevoz

Odstranjevanje ob koncu življenjske dobe	
Embalaža	Vrečka je izdelana iz mehke plastike, ki jo je mogoče reciklirati v skladu z lokalnimi predpisi
Vreča	Vreče, ki vključujejo ojačevalce/stabilizatorje, material za oblažjenje, morebitne druge tekstilije ali polimere oziroma plastične materiale itd., je treba razvrščati kot gorljive odpadke

Deli in dodatna oprema	
Ojačevalci	GX21270
Merilni trak	MTA1000

# Oznaka na vreči

SL

Simboli za nego in pranje	
	Pranje v pralnem stroju pri 70 °C (158 °F)
	Beljenje ni dovoljeno
	Sušenje v sušilnem stroju ni dovoljeno
	Sušenje v sušilnem stroju Ne velja za vreče Flites
	Likanje ni dovoljeno
	Vreč Flites NE perite Velja le za vreče Flites
	Kemično čiščenje ni dovoljeno

Potrdila/oznake	
	Oznaka CE, ki pomeni skladnost z usklajeno zakonodajo Evropske skupnosti
	Ta simbol pomeni, da je izdelek medicinski pripomoček v skladu z uredbo o medicinskih pripomočkih EU 2017/745

Simboli na vrečah Flites	
	Samo na vrečah Flites. (za enkratno uporabo pri enem bolniku)
	Simbol »NE perite«. Nahaja se na zunanji strani vreče
	Simbol »NE uporabljajte/dvigajte«. Vrečo Flites ste oprali. Nahaja se na zunanji strani vreče

Simbol za spojko	
	Uporabite drog za širjenje spojke

Št. artikla	
REF XXXXXX-X	Pripona »-X« številke artikla označuje velikost vreče
REF XXXXXXX	Če številka artikla na koncu nima črke za velikost, je vreča na voljo samo v eni velikosti

Vsebnost vlaken	
PES	Poliester
PE	Polietilen
PP	Polipropilen

Drugi Simboli	
	Varna delovna obremenitev (SWL)
	Simbol za ime bolnika
	Simbol za opombo
	Pred uporabo preberite <i>navodila za uporabo</i>
	Številka izdelka
	Mesec in leto proizvodnje
	Ime in naslov proizvajalca



# Sadržaj

Predgovor .....	17	Pričvršćivanje i odvajanje kopči .....	23
Podrška za klijente .....	17	Pričvršćivanje kopči (5 koraka) .....	23
Definicije u ovom Uputstvu za upotrebu .....	17	Odvajanje kopči (3 koraka) .....	23
Namena .....	18	Primena nosiljke .....	23
Procena pacijenta .....	18	U krevetu (22 koraka) .....	23
Očekivani radni vek .....	18	Na stolici/u invalidskim kolicima (20 koraka) .....	24
Bezbednosna uputstva .....	19	Na podu (33 koraka) .....	25
Bezbednosne prakse .....	19	Uklanjanje omče .....	26
Ozbiljan incident .....	19	U krevetu (13 koraka) .....	26
Oznaka delova .....	20	Na stolici/u invalidskim kolicima (11 koraka) .....	27
Priprema .....	20	Čišćenje i dezinfekcija .....	27
Pre prve upotrebe (6 koraka) .....	20	Uputstvo za čišćenje (7 koraka) .....	28
Pre svake upotrebe (7 koraka) .....	20	Flites – NEMOJTE prati .....	28
Nakon svake upotrebe .....	20	Sredstva za čišćenje .....	28
Izbor veličine nosiljke .....	21	Dezinfekcija .....	28
Korišćenje Arjo trake za merenje (4 koraka)		Nega i preventivno održavanje .....	28
(Dodatna oprema) .....	21	Pre i nakon svake upotrebe .....	28
Određivanje veličine bez trake za merenje		Kada je zaprljano, umrljano i između pacijenata .....	28
(2 koraka) .....	21	Skladištenje .....	28
Izbor nosiljke .....	21	Servis i održavanje .....	28
Prenos/kupanje .....	21	Rešavanje problema .....	29
Prenos/transport .....	21	Tehničke specifikacije .....	30
Dozvoljene kombinacije .....	22	Nalepnica na nosiljci .....	31
Bezbedno radno opterećenje .....	22		

SR

## UPOZORENJE



**Da biste izbegli povrede, uvek pročitajte ovo Uputstvo za upotrebu i prateću dokumentaciju pre korišćenja proizvoda. Obavezno pročitajte Uputstvo za upotrebu.**

Politika dizajna i autorska prava

© i ™ su robne marke koje pripadaju Arjo grupi kompanija. © Arjo 2019.

Budući da je odlika naše politike stalno unapređivanje, zadržavamo pravo da unosimo izmene u dizajn pre prethodne najave. Nije dozvoljeno kopiranje cele ove publikacije niti njenih delova bez prethodne saglasnosti grupe Arjo.

## Predgovor

**Hvala što ste kupili Arjo opremu. Pažljivo pročitajte ovo Uputstvo za upotrebu!**

Grupa Arjo nije odgovorna za eventualne nesrećne slučajeve, incidente ili nedostatak efikasnosti do kojih može da dođe usled neovlašćene izmene njenih proizvoda.

### Podrška za klijente

Ako su vam potrebne dodatne informacije, obratite se lokalnom predstavniku kompanije Arjo. Kontaktne informacije se nalaze na kraju ovog Uputstva za upotrebu.

### Definicije u ovom Uputstvu za upotrebu

#### UPOZORENJE

Znači: Bezbednosno upozorenje. Ukoliko ne razumete i ne poštujete ovo upozorenje, možete da se povredite vi ili druge osobe.

#### OPREZ

Znači: Ukoliko ne pratite ova uputstva, to može da dovede do oštećenja celog sistema ili opreme odnosno njihovih delova.

#### NAPOMENA

Znači: Ovo je važna informacija za pravilnu upotrebu ovog sistema ili opreme.

# Namena

*Pasivna nosiljka sa kopčama* je namenjena za pomoć pri prenošenju pacijenata ograničene pokretljivosti. *Pasivnu nosiljku sa kopčama Clip Sling* treba koristiti zajedno sa Arjo uređajima za podizanje u skladu sa dozvoljenim kombinacijama navedenim u Uputstvu za upotrebu. Proizvodi izrađeni od mrežastog materijala (MAA4060M, MAA4061M i MAA4160M) namenjeni su za upotrebu tokom kupanja. Proizvodi izrađeni od All Day materijala (MAA2040M i MAA2070M) namenjeni su za sedenje tokom dužeg vremenskog perioda. *Pasivne nosiljke sa kopčama Clip Slings* namenjene su za upotrebu isključivo sa Arjo dizalicama opremljenim nosačima sa kopčama.

SR

*Pasivna nosiljka sa kopčama* namenjena je za upotrebu u bolnicama, staračkim domovima i drugim ustanovama za zdravstvenu i kućnu negu.

Nosiljke *Standard Clip Flites* konstruisane su tako da pruže pomoć pacijentima u bolnicama ili ustanovama za negu tokom upotrebe dizalice za prenošenje pacijenata pod nadzorom obučenog bolničkog osoblja. Nosiljke *Standard Clip Flites* treba koristiti samo tokom ograničenog vremenskog perioda i, zbog prirode njihovog dizajna, moraju se tretirati kao proizvod za jednokratnu upotrebu na samo jednom pacijentu. Nosiljke *Standard Clip Flites* treba koristiti zajedno sa Arjo uređajima za podizanje u skladu sa dozvoljenim kombinacijama navedenim u Uputstvu za upotrebu. Nosiljke *Standard Clip Flites* su namenjene za upotrebu u bolnicama, staračkim domovima i drugim ustanovama za zdravstvenu i kućnu negu. Nosiljke *Standard Clip Flites* ne smeju da se koriste kao potpora za pacijente tokom kupanja ili tuširanja. Nosiljke *Standard Clip Flites* su proizvodi za jednokratnu upotrebu i ne mogu se prati.

*Pasivnu nosiljku sa kopčama/nosiljku Standard Clip Flites* smeju da koriste isključivo adekvatno obučeni negovatelji sa odgovarajućim znanjem o okruženju za pružanje nege, u skladu sa uputstvima navedenim u Uputstvu za upotrebu.

*Pasivna nosiljka sa kopčama/nosiljka Standard Clip Flites* sme da se koristi samo u svrhe navedene u ovom Uputstvu za upotrebu. Upotreba u druge svrhe je zabranjena.

## Procena pacijenta

Preporučujemo da institucije uspostave postupke redovne procene. Negovatelji treba da obavljaju procenu svakog pacijenta u skladu sa sledećim kriterijumima pre upotrebe:

- pacijent sedi u invalidskim kolicima,
- ne može samostalno da stoji,
- ne može da stoji bez oslonca niti da nosi svoju težinu, čak ni delimično,

- zavise od negovatelja u većini situacija,
- fizički je neophodan negovatelj,
- stimulacija preostalih sposobnosti je veoma važna.

Osim toga, za pacijente koji:

- su pasivni,
- u potpunosti bi mogli da budu vezani za krevet,
- često su ukočeni ili imaju kontrakturu zglobova,
- u potpunosti zavise od negovatelja,
- fizički je neophodan negovatelj,
- stimulacija i aktivacija nije primarni cilj.

Bezbedno radno opterećenje (SWL) za *pasivnu nosiljku sa kopčama*:

- MAA2040M, MAA2070M: 190 kg (418 lbs);
- MAA4050M: 228 kg (500 lbs);
- MAA2000M, MAA4000M, MAA4000MA, MAA4100M, MAA4060M, MAA4061M, MAA4160M: 272 kg (600 lbs).

Bezbedno radno opterećenje (SWL) za nosiljku *Standard Clip Flites*:

- MFA1000M, MFA1000MA: 272 kg (600 lbs).

Trebalo bi koristiti ispravan tip i veličinu nosiljki nakon odgovarajuće procene veličine i stanja svakog pacijenta, kao i tipa mogućnosti za podizanje. Ako pacijent ne zadovoljava ovaj kriterijum, mora da se upotrebi druga oprema ili drugi sistem.

## Očekivani radni vek

Očekivani radni vek *pasivne nosiljke sa kopčama/nosiljke Standard Clip Flites* odnosi se na maksimalan period tokom kog se nosiljka može koristiti.

Očekivani radni vek nosiljke zavisi od stvarnih uslova korišćenja. Stoga se, pre upotrebe, obavezno postarajte za to da nosiljka nema znakove krzanja, cepanja ili druga oštećenja, kao i da ne postoje druga oštećenja (npr. napukline, iskrivljenost, prelom). Ako takvo oštećenje postoji, ne koristite nosiljku. Ako imate bilo kakvih sumnji u pogledu bezbednosti nosiljke, radi predostrožnosti i bezbednosti, nemojte koristiti nosiljku. Očekivani radni vek:

Radni vek:

- Nosiljke izrađene od All day materijala – 1,5 godina (*pasivna nosiljka sa kopčama*)
- Sve druge nosiljke – 2 godine (*pasivna nosiljka sa kopčama*)
- Flites: 2 sedmice (pod uslovom da se vrši 4 prenoša dnevno) (*Standard Clip Flites*)

Vreme čuvanja:

- 5 godina (*pasivna nosiljka sa kopčama Clip Sling / nosiljka Standard Clip Flites*)

# Bezbednosna uputstva

## UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada ne ostavljajte pacijenta bez nadzora.

## UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, uvek izvršite procenu pacijenta pre korišćenja.

## UPOZORENJE

Da biste sprečili padove, uverite se da je težina pacijenta manja od bezbednog radnog opterećenja svih korišćenih proizvoda ili dodatne opreme.

## UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, skladištite opremu samo na kratke vremenske periode. Ako se skladišti duže nego što navode *Uputstva za upotrebu*, materijal može da oslabi ili pukne.

## UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada ne dopuštajte pacijentu da puši dok koristi nosiljku. Nosiljka može da se zapali.

## UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, držite opremu dalje od sunčevih/UV zraka. Izlaganje sunčevim/UV zracima može da oslabi materijal.

## UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada ne perite Flites nosiljku. Flites nosiljke su namenjene za korišćenje samo za jednog pacijenta.

## Bezbednosne prakse

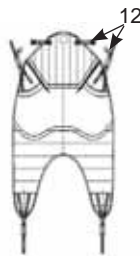
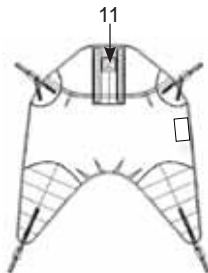
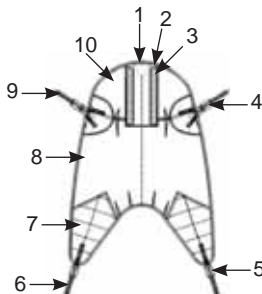
- Ako se pacijent uznemiri u bilo kom trenutku, zaustavite prenošenje/transport i pažljivo ga spustite.
- Pacijent sa spazmom se sme podizati, ali treba obratiti posebnu pažnju na podupiranje nogu pacijenta.

## Ozbiljan incident

Ako u vezi sa ovim uređajem dođe do ozbiljnog incidenta koji utiče na korisnika ili pacijenta, onda bi taj korisnik ili pacijent trebalo da prijave taj ozbiljni incident proizvođaču ili distributeru medicinskog sredstva. U Evropskoj uniji korisnik bi trebalo da prijavi takav ozbiljni incident i nadležnom organu u državi članici u kojoj se nalazi.

SR

# Oznaka delova



1. Oznaka nosiljke
2. Džep ojačanja
3. Ojačanje
4. Kopča za pričvršćivanje (rame)
5. Kopča za pričvršćivanje (noga)
6. Traka za nogu

7. Krilo za nogu
8. Odeljak za telo
9. Traka za rame
10. Odeljak za glavu
11. Identifikaciona oznaka Flites
12. Kopča

Primer nosiljki. Nisu predstavljani svi modeli.

## Priprema

### Pre prve upotrebe (6 koraka)

1. Proverite sve delove nosiljke, pogledajte odeljak „Oznaka delova“ na stranici 20. Ako neki deo nedostaje ili se ošteti – NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.
2. Detaljno pročitajte ovo *Uputstvo za upotrebu*.
3. Uverite se da je nosiljka čista.
4. Odaberite određeno mesto gde će se čuvati ovo *Uputstvo za upotrebu* kako bi uvek bilo pri ruci.
5. Pobrinite se za to imate spreman plan spašavanja, u slučaju da dođe do hitnog slučaja sa pacijentom.
6. Ako imate pitanja, obratite se lokalnom predstavniku kompanije Arjo za podršku.

#### NAPOMENA

Arjo preporučuje da se ime pacijenta napiše na nalepnici nosiljke da bi se izbegla unakrsna kontaminacija između pacijenata.

### Pre svake upotrebe (7 koraka)

1. Procena pacijenta mora uvek da odredi metode koji se koriste u svakodnevnoj brizi, pogledajte „Namena“ na stranici 18.

#### UPOZORENJE

**Da biste izbegli pad pacijenta, uverite se da ste izabrali ispravnu veličinu nosiljke u skladu sa *Uputstvom za upotrebu*.**

2. Proverite dozvoljene kombinacije za nosiljku, nosač i podizanje, pogledajte „Dozvoljene kombinacije“ na stranici 22.

#### UPOZORENJE


**Da biste izbegli povredu, uvek izvršite procenu opreme pre korišćenja.**

3. Proverite sve delove nosiljke, pogledajte „Oznaka delova“ na stranici 20. Ako neki deo nedostaje ili se ošteti – NEMOJTE upotrebljavati nosiljku. Proverite da li postoje:

- krzanja,
- oslabljeni šavovi,
- cepanje,
- rupe u materijalu,
- zaprljani materijal,
- oštećene kopče,
- nečitljive ili oštećene nalepnice.

#### UPOZORENJE

**Da biste sprečili unakrsnu kontaminaciju, uvek se pridržavajte uputstva za dezinfekciju u ovom *Uputstvu za upotrebu*.**

4. Uverite se da je nosiljka čista. Ako nosiljka nije čista, pogledajte odeljak „Čišćenje i dezinfekcija“ na stranici 27.
5. Uvek proverite simbol za pranje na oznaci nosiljke Flites. Ako je nosiljka Flites oprana, bacite je. Pogledajte „Flites – NEMOJTE prati“ na stranici 28.
6.  Ako se ovaj simbol pojavljuje, NEMOJTE koristiti Flites nosiljku. Oznaka na nosiljci Flites pokazuje da je ona oprana.
7. Pre korišćenja nosiljke, pročitajte *Uputstva za upotrebu* da biste videli informacije o podizanju za prenos, transport ili kupanje.

### Nakon svake upotrebe

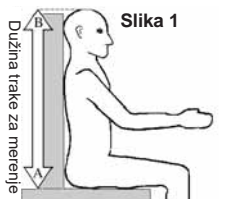
Ako pacijent napušta bolnicu, bacite nosiljku Flites namenjenu tom pacijentu.

# Izbor veličine nosiljke

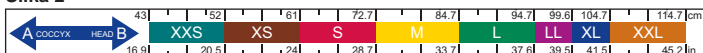
## Korišćenje Arjo trake za merenje (4 koraka) (Dodatna oprema)

Arjo traka za merenje je dodatna oprema za određivanje veličine namenjena samo kao smernica i približno određena veličina. Širina pacijenta i telesne proporcije bi trebalo da se uzmu u obzir prilikom izbora ispravne veličine Arjo nosiljke.

1. Ako je moguće, pacijent bi trebalo da bude u sedećem položaju.
2. Postavite kraj merne trake označen slovom **A** na trtičnu kost pacijenta ili na sedište (položaj **A**). (Pogledajte Sliku 1) i (Pogledajte Sliku 2)



Slika 2



3. Izmerite od trtice/sedišta (položaj **A**) do vrha glave (položaj **B**). (Pogledajte Sliku 1)
4. Obojeni deo merne trake koji je u ravni sa temenom pacijenta ukazuje na potrebnu veličinu nosiljke. Ako je veličina nosiljke između dve veličine, preporučuje se izbor manje veličine. (Pogledajte Sliku 2)

## Određivanje veličine bez trake za merenje (2 koraka)

1. Postavite nosiljku preko leđa pacijenta.
2. Uverite se da nosiljka pokriva pacijenta od vrha glave (položaj **B**) do trtice (položaj **A**). (Pogledajte Sliku 1)

SR

# Izbor nosiljke

Pri izboru nosiljke potrebno je uzeti u obzir pacijentov fizički invaliditet, raspodelu težine i telesnu građu.

## Prenos/kupanje

Broj proizvoda	Bezbedno radno opterećenje	Opis proizvoda	Veličina
MAA2070M	190 kg (418 lbs)	Nosiljka od mrežastog All Day materijala bez postave	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lbs)	Mrežasta nosiljka bez postave	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4061M	272 kg (600 lbs)	Mrežasta nosiljka sa postavom	XS, S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lbs)	Mrežasta nosiljka sa produženim delom za noge	M, L, LL, XL

## Prenos/transport

Broj proizvoda	Bezbedno radno opterećenje	Opis proizvoda	Veličina
MAA2000M	272 kg (600 lbs)	Bez postave	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA2040M	190 kg (418 lbs)	Nosiljka od All Day materijala bez postave	S, M, L, LL, XL
MAA4000M	272 kg (600 lbs)	Sa postavom	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4000MA	272 kg (600 lbs)	Sa postavom	M, L, XL
MAA4050M	228 kg (500 lbs)	Comfort Delux	S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4100M	272 kg (600 lbs)	Nosiljka sa produženim delom za noge sa postavom	S, M, L, LL, XL, XXL
MFA1000M	272 kg (600 lbs)	Flites Za jednokratnu upotrebu i za jednog pacijenta	S, M, L, LL, XL, XXL

Artikli čiji se brojevi završavaju slovom **A** (npr. MAA4000MA) proizvedeni su u zemlji u kojoj je na snazi Zakon o kupovini američkih proizvoda (eng. Buy American Act, BAA).

# Dozvoljene kombinacije

## UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, uvek pratite dozvoljene kombinacije navedene u ovom *Uputstvu za upotrebu*. Druge kombinacije nisu dozvoljene.

### Bezbedno radno opterećenje

Uvek pratite najniže bezbedno radno opterećenje celokupnog sistema. Na primer, bezbedno radno opterećenje *Maxi Twin Compact* dizalice/nosača je 160 kg (352 lbs), a bezbedno radno opterećenje nosiljke MAA2000M je 272 kg (600 lbs). To znači da dizalica/nosač ima najniže bezbedno radno opterećenje. Težina pacijenta ne sme biti veća od najnižeg bezbednog radnog opterećenja.

SR

	Dizalica	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
	SWL	160 kg (352 lbs)	160 kg (352 lbs)	227 (500 lbs)	182 kg (401 lbs)	
	Nosač (DPS)	Srednji sa napajanjem	Ravni	Ručni	Srednji sa ručnom kontrolom	Snaga
Nosiljka	SWL	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina
MAA4000M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 kg (600 lbs)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lbs)	M, L, LL, XL	M, L	M, L, LL	M, L, LL	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL

	Dizalica	Maxi Move				Maxi Sky	
	SWL	227 kg (500 lbs)				272 kg (600 lbs)	
	Nosač (DPS)	Mali sa ručnom kontrolom	Srednji sa ručnom kontrolom	Srednji sa napajanjem	Veliki sa napajanjem	Ručni ravni	Srednji sa napajanjem
Nosiljka	SWL	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina
MAA4000M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 kg (600 lbs)	–	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

MAA4060M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 lbs)	–	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	S, L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lbs)	–	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

## Pričvršćivanje i odvajanje kopči

### NAPOMENA

Ako je nosač dostupan na dizalici, promenite mu položaj pomoću sistema za dinamičko pozicioniranje (DPS) radi lakšeg pričvršćivanja nosiljke kopčom. Potražite smernice u *Uputstvu za upotrebu dizalice*.

### Pričvršćivanje kopči (5 koraka)

1. Postavite kopču na ušicu nosača. **(Pogledajte Sliku 3)**
2. Povucite traku nadole.
3. Uverite se da je ušica zaključana na gornjem delu

kopče. **(Pogledajte Sliku 4)**

4. Uverite se da traka nije priklještena između kopče i nosača.
5. Uverite se da trake nisu zapetljane.

### Odvajanje kopči (3 koraka)

Pre nego što uklonite kopču, uverite se da je pacijent celom težinom oslonjen na površinu oslonca na koju ga spuštate.

1. Povucite traku nagore. **(Pogledajte Sliku 5)**
2. Uverite se da je ušica otključana na donjem delu kopče.
3. Skinite kopču.

## Primena nosiljke

### U krevetu (22 koraka)

1. Postavite dizalicu u blizini.
2. Aktivirajte kočnice za krevet i podesite visinu kreveta u ergonomski položaj ako je moguće.
3. Pacijent mora da legne ravno na leđa.
4. Proverite da li su ojačanja u potpunosti unutar džepova ojačanja, ako postoje.
5. Savijte nosiljku po dužini duž centralne linije, tako da je spoljašnja strana okrenuta spolja. Nalepnica nosiljke se nalazi sa spoljne strane.

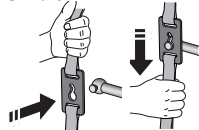
### UPOZORENJE

**Da biste izbegli povredu tokom okretanja, uverite se da je prisutan još jedan negovatelj i/ili koristite bočne šine na suprotnoj strani kreveta.**

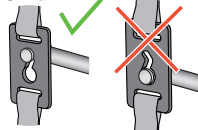
6. Okrenite pacijenta. (Koristite lokalnu tehniku.) Ako okretanje nije moguće, koristite Arjo čaršav/cev za klizanje za postavljanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu čaršava/cevi za klizanje*
7. Postavite savijenu nosiljku preko boka pacijenta. Uverite se da je centralna linija poravnata sa kičmom pacijenta, počevši od trtice. Postavite krila za noge ka nogama. **(Pogledajte Sliku 6)**
8. Savijte gornji deo nosiljke i zavucite je ispod tela pacijenta.
9. Okrenite pacijenta na drugu stranu.
10. Izvucite preostali deo nosiljke koji je ispod tela pacijenta.
11. Vratite pacijenta na leđa.

*Pređite na korake na sledećoj stranici.*

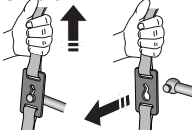
Slika 3



Slika 4



Slika 5



Slika 6



12. Postavite krila za noge ispod nogu pacijenta.

**(Pogledajte Sliku 7)**

13. Uverite se u sledeće: **(Pogledajte Sliku 8)**

- da je nosiljka centrirana i ravna bez nabora,
- da oslonac za glavu na nosiljci pokriva predeo vrata/glave,
- delovi nosiljke se nisu zapetljali pod pacijentom i
- ako koristite toaletnu nosiljku, uverite se da je otvor ispod zadnjice pacijenta.

## UPOZORENJE

**Da biste izbegli povredu, uverite se da se ruke pacijenta nalaze unutar nosiljke.**

SR

14. Uverite se da se ruke pacijenta nalaze unutar nosiljke.

15. Postavite dizalicu pored pacijenta i aktivirajte kočnice.

## UPOZORENJE

**Da biste izbegli povredu pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.**

16. Zakačite nosiljku.

17. Ako je potrebno, postavite nosač u nagnuti položaj.

**(Pogledajte Sliku 9) i (Pogledajte Sliku 4)**

Koristite sistem za dinamičko pozicioniranje (DPS), ako je to moguće. Ako se koristi ručni DPS, jedan negovatelj može da drži DPS dok drugi rukuje dizalicom.

18. Malo podignite pacijenta da biste zategli nosiljku.

**(Pogledajte Sliku 10)**

## UPOZORENJE

**Da biste izbegli pad pacijenta, uverite se da su dodaci za nosiljku čvrsto prikačeni pre procesa podizanja i tokom njega.**

19. Uverite se u sledeće:

- sve kopče su čvrsto pričvršćene,
- da su sve trake ravne (nisu uvijene),
- da pacijent ugodno leži u nosiljci.

20. Ako je potrebno podešavanje, spustite pacijenta i uverite se da je težina pacijenta raspoređena na površini oslonca pre nego što skinete kopču.

21. Otpustite kočnice na dizalici.

22. Prenesite, transportujte i okupajte pacijenta u skladu sa *Uputstvom za upotrebu* za dizalicu.

## Na stolicu/u invalidskim kolicima (20 koraka)

1. Postavite dizalicu u blizini.
2. Aktivirajte kočnice na invalidskim kolicima.
3. Proverite da li su ojačanja u potpunosti unutar džepova ojačanja, ako postoje.
4. Stanite ispred pacijenta i nagnite pacijenta unapred.
5. Postavite nosiljku preko leđa i glave pacijenta sa unutrašnjom stranom nosiljke uz pacijenta. Nalepnica nosiljke se nalazi sa spoljne strane.
6. Uverite se da je centralna linija poravnata sa kičmom i trticom pacijenta.
7. Uvucite kraj nosiljke ispod pacijenta kod trtice ili uz sedište. Koristite Arjo čaršav/cev za klizanje po potrebi.
8. Nagnite pacijenta unazad.
9. Postavite krila za noge ispod nogu pacijenta.

**(Pogledajte Sliku 11)**

10. Uverite se u sledeće: **(Pogledajte Sliku 12)**

- da je nosiljka centrirana i ravna bez nabora,
- da oslonac za glavu na nosiljci pokriva predeo vrata/glave,
- da se delovi nosiljke nisu zapetljali ispod pacijenta,
- da su sve kopče bezbedno zatvorene, ako postoje.

## UPOZORENJE

**Da biste izbegli povredu, uverite se da se ruke pacijenta nalaze unutar nosiljke.**

11. Uverite se da se ruke pacijenta nalaze unutar nosiljke.
12. Uverite se da je nosač u sedećem položaju i postavite dizalicu ispred pacijenta, sa širom razdvojenim nogama. **(Pogledajte Sliku 13)**
13. Aktivirajte kočnice na dizalici.

## UPOZORENJE

**Da biste izbegli povredu pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.**

14. Ako je potrebno, podesite nosač.

*Predite na korake na sledećoj stranici.*

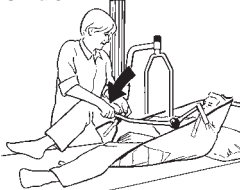
Slika 7



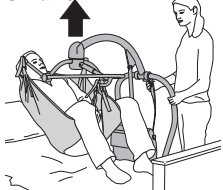
Slika 8



Slika 9



Slika 10





15. Zakačite nosiljku.

## UPOZORENJE

**Uverite se da se trake ne zakače za invalidska kolica ili osovину dizalice.**

16. Malo podignite pacijenta da biste zategli nosiljku.  
(Pogledajte Sliku 14)

## UPOZORENJE

**Da biste izbegli pad pacijenta, uverite se da su dodaci za nosiljku čvrsto prikačeni pre procesa podizanja i tokom njega.**

17. Uverite se u sledeće:

- sve kopče su čvrsto pričvršćene,
- da su sve trake ravne (nisu uvijene),
- da pacijent ugodno leži u nosiljci.

18. Ako je potrebno podešavanje, spustite pacijenta i uverite se da je težina pacijenta raspoređena na površini oslonca pre nego što skinete kopču.

19. Otpustite kočnice na dizalici.

20. Prenesite/transportujte/okupajte pacijenta u skladu sa *Uputstvom za upotrebu* za dizalicu.

## Na podu (33 koraka)

1. Izvršite kliničku procenu pacijenta. Ne koristite nosiljku ako pacijent ima povredu glave, vrata, kičme ili kuka. Umesto toga, koristite nosila. Pogledajte *Uputstvo za upotrebu* nosila za imobilizaciju pacijenta.

2. Stavite jastuk pod glavu pacijenta.

(Pogledajte Sliku 15)

3. Uverite se da je pacijent u prostoru koji je pristupačan za dizalicu. Ako je potrebno, pomerite pacijenta koristeći Arjo čaršav/cev za klizanje. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu čaršava/cevi za klizanje*.

4. Proverite da li su ojačanja u potpunosti unutar džepova ojačanja, ako postoje.

5. **Ako pacijent može da se podigne u sedeći položaj, nastavite na sledeći korak. Ako ne može da se podigne u sedeći položaj, nastavite na korak 9.**

6. **Pacijent može da se podigne u sedeći položaj:** Stanite iza pacijenta i pomozite mu da se podigne u sedeći položaj.

7. Postavite nosiljku preko leđa i glave pacijenta sa unutrašnjom stranom nosiljke uz pacijenta. Nalepnica nosiljke se nalazi sa spoljne strane.

8. Uverite se da je centralna linija poravnata sa kičmom pacijenta, počevši od trtice ili uz sedište.

**Nastavite na korak 16.**

9. **Pacijent ne može da se podigne u sedeći položaj:** Savijte nosiljku po dužini duž centralne linije, tako da je spoljašnja strana okrenuta spolja. Nalepnica nosiljke se nalazi sa spoljne strane.

10. Okrenite pacijenta. (Koristite lokalnu tehniku.)

(Pogledajte Sliku 16) Ako okretanje nije moguće, upotrebite Arjo čaršav/cev za klizanje za postavljanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu čaršava/cevi za klizanje*.

11. Postavite savijenu nosiljku preko boka pacijenta.

Uverite se da je centralna linija poravnata sa kičmom pacijenta, počevši od trtice. Postavite krila za noge ka nogama.

12. Savijte gornji deo nosiljke i zavucite je ispod tela pacijenta.

13. Okrenite pacijenta na drugu stranu.

14. Izvucite preostali deo nosiljke koji je ispod tela pacijenta.

15. Vratite pacijenta na leđa.

16. Uverite se u sledeće: (Pogledajte Sliku 17)

- da je nosiljka centrirana i ravna bez nabora,
- da oslonac za glavu na nosiljci pokriva predeo vrata/glave,
- delovi nosiljke se nisu zapetljali pod pacijentom i
- da su sve kopče bezbedno zatvorene, ako postoje.

## UPOZORENJE

**Da biste izbegli povredu, uverite se da se ruke pacijenta nalaze unutar nosiljke.**

17. Uverite se da se ruke pacijenta nalaze unutar nosiljke.

18. Postavite dizalicu bočno sa u potpunosti raširenim nogama dizalice. Jedan negovatelj treba da bude blizu glave pacijenta, a drugi treba da mu podigne noge.

19. Postavite jednu nogu dizalice pored glave pacijenta, a drugu nogu dizalice ispod nogu pacijenta. Uverite se da je nosač postavljen iznad ramena pacijenta.

(Pogledajte Sliku 18)

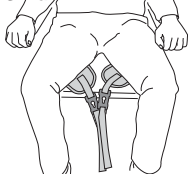
20. Spustite nosač pomoću sistema za dinamičko pozicioniranje (DPS) u nagnutom položaju.

*Predite na korake na sledećoj stranici.*

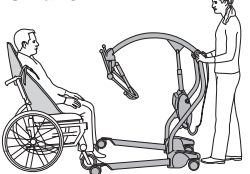
Slika 11



Slika 12



Slika 13



Slika 14



21. Postavite krila za noge ispod nogu pacijenta.  
Uverite se da krila za noge nisu savijena.

## UPOZORENJE

**Da biste izbegli povredu pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.**

22. Pričvrstite kopče za ramena. **(Pogledajte Sliku 4)**  
23. Blago podignite pacijentovu glavu.  
24. Pomerite dizalicu/nosač bliže nogama pacijenta.  
25. Aktivirajte kočnice na dizalici.  
26. Pričvrstite kopče za noge.  
27. Malo podignite pacijenta da biste zategli nosiljku.

## UPOZORENJE

**Da biste izbegli pad pacijenta, uverite se da su dodaci za nosiljku čvrsto prikačeni pre procesa podizanja i tokom njega.**

28. Uverite se u sledeće:

- sve kopče su čvrsto pričvršćene,
- da su sve trake ravne (nisu uvijene),
- da pacijent ugodno leži u nosiljki.

## Uklanjanje omče

### U krevetu (13 koraka)

1. Postavite pacijenta iznad kreveta.  
**(Pogledajte Sliku 20)**  
2. Aktivirajte kočnice za krevet i podesite visinu kreveta u ergonomski položaj ako je moguće.  
3. Uverite se da je nosač u poluležećem položaju.

## UPOZORENJE

**Da biste izbegli povredu pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.**

4. Spustite pacijenta na krevet. Proverite da li je težina pacijenta raspoređena na površini oslonca pre nego što otkačite kopče.  
5. Otkačite nosiljku. **(Pogledajte Sliku 5)**  
6. Udaljite dizalicu od pacijenta.  
7. Izvucite krila za noge ispod nogu pacijenta. **(Pogledajte Sliku 17)**  
8. Ako koristite nosiljku za ceo dan i ostavljate je ispod pacijenta, obavezno postavite trake nosiljke

29. Ako je potrebno podešavanje, spustite pacijenta i uverite se da je težina pacijenta raspoređena na površini oslonca pre nego što skinete kopču.  
30. Uverite se u sledeće:
- Nosač treba da je nagnut
  - Jedan negovatelj vodi računa o glavi pacijenta, a drugi negovatelj mu drži stopala da bi sprečio da udare u nogu dizalice. **(Pogledajte Sliku 19)**
31. Sklonite jastuk.  
32. Otpustite kočnice na dizalici i skupite noge dizalice.  
33. Prenesite, transportujte i okupajte pacijenta u skladu sa Uputstvom za upotrebu za dizalicu.

duž boka pacijenta. Time se sprečava da se trake zakače za druge predmete.

## UPOZORENJE

**Da biste izbegli povredu tokom okretanja, uverite se da je prisutan još jedan negovatelj i/ili koristite bočne šine na suprotnoj strani kreveta.**

9. Okrenite pacijenta. (Koristite lokalnu tehniku.)  
Ako okretanje nije moguće, upotrebite Arjo čaršav/cev za klizanje za uklanjanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu čaršava/cevi za klizanje*.  
10. Zavucite krajeve nosiljke ispod tela pacijenta. **(Pogledajte Sliku 21)**  
11. Okrenite pacijenta na drugu stranu i sklonite nosiljku.  
12. Vratite pacijenta na leđa.  
13. Uverite se da je pacijent u ugodnom i bezbednom položaju u krevetu.

Slika 15



Slika 16



Slika 17



Slika 18



## Na stolici/u invalidskim kolicima (11 koraka)

1. Aktivirajte kočnice na invalidskim kolicima.
2. Postavite pacijenta iznad stolice/invalidskih kolica. **(Pogledajte Sliku 22)**
3. Spustite pacijenta u stolicu/invalidska kolica. Za pozicioniranje koristite DPS.
4. Uverite se da su donja leđa pacijenta postavljena celom dužinom uz stolicu/invalidska kolica da biste sprečili da pacijent sklizne.

### UPOZORENJE

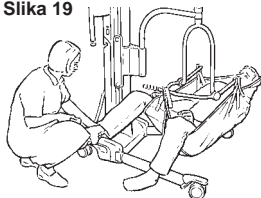
**Da biste izbegli povredu pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.**

5. Otkočite nosiljku. Proverite da li je težina pacijenta raspoređena na površini oslonca pre nego što otkočite kopče. **(Pogledajte Sliku 5)**

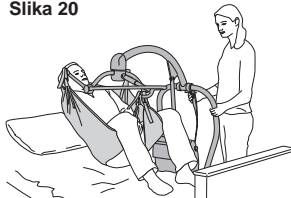
6. Udaljite dizalicu od pacijenta.
7. Izvucite krila za noge ispod nogu pacijenta i postavite ih unazad uz bok pacijenta. **(Pogledajte Sliku 23)**
8. Ako koristite nosiljku za ceo dan i ostavljate je ispod pacijenta, obavezno postavite trake nosiljke duž boka pacijenta. Time se sprečava da se trake zakače za točkove invalidskih kolica.
9. Stanite ispred pacijenta i nagnite pacijenta unapred.
10. Izvucite nosiljku. Ukoliko je potrebno, upotrebite Arjo čaršav za klizanje / cev za uklanjanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu čaršava za klizanje/cevi*.
11. Ponovo nagnite pacijenta nazad u ugodan i bezbedan položaj.

SR

Slika 19



Slika 20



Slika 21



Slika 22



Slika 23



## Čišćenje i dezinfekcija

### UPOZORENJE

Da biste sprečili unakrsnu kontaminaciju, uvek se pridržavajte uputstva za dezinfekciju u ovom *Uputstvu za upotrebu*.

### UPOZORENJE

Da biste izbegli oštećenje materijala i povrede, obavite čišćenje i dezinfekciju u skladu sa ovim *Uputstvom za upotrebu*.

- Druga sredstva nisu dozvoljena.
- Nikada ne čistite hlorom.
- Hlor oštećuje površinu materijala.

### UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, uvek uklonite nosiljku pre dezinfekcije dizalice.

### UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, nikada ne perite Flites nosiljku. Flites nosiljke su namenjene za korišćenje samo za jednog pacijenta.

Sve pasivne nosiljke sa kopčama, osim nosiljke Flites, treba očistiti kada su zaprljane i između korišćenja kod dva pacijenata.

## Uputstvo za čišćenje (7 koraka)

### (Nosiljke koje NISU Flites)

1. Skinite nosiljku sa dizalice.
2. Izvucite sva ojačanja iz džepova ojačanja, ako ih ima.
3. Pre pranja zatvorite sve kopče i zalepite čičak-traku za pričvršćivanje na nosiljci i trakama.
4. Proverite simbole na nalepnici proizvoda da biste videli preporuke za čišćenje.
5. Operite nosiljku u mašini na temperaturi od 70 °C (158 °F). Da biste postigli dovoljan nivo dezinfekcije, operite u skladu sa lokalnim higijenskim propisima. Ako je dozvoljeno prema nalepnici proizvoda, osušite u mašini za sušenje na niskoj temperaturi, maksimalno 60 °C (140 °F).
6. **NEMOJTE**
  - da perete sa grubim površinama ili oštrim predmetima
  - da peglate pod parom
  - da koristite mehanički pritisak, presu ili valjak
  - da koristite izbeljivač
  - da koristite sterilizaciju gasom
  - da koristite autoklav
  - da čistite hemijski
  - da peglate
7. Vratite ojačanja nazad u džepove, ako ih ima, pre korišćenja.

## Flites – NEMOJTE prati

Flites se upotrebljava samo za jednog pacijenta. NEMOJTE čistiti, prati, dezinfikovati, brisati krpom ili sterilizovati nosiljku Flites. Ako je nosiljka Flites podvrgnuta bilo kojem takvom tretmanu, morate da je bacite.

Nosiljka Flites je označena simbolom „NEMOJTE prati“.

### (Pogledajte Sliku 24)

Ako se Flites nosiljka opere, pojavljuje se simbol „NEMOJTE koristiti/podizati“. (Pogledajte Sliku 25)

## Sredstva za čišćenje

Za sve nosiljke (osim nosiljke Flites) koristite običan komercijalni deterdžent bez optičkih izbeljivača.

Nisu dozvoljena druga sredstva, npr. hlor, omekšivač, sredstvo za dezinfekciju na bazi joda, brom i ozon.

## Dezinfekcija

Jedina dozvoljena dezinfekcija je pranjem.

Ovo se ne odnosi na Flites. NEMOJTE čistiti, prati ili dezinfikovati nosiljku Flites.

Slika 24



Slika 25



## Nega i preventivno održavanje

### UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu pacijenta i negovatelja, nikada ne modifikujte opremu i ne koristite nekompatibilne delove.

### Pre i nakon svake upotrebe

#### Vizuelno proverite sve izložene delove

Negovatelj će proveriti nosiljku pre i nakon svakog korišćenja. Kompletna nosiljka mora da se proveri da li postoje devijacije navedene u nastavku. Ako je neka od devijacija vidljiva, zamenite nosiljku odmah.

- Krzanje
- Oslabljeni šavovi
- Cepanje
- Rupe
- Promena boje ili fleke od izbeljivača
- Zaprjlana ili uflkana nosiljka
- Nečitljiva ili oštećena nalepnica
- Za Flites: Uverite se da je simbol „NEMOJTE prati“ na osloncu za glavu nedirnut. Ako je oštećen ili nedostaje i pojavi se natpis u crvenoj boji „NEMOJTE koristiti/podizati“, zamenite nosiljku odmah. Pogledajte „Nalepnica na nosiljci“ na stranici 31

### Kada je zaprljano, umrljano i između pacijenata

#### Čišćenje/dezinfekcija, sve nosiljke osim Flites

Negovatelj mora da se uveri da je nosiljka očišćena u skladu sa uputstvima navedenim u „Čišćenje i dezinfekcija“ na stranici 27, kada je zaprljana, umrljana i između pacijenata.

#### Flites

Pranje ili dezinfekcija nisu dozvoljeni. Nemojte čistiti krpom, sterilizovati ili kvasiti nosiljku Flites. Ako je nosiljka Flites podvrgnuta bilo kojem takvom tretmanu, morate da je bacite.

### Skladištenje

Kada se ne koriste, nosiljke bi trebalo da se sklone od direktne sunčeve svetlost gde nisu podvrgnute nepotrebnom prljanju, opterećenju ili pritisku, kao i prekomernoj toploti ili vlažnosti. Nosiljke moraju da se drže dalje od oštih ivica, korozivnih i drugih stvari koje mogu da izazovu oštećenje nosiljke.

### Servis i održavanje

Preporučuje se da kvalifikovano osoblje proveri stanje nosiljke dva puta godišnje (na svakih 6 meseci), u skladu sa standardom ISO 10535.

# Rešavanje problema

Problem	Radnja
Pacijent nije u ispravnom položaju u nosiljci (npr. jedna traka je kraća od druge).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Uverite se da se trake sa kopčom nisu uvile.</li> <li>• Uverite se da pacijent sedi sa unutrašnje strane nosiljke. Na spoljašnjoj strani se nalazi referentna nalepnica.</li> <li>• Uverite se da je pacijent centriran u nosiljci.</li> </ul>
Pacijent oseća neugodnost u oblasti noge kada sedne u nosiljku.	Uverite se da nema nabora na krilima za noge na nosiljci.
Nosiljka se teško primenjuje (npr. tokom okretanja).	Koristite Arjo čaršav/cev za klizanje u skladu sa uputstvima u odgovarajućem <i>Uputstvu za upotrebu</i> .
Postoje poteškoće u primeni kopči za ramena.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Postavite pacijenta u sedeći položaj u krevetu ili na podu. Postavite jastuk iza vrata/leđa pacijenta, van nosiljke.</li> <li>• Podignite oslonac za leđa na krevetu, ako je to moguće.</li> <li>• Uverite se da traka sa kopčom nije priklještena između ušice na dizalici i kopče.</li> <li>• Podesite nosač u više nagnuti položaj. Obratite pažnju na glavu pacijenta.</li> </ul>
Postoje poteškoće u primeni kopči za noge.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Savijte noge pacijenta ili postavite jastuk ispod kolena pacijenta. Ako se nosiljka primenjuje na podu, postavite noge pacijenta na kolena negovatelja.</li> <li>• Uverite se da traka sa kopčom nije priklještena između ušice na dizalici i kopče.</li> <li>• Podesite nosač u više sedeći položaj.</li> </ul>
Teško se koristi nosiljka u kombinaciji sa podizačem i nosačem.	Koristite nosiljku samo u skladu sa kombinacijama opisanim u odeljku „Dozvoljene kombinacije“ na stranici 22.
Položaj pacijenta u nosiljci bi trebalo da bude više nagnut ili sedeći.	Koristite nosač da biste prilagodili položaj pacijenta.
Pacijent želi da ima dodatni oslonac za vrat.	Postavite jastuk iza vrata pacijenta, unutar nosiljke.
Za nosiljku MAA4050M: Nosiljka ne pruža potporu za glavu.	Uverite se da je deo nosiljke za glavu prikopčan zajedno sa delom nosiljke za ramena.
Nosiljka Flites (MFA1000M) je zaprljana ili vlažna.	Bacite nosiljku Flites i zamenite je novom.
Oznaka „Nemojte prati“ oštećena je ili je nema i pojavila se crvena oznaka „Nemojte upotrebljavati/podizati“ na nosiljci Flites (MFA1000M).	Bacite nosiljku Flites i zamenite je novom.

SR

# Tehničke specifikacije

SR

Opšte	
Bezbedno radno opterećenje (SWL) = maksimalno ukupno opterećenje	Pogledajte „Dozvoljene kombinacije“ na stranici 22.
Radni vek – preporučeni period upotrebe	Nosiljka za ceo dan: 1,5 godina* Flites: 2 nedelje, na osnovu 4 prenosa dnevno* Sve ostale nosiljke: 2 godine* *Pogledajte odeljak „Očekivani radni vek“ na stranici 18.
Rok trajanja – maksimalni period skladištenja novog neotpakovanog proizvoda	5 godina
Model i tip	Pogledajte „Izbor nosiljke“ na stranici 21.

Uslovi rada, transporta i skladištenja	
Temperatura	0 °C do +40 °C (+32 °F do +104 °F) Rad i skladištenje -25 °C do +60 °C (-13 °F do +140 °F) Transport
Vlažnost	Maks. 15–70% pri +20 °C (68 °F) tokom rada i čuvanja Maks. 10–95% pri +20 °C (68 °F) tokom transporta

Odlaganje na kraju radnog veka	
Pakovanje	Torba se sastoji od meke plastike koja može da se reciklira u skladu sa lokalnim propisima
Nosiljka	Nosiljke koje obuhvataju učvršćivače/stabilizatore, materijal za tapaciranje, kao i bilo koje druge tekstilne materijale ili materijale od polimera ili plastike itd. trebalo bi da se sortiraju kao zapaljivi otpad

Delovi i dodatna oprema	
Učvršćivači	GX21270
Traka za merenje	MTA1000

# Nalepnica na nosiljci

Simboli za negu i čišćenje	
	Mašinsko pranje 70 °C (158 °F)
	Nije dozvoljeno korišćenje izbeljivača
	Nije dozvoljeno sušenje u mašini za sušenje veša
	Mašinsko sušenje Ne primenjuje se na Flites nosiljke
	Nije dozvoljeno peglanje
	NEMOJTE prati Flites nosiljke Primenjuje se samo na Flites nosiljke
	Nije dozvoljeno hemijsko čišćenje

Sertifikati/oznake	
	Oznaka CE, koja ukazuje na usaglašenost sa usklađenim zakonodavstvom Evropske zajednice
	Ukazuje na to da je proizvod medicinski uređaj u skladu sa Regulativom Evropske unije za medicinska sredstva 2017/745

Flites simboli	
	Samo na Flites nosilkama. (za vremenski određenu upotrebu i određenog pacijenta)
	Simbol „NEMOJTE prati“. Nalazi se sa spoljašnje strane nosiljke
	Simbol „NEMOJTE koristiti/podizati“. Nosiljka Flites je oprana. Nalazi se sa spoljašnje strane nosiljke

Simbol za kopču	
	Koristite nosač sa kopčama

Broj proizvoda	
REF XXXXXX-X	Broj proizvoda sa X se odnosi na veličinu nosiljke
REF XXXXXXX	Ako je broj proizvoda naveden bez slova za veličinu na kraju, znači da nosiljka ima jedinstvenu veličinu

Sadržaj vlakana	
PES	Poliester
PE	Polietilen
PP	Polipropilen

Mešani Simboli	
	Bezbedno radno opterećenje
	Simbol imena pacijenta
	Simbol zapisa
	Pročitajte <i>Uputstvo za upotrebu</i> pre korišćenja
	Broj proizvoda
	Datum i godina proizvodnje
	Ime i adresa proizvođača

SR

# Sadržaj

Uvodna riječ.....	32	Primjena nosiljke .....	38
Korisnička podrška.....	32	U krevetu (22 koraka) .....	38
Definicije u ovim uputama za korištenje.....	32	U stolici/invalidskim kolicima (20 koraka) .....	39
Namjena .....	33	Na podu (33 koraka) .....	40
Procjena pacijenta/štitćenika .....	33	Uklanjanje nosiljke .....	41
Očekivani radni vijek .....	33	U krevetu (13 koraka) .....	41
Sigurnosne upute .....	34	U stolici/invalidskim kolicima (11 koraka) .....	42
Sigurnosne prakse .....	34	Čišćenje i dezinfekcija .....	42
Ozbiljan incident.....	34	Upute za čišćenje (7 koraka) .....	43
Popis dijelova .....	35	Nosiljka Flites – NEMOJTE prati .....	43
Pripreme .....	35	Kemijska sredstva za čišćenje.....	43
Prije prve upotrebe (6 koraka) .....	35	Dezinfekcija.....	43
Prije svake upotrebe (7 koraka).....	35	Zaštita i preventivno održavanje.....	43
Nakon svake upotrebe.....	35	Prije i nakon svake upotrebe .....	43
Odabir veličine nosiljke.....	36	Postupci u slučaju zaprljanja, mrlja i između pacijenata .....	43
Upotreba mjerne trake tvrtke Arjo (4 koraka) (dodatni pribor).....	36	Skladištenje.....	43
Određivanje veličine bez mjerne trake (2 koraka) .....	36	Servis i održavanje.....	43
Odabir nosiljke .....	36	Rješavanje problema.....	44
Prijenos/kupanje .....	36	Tehničke specifikacije .....	45
Prijenos/transport.....	36	Naljepnica na nosiljci .....	46
Dopuštene kombinacije .....	37		
Sigurno radno opterećenje (SWL) .....	37		
Spajanje i odvajanje kopči .....	38		
Pričvršćivanje kopči (5 koraka).....	38		
Odspajanje kopči (3 koraka).....	38		

HR

## UPOZORENJE



**Da biste izbjegli ozljede, uvijek pročitajte ove Upute za upotrebu i popratne dokumente prije upotrebe proizvoda. Obavezno pročitajte Upute za upotrebu.**

Politika dizajna i autorsko pravo

© i ™ zaštitni su znakovi koji pripadaju grupaciji Arjo. © Arjo 2019.

Budući da je naša politika stalno poboljšavanje, zadržavamo pravo izmjene dizajna bez prethodne obavijesti. Sadržaj ove publikacije ne smije se kopirati ni u cijelosti ni djelomično bez pristanka tvrtke Arjo.

## Uvodna riječ

**Zahvaljujemo na kupnji opreme tvrtke Arjo. Pažljivo pročitajte ove Upute za upotrebu!**

Tvrtka Arjo ne snosi odgovornost za nesreće, nezgode ili neispravan rad do kojih može doći uslijed neovlaštenih preinaka njezinih proizvoda.

### Korisnička podrška

Ako trebate više informacija, obratite se lokalnom predstavniku tvrtke Arjo. Podaci za kontakt nalaze se na kraju ovih Uputa za upotrebu.

### Definicije u ovim uputama za korištenje

#### UPOZORENJE

Značenje: sigurnosno upozorenje. U slučaju da ne razumijete ili se ne pridržavate ovog upozorenja, možete ozlijediti sebe ili druge.

#### OPREZ

Značenje: u slučaju da se ne pridržavate ovih uputa, može doći do oštećenja cijelog sustava i opreme ili njezinih dijelova.

#### NAPOMENA

Značenje: ovo je važna informacija o pravilnoj upotrebi ovog sustava ili opreme.



Nosiljka *Passive Clip Sling* proizvod je namijenjen za pomoć pri prijenosu pacijenata/štićenika sa smanjenom pokretljivošću. Nosiljka *Passive Clip Sling* treba se upotrebljavati zajedno s podizačima tvrtke Arjo u skladu s dopuštenim kombinacijama navedenim u *Uputama za upotrebu*. Proizvodi od mrežastog materijala (MAA4060M, MAA4061M i MAA4160M) namijenjeni su za upotrebu pri kupanju. Proizvodi od materijala All Day (MAA2040M i MAA2070M) namijenjeni su za sjedenje tijekom duljeg vremena. Nosiljke *Passive Clip Slings* namijenjene su za upotrebu s podizačima tvrtke Arjo opremljenima samo proširivačima s kopčom. Nosiljka *Passive Clip Sling* namijenjena je za upotrebu u bolnicama, staračkim domovima, drugim zdravstvenim ustanovama i u kućnoj njezi.

Nosiljka *Standard Clip Flites* namijenjena je kao potpora pacijentima/štićenicima u bolnicama ili zdravstvenim ustanovama pri upotrebi podizača za prijenos pacijenta/štićenika pod nadzorom obučених njegovatelja. Nosiljku *Standard Clip Flites* treba upotrebljavati samo tijekom ograničenog razdoblja, a zbog prirode njihova dizajna moraju se smatrati jednokratnim proizvodom koji se upotrebljava samo za jednog pacijenta/štićenika. Nosiljku *Standard Clip Flites* treba upotrebljavati zajedno s podizačima tvrtke Arjo u skladu s dopuštenim kombinacijama navedenim u *Uputama za upotrebu*. Nosiljka *Standard Clip Flites* namijenjena je za upotrebu u bolnicama, staračkim domovima i drugim zdravstvenim ustanovama.

Nosiljka *Standard Clip Flites* ne smije se upotrebljavati kao potpora pacijenta/štićenika prilikom kupanja ili tuširanja.

Nosiljka *Standard Clip Flites* namijenjena je za jednokratnu upotrebu i ne smije se prati.

Nosiljku *Passive Clip Sling / Standard Clip Flites* smiju koristiti samo odgovarajuće obučeni njegovatelji s odgovarajućim poznavanjem okruženja za pružanje skrbi te u skladu sa smjernicama u *Uputama za upotrebu*. Nosiljka *Passive Clip Sling / Standard Clip Flites* smije se upotrebljavati samo u svrhu navedenu u *Uputama za upotrebu*. Bilo koja druga upotreba je zabranjena.

## Procjena pacijenta/štićenika

Preporučujemo da ustanove utvrde redovite rutinske procjene. Njegovatelji trebaju procijeniti svakog bolesnika prije upotrebe nosiljke/nosila u skladu sa sljedećim kriterijima:

- pacijent/štićenik je u invalidskim kolicima,
- ne može uopće samostalno stajati,
- ne može stajati bez oslonca i ne može nositi svoju težinu, čak ni djelomično,
- ovisi o njegovatelju u većini situacija,
- fizički je zahtjevan za njegovatelja,
- vrlo je važna stimulacija preostalih sposobnosti.

Ili za pacijenta/štićenika koji je:

- pasivan,
- gotovo potpuno vezan za krevet,
- često ukočen ili ima kontrahirane zglobove,
- potpuno ovisi o njegovatelju,
- fizički je zahtjevan za njegovatelja,
- stimulacija i aktivacija nisu primarni cilj.

Sigurno radno opterećenje (SWL) za nosiljku *Passive Clip Sling*:

- MAA2040M, MAA2070M: 190 kg (418 lbs)
- MAA4050M: 228 kg (500 lbs)
- MAA2000M, MAA4000M, MAA4000MA, MAA4100M, MAA4060M, MAA4061M, MAA4160M: 272 kg (600 lbs).

Sigurno radno opterećenje (SWL) za nosiljku *Standard Clip Flites*:

- MFA1000M, MFA1000MA: 272 kg (600 lbs).

Nakon ispravne procjene veličine, stanja i vrste situacije podizanja za svakog pacijenta/štićenika potrebno je upotrijebiti odgovarajuću vrstu i veličinu nosiljki. Ako pacijent/štićenik ne ispunjava te kriterije, treba upotrijebiti alternativnu opremu/sustav.

## Očekivani radni vijek

Očekivani radni vijek nosiljke *Passive Clip Sling / Standard Clip Flites* maksimalno je razdoblje korisne upotrebe.

Očekivani radni vijek nosiljke ovisi o stvarnim uvjetima upotrebe. Stoga je prije upotrebe uvijek potrebno provjeriti da na nosiljci nema znakova habanja, poderotina ili drugih oštećenja te da nije npr. napukla, savijena ili slomljena. Ako uočite takvo oštećenje, nemojte upotrebljavati nosiljku. Ako imate bilo kakvih nedoumica u vezi sa sigurnošću nosiljke, za svaki slučaj i iz sigurnosnih razloga nemojte upotrebljavati nosiljku.

Očekivani radni vijek:

Radni vijek:

- nosiljke izrađene od materijala All Day – 1,5 godina (*Passive Clip Sling*)
- sve druge nosiljke – 2 godine (*Passive Clip Sling*)
- Flites: 2 tjedna (na temelju 4 prijenosa po danu) (*Standard Clip Flites*)

Vrijeme skladištenja:

- 5 godina (*Passive Clip Sling/Standard Clip Flites*)

## UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, pobrinite se da je pacijent cijelo vrijeme pod nadzorom.

## UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, prije upotrebe uvijek izvršite procjenu pacijenta.

## UPOZORENJE

Da biste izbjegli pad, pazite da je težina korisnika manja od sigurnog radnog opterećenja za sve proizvode ili dodatni pribor koji upotrebljavate.

HR

## UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, opremu skladištite samo tijekom kraćeg razdoblja. Ako se čuva dulje nego što je navedeno u *Uputama za upotrebu*, može doći do slabljenja i pucanja materijala.

## UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, nikako nemojte dopustiti pacijentu da puši tijekom upotrebe nosiljke. Nosiljka se može zapaliti.

## UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, držite opremu podalje od sunčeva/UV svjetla. Izlaganje sunčevu/UV svjetlu može oslabiti materijal.

## UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, nikada nemojte prati nosiljku Flites. Nosila Flites namijenjena su samo za "upotrebu na jednom pacijentu".

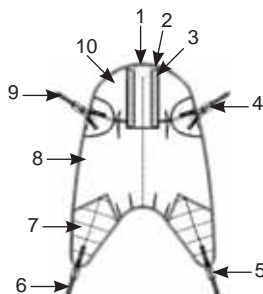
## Sigurnosne prakse

- U bilo kojem trenutku, ako bolesnik postane uznemiren, prekinite prijenos/transport i sigurno spustite bolesnika.
- Možete podizati pacijenta sa spazmom, ali dobro pripazite da poduprete pacijentove noge.

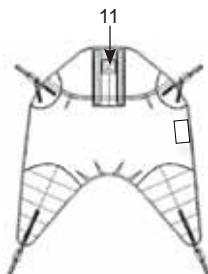
## Ozbiljan incident

Ako dode do ozbiljne nezgode s ovim medicinskim uređajem koja utječe na korisnika ili pacijenta, korisnik ili pacijent treba prijaviti taj incident proizvođaču ili dobavljaču medicinskog uređaja. U Europskoj uniji korisnici također trebaju prijaviti incident ovlaštenom tijelu u državi članici u kojoj se nalaze.

# Popis dijelova



1. Naljepnica nosiljke
2. Džep umetka za ojačanje
3. Umetak za ojačanje
4. Kopča za pričvršćivanje (ramena)
5. Kopča za pričvršćivanje (noge)
6. Remen za noge



7. Preklop za noge
8. Dio za tijelo
9. Remen za ramena
10. Dio za glavu
11. Identifikacijska naljepnica nosiljke Flites
12. Kopča

Primjer nosiljki Nisu prikazani svi modeli.

HR

## Pripreme

### Prije prve upotrebe (6 koraka)

1. Provjerite sve dijelove nosiljke, pogledajte odjeljak "Popis dijelova" na stranici 35. Ako bilo koji dio nedostaje ili je oštećen, NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.
2. Pažljivo pročitajte ove Upute za upotrebu.
3. Provjerite je li nosiljka čista.
4. Spremite Upute za upotrebu na određeno mjesto koje je dostupno u svakom trenutku.
5. Pripremite plan spašavanja za hitne slučajeve.
6. Ako imate pitanja, obratite se lokalnom predstavniku tvrtke Arjo za podršku.

#### NAPOMENA

Tvrtka Arjo preporučuje da napišete ime pacijenta na naljepnicu nosiljke da biste spriječili uzajamnu kontaminaciju između pacijenata.

### Prije svake upotrebe (7 koraka)

1. U procjeni pacijenta uvijek se moraju odrediti metode koje se upotrebljavaju u svakodnevnoj njezi, pogledajte odjeljak "Namjena" na stranici 33.

#### UPOZORENJE

Kako pacijent ne bi ispio s nosiljke, potrebno je odabrati ispravnu veličinu nosiljke u skladu s Uputama za upotrebu.

2. Provjerite dopuštene kombinacije prema nosiljci, proširivaču i podizaču, pogledajte "Dopuštene kombinacije" na stranici 37.

#### UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek pregledajte opremu prije upotrebe.


3. Provjerite sve dijelove nosiljke, pogledajte "Popis dijelova" na stranici 35. Ako bilo koji dio nedostaje ili je oštećen, NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.

Provjerite sljedeće:

- znakove habanja,
- olabavljene šavove,
- poderotine,
- rupe u tkanini,
- zaprljanja na tkanini,
- oštećenja na kopčama,
- nečitljiva ili oštećena naljepnica.

#### UPOZORENJE

Da biste spriječili uzajamnu kontaminaciju, uvijek se pridržavajte uputa za dezinfekciju u ovim Uputama za upotrebu.

4. Provjerite je li nosiljka čista. Ako nosiljka nije čista, pogledajte odjeljak "Čišćenje i dezinfekcija" na stranici 42.
5. Uvijek provjerite simbol za pranje na naljepnici nosiljke Flites. Ako je nosiljka Flites oprana, bacite nosiljku Flites. Pogledajte "Nosiljka Flites – NEMOJTE prati" na stranici 43.
6.  Ako se pojavi ovaj simbol, NEMOJTE upotrebljavati nosiljku Flites. Naljepnica nosiljke Flites pokazuje da je nosiljka oprana.
7. Prije upotrebe nosiljke pročitajte Upute za upotrebu podizača za upute o prijenosu, prijevozu i kupanju.

### Nakon svake upotrebe

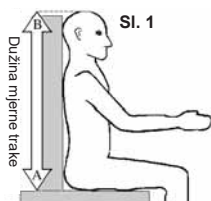
Ako pacijent napušta bolnicu, bacite nosiljku Flites koju je upotrebljavao.

# Odabir veličine nosiljke

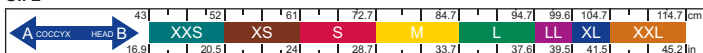
## Upotreba mjerne trake tvrtke Arjo (4 koraka) (dodatni pribor)

Mjerna traka tvrtke Arjo dodatni je pribor za određivanje veličine namijenjen isključivo za približno određivanje vrijednosti. Širinu i tjelesne proporcije pacijenta također treba uzeti u obzir prilikom odabira odgovarajuće veličine nosiljke tvrtke Arjo.

1. Ako je moguće, pacijent mora biti u sjedećem položaju.
2. Postavite točku s oznakom **A** na mjernoj traci iznad pacijentove trtice / uz sjedalo (položaj **A**). (Pogledajte Sl. 1) i (Pogledajte Sl. 2)



Sl. 2



3. Mjerite od trtice/sjedala (položaj **A**) do vrha glave (položaj **B**). (Pogledajte Sl. 1)
4. Obojeno područje mjerne trake koje je u razini vrha glave pacijenta označava potrebnu veličinu nosiljke. Ako se veličina nosiljke nalazi između dvije veličine, preporučuje se odabrati manju veličinu. (Pogledajte Sl. 2)

## Određivanje veličine bez mjerne trake (2 koraka)

1. Postavite nosiljku preko pacijentovih leđa.
2. Provjerite pokriva li nosiljka pacijenta od vrha glave (položaj **B**) do trtice (položaj **A**). (Pogledajte Sl. 1)

## Odabir nosiljke

Pri odabiru nosiljke potrebno je uzeti u obzir tjelesni invaliditet, raspored težine i općenitu tjelesnu građu pacijenta.

### Prijenos/kupanje

Broj artikla	Sigurno radno opterećenje	Opis proizvoda	Dimenzije
MAA2070M	190 kg (418 lbs)	Nepodstavljena mreža All Day	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lbs)	Nepodstavljena mreža	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4061M	272 kg (600 lbs)	Podstavljena mreža	XS, S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lbs)	Mreža s produljenom nogom	M, L, LL, XL

### Prijenos/transport

Broj artikla	Sigurno radno opterećenje	Opis proizvoda	Dimenzije
MAA2000M	272 kg (600 lbs)	Nepodstavljeno	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA2040M	190 kg (418 lbs)	Nepodstavljena All Day	S, M, L, LL, XL
MAA4000M	272 kg (600 lbs)	Podstavljeno	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4000MA	272 kg (600 lbs)	Podstavljeno	M, L, XL
MAA4050M	228 kg (500 lbs)	Comfort Delux	S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4100M	272 kg (600 lbs)	Produljena noga podstavljena	S, M, L, LL, XL, XXL
MFA1000M	272 kg (600 lbs)	Flites Za jednokratnu upotrebu i za upotrebu na jednom pacijentu	S, M, L, LL, XL, XXL

Brojevi artikla s nastavkom „A” (npr. MAA4000MA) imaju zemlju porijekla sukladnu zakonu BAA (Buy American Act).

# Dopuštene kombinacije

**UPOZORENJE**  
Da biste izbjegli ozljede, uvijek se pridržavajte dopuštenih kombinacija navedenih u ovim *Uputama za upotrebu*. Druge kombinacije nisu dozvoljene.

## Sigurno radno opterećenje (SWL)

Uvijek se pridržavajte najnižeg sigurnog radnog opterećenja cjelokupnog sustava. Primjerice, *Maxi Twin Compact* podizač/proširivač ima SWL od 160 kg (352 lbs), a nosiljka MAA2000M ima SWL od 272 kg (600 lbs). To znači da podizač/proširivač ima najniži SWL. Pacijentova težina ne smije premašiti najniži SWL.

	Podizač	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
	SWL	160 kg (352 lbs)	160 kg (352 lbs)	227 (500 lbs)	182 kg (401 lbs)	
	Proširivač (DPS)	Električni srednji	Ravni	Ručni	Ručni srednji	Napajanje
Nosiljka	SWL	Dimenzije	Dimenzije	Dimenzije	Dimenzije	Dimenzije
MAA4000M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 kg (600 lbs)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lbs)	M, L, LL, XL	M, L	M, L, LL	M, L, LL	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL

HR

	Podizač	Maxi Move				Maxi Sky	
	SWL	227kg (500 lbs)				272 kg (600 lbs)	
	Proširivač (DPS)	Ručni mali	Ručni srednji	Električni srednji	Električni veliki	Ručni ravni	Električni srednji
Nosiljka	SWL	Dimenzije	Dimenzije	Dimenzije	Dimenzije	Dimenzije	Dimenzije
MAA4000M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 kg (600 lbs)	–	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 lbs)	–	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	S, L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

MAA4100M	272 kg (600 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lbs)	–	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

## Spajanje i odvajanje kopči

### NAPOMENA

Ako je dostupan na vašem podizaču, namjestite proširivač s pomoću sustava dinamičkog pozicioniranja (DPS) za jednostavnije pričvršćivanje kopče nosiljke. Pogledajte *Upute za upotrebu* podizača.

HR

### Pričvršćivanje kopči (5 koraka)

1. Stavite kopču u spojnu ušicu proširivača. (Pogledajte Sl. 3)
2. Remen povucite prema dolje.

3. Provjerite je li spojna ušica zaključana na gornjem kraju kopče. (Pogledajte Sl. 4)
4. Provjerite da remen nije stisnut između kopče i proširivača.
5. Pripazite da remeni nisu uvijeni.

### Odspajanje kopči (3 koraka)

Prije uklanjanja kopče provjerite je li težina pacijenta prenesena na površinu na koju se postavlja.

1. Povucite remen prema gore. (Pogledajte Sl. 5)
2. Provjerite je li spojna ušica otključana pri dnu kopče.
3. Uklonite kopču.

## Primjena nosiljke

### U krevetu (22 koraka)

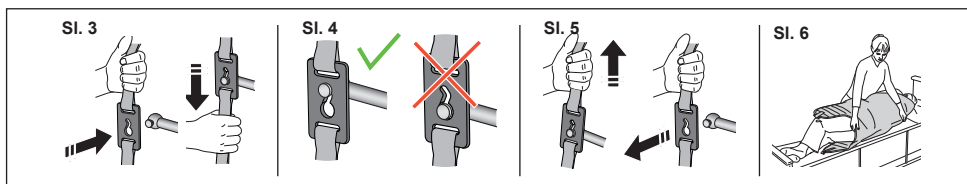
1. Podizač postavite u blizini.
2. Zakočite kotače kreveta i podesite visinu kreveta u ergonomski položaj ako je moguće.
3. Pacijent mora ležati ravno na leđima.
4. Provjerite nalaze li se umetci za ojačanje u potpunosti u džepovima ako postoje.
5. Preklopite nosiljku po dužini uzduž središnje linije tako da vanjska strana bude okrenuta prema van. Naljepnica nosiljke nalazi se s vanjske strane.

### UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede tijekom okretanja, neka drugi njegovatelj bude prisutan i/ili upotrijebite bočne šine na suprotnoj strani kreveta.

6. Okrenite pacijenta u osi. (Upotrijebite lokalnu tehniku.) Ako nije moguće okretanje u osi, upotrijebite kliznu platu/cijev tvrtke Arjo za postavljanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu klizne plahte/cijevi*.
7. Postavite preklopljenu nosiljku preko pacijentove bočne strane. Provjerite je li središnja linija poravnata s pacijentovom kralježnicom počevši od trtice. Postavite preklape za noge prema nogama. (Pogledajte Sl. 6)
8. Rasklopite gornji dio nosiljke i umetnite ga pod pacijenta.
9. Okrenite pacijenta u osi na drugu stranu.
10. Izvucite preostali dio nosiljke ispod pacijenta.
11. Vratite pacijenta na leđa.

Nastavite s koracima na sljedećoj stranici.



12. Postavite preklape za noge ispod pacijentovih nogu. **(Pogledajte Sl. 7)**

13. Provjerite sljedeće: **(Pogledajte Sl. 8)**

- nosiljka je centrirana i ravna bez nabora,
- potpora nosiljke za glavu prekriva područje vrata/glave,
- da dijelovi nosiljke nisu uvijeni ispod pacijenta i
- ako se upotrebljava nosiljka s toaletnom stolicom, provjerite je li otvor ispravno postavljen.

## UPOZORENJE

**Kako ne bi došlo do ozljeda, provjerite jesu li ruke pacijenta unutar nosiljke.**

14. Provjerite jesu li ruke pacijenta unutar nosiljke.

15. Postavite podizač kraj pacijenta i zakočite ga.

## UPOZORENJE

**Kako ne bi došlo do ozljeda pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.**

16. Pričvrstite nosiljku.

17. Po potrebi pomaknite proširivač u nagnuti položaj.

**(Pogledajte Sl. 9) i (Pogledajte Sl. 4)**

Po mogućnosti upotrijebite Dynamic Positioning System (DPS). Kod ručnog DPS-a, jedan njegovatelj može držati DPS, a drugi rukovati podizačem.

18. Lagano podignite pacijenta da biste stvorili napetost u nosiljci. **(Pogledajte Sl. 10)**

## UPOZORENJE

**Kako pacijent ne bi pao s nosiljke, prije te tijekom postupka podizanja provjerite jesu li kopče nosiljke dobro pričvršćene.**

19. Provjerite sljedeće:

- jesu li sve kopče dobro pričvršćene,
- svi su remeni ravni (nisu uvijeni),
- pacijent udobno leži u nosiljci.

20. Ako je potrebno izvršiti prilagodbu, spustite pacijenta i prije odspajanja kopče provjerite je li težina pacijenta prenesena na površinu na koju se postavlja.

21. Otpustite kočnice na podizaču.

22. Prenosite, prevozite i kupajte pacijenta u skladu s *Uputama za upotrebu podizača*.

## U stolici/invalidskim kolicima (20 koraka)

1. Podizač postavite u blizini.
2. Zakočite kotače na invalidskim kolicima.
3. Provjerite nalaze li se umetci za ojačanje u potpunosti u džepovima ako postoje.
4. Stanite ispred pacijenta i nagnite ga prema naprijed.
5. Postavite nosiljku preko pacijentovih leđa i glave tako da unutrašnji dio nosiljke bude uz pacijenta. Naljepnica nosiljke nalazi se s vanjske strane.
6. Provjerite je li središnja linija poravnata s pacijentovom kralježnicom i trticom.
7. Umetnite kraj nosiljke kod trtice ili uz sjedalo. Ako je potrebno, upotrijebite kliznu plahu/cijev tvrtke Arjo.
8. Nagnite pacijenta prema natrag.
9. Postavite preklape za noge ispod pacijentovih nogu. **(Pogledajte Sl. 11)**
10. Provjerite sljedeće: **(Pogledajte Sl. 12)**
  - nosiljka je centrirana i ravna bez nabora,
  - potpora nosiljke za glavu prekriva područje vrata/glave,
  - dijelovi nosiljke ne smiju biti zapetljani ispod štićenika,
  - sve postojeće kopče moraju biti dobro zatvorene.

## UPOZORENJE

**Kako ne bi došlo do ozljeda, provjerite jesu li ruke pacijenta unutar nosiljke.**

11. Provjerite jesu li ruke pacijenta unutar nosiljke.
12. Provjerite je li proširivač u položaju za sjedenje i postavite podizač ispred pacijenta tako da su nožice podizača raširene do kraja. **(Pogledajte Sl. 13)**
13. Zakočite kotače na podizaču.

## UPOZORENJE

**Kako ne bi došlo do ozljeda pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.**

*Nastavite s koracima na sljedećoj stranici.*

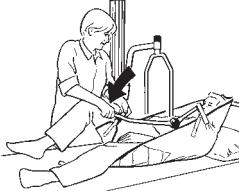
Sl. 7



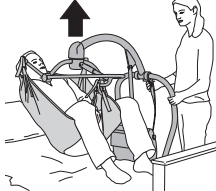
Sl. 8



Sl. 9



Sl. 10



14. Po potrebi prilagodite proširivač.
15. Pričvrstite nosiljku.

## UPOZORENJE

**Pripazite da remeni ne zaglave u invalidskim kolicima ili kotačima podizača.**

16. Lagano podignite pacijenta da biste stvorili napetost u nosiljci. **(Pogledajte Sl. 14)**

## UPOZORENJE

**Kako pacijent ne bi pao s nosiljke, prije te tijekom postupka podizanja provjerite jesu li kopče nosiljke dobro pričvršćene.**

17. Provjerite sljedeće:
  - jesu li sve kopče dobro pričvršćene,
  - svi su remeni ravni (nisu uvijeni),
  - pacijent udobno leži u nosiljci.
18. Ako je potrebno izvršiti prilagodbu, spustite pacijenta i prije odspajanja kopče provjerite je li težina pacijenta prenesena na površinu na koju se postavlja.
19. Otpustite kočnice na podizaču.
20. Prenosite/prevozite/kupajte pacijenta u skladu s *Uputama za upotrebu* podizača.

## Na podu (33 koraka)

1. Obavite kliničku procjenu pacijenta. Nemojte upotrebljavati nosiljku na pacijentu s ozljedom glave, vrata, kralježnice ili kuka. Umjesto toga upotrijebite obuhvatna nosila. Pogledajte *Upute za upotrebu* obuhvatnih nosila.
2. Položite jastuk pod pacijentovu glavu. **(Pogledajte Sl. 15)**
3. Provjerite nalazi li se pacijent na području koje omogućuje podizanje. Ako je potrebno, pomaknite pacijenta s pomoću klizne plahte/cijevi tvrtke Arjo. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu klizne plahte/cijevi*.
4. Provjerite nalaze li se umetci za ojačanje u potpunosti u džepovima ako postoje.
5. **Ako pacijent može sjesti, prijedite na sljedeći korak. Ako pacijent ne može sjesti, prijedite na korak 9.**
6. **Pacijent koji može sjesti:** stanite iza pacijenta i pomozite mu da se namjesti u sjedeći položaj.
7. Postavite nosiljku preko pacijentovih leđa i glave tako da unutrašnji dio nosiljke bude uz pacijenta. Naljepnica nosiljke nalazi se s vanjske strane.

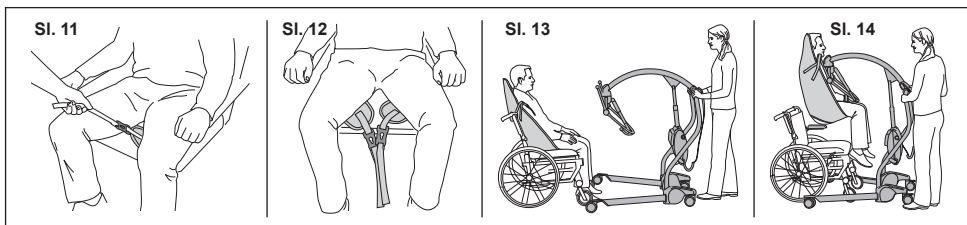
8. Provjerite je li središnja linija poravnata s pacijentovom kralježnicom počevši od trtice ili uz sjedalo. **Prijedite na korak 16.**
9. **Pacijent koji ne može sjesti:** Preklopite nosiljku po dužini uzduž središnje linije tako da vanjska strana bude okrenuta prema van. Naljepnica nosiljke nalazi se s vanjske strane.
10. Okrenite pacijenta u osi. (Upotrijebite lokalnu tehniku.) **(Pogledajte Sl. 16)** Ako nije moguće okretanje u osi, upotrijebite kliznu plahu/cijev tvrtke Arjo za postavljanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu klizne plahte/cijevi*.
11. Postavite preklaplenu nosiljku preko pacijentove bočne strane. Provjerite je li središnja linija poravnata s pacijentovom kralježnicom počevši od trtice. Postavite preklape za noge prema nogama.
12. Rasklopite gornji dio nosiljke i umetnite ga pod pacijenta.
13. Okrenite pacijenta u osi na drugu stranu.
14. Izvucite preostali dio nosiljke ispod pacijenta.
15. Vratite pacijenta na leđa.
16. Provjerite sljedeće: **(Pogledajte Sl. 17)**
  - nosiljka je centrirana i ravna bez nabora,
  - potpora nosiljke za glavu prekriva područje vrata/glave,
  - da dijelovi nosiljke nisu uvijeni ispod pacijenta i
  - sve postojeće kopče moraju biti dobro zatvorene.

## UPOZORENJE

**Kako ne bi došlo do ozljeda, provjerite jesu li ruke pacijenta unutar nosiljke.**

17. Provjerite jesu li ruke pacijenta unutar nosiljke.
18. Namjestite podizač bočno i otvorite noge podizača do kraja. Jedan njegovatelj mora biti u blizini glave pacijenta, a drugi mora podignuti noge pacijenta.
19. Namjestite jednu nogu podizača pored pacijentove glave i drugu nogu podizača ispod pacijentovih nogu. Provjerite je li proširivač namješten iznad pacijentovih ramena. **(Pogledajte Sl. 18)**
20. S pomoću sustava Dynamic Positioning System (DPS) spustite proširivač u polunagnuti položaj.

*Nastavite s koracima na sljedećoj stranici.*





21. Postavite preklape za noge ispod pacijentovih nogu.  
Pripazite da preklapi za noge nisu uvijeni.

## UPOZORENJE

**Kako ne bi došlo do ozljeda pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.**

22. Pričvrstite kopče za ramena. **(Pogledajte Sl. 4)**  
23. Lagano podignite glavu pacijenta.  
24. Približite podizač/proširivač pacijentovim nogama.  
25. Zakočite kotače na podizaču.  
26. Pričvrstite kopče za noge.  
27. Lagano podignite pacijenta da biste stvorili napetost u nosiljci.

## UPOZORENJE

**Kako pacijent ne bi pao s nosiljke, prije te tijekom postupka podizanja provjerite jesu li kopče nosiljke dobro pričvršćene.**

28. Provjerite sljedeće:
- jesu li sve kopče dobro pričvršćene,
  - svi su remeni ravni (nisu uvijeni),
  - pacijent udobno leži u nosiljci.

## Uklanjanje nosiljke

### U krevetu (13 koraka)

1. Namjestite pacijenta iznad kreveta. **(Pogledajte Sl. 20)**  
2. Zakočite kotače kreveta i podesite visinu kreveta u ergonomski položaj ako je moguće.  
3. Provjerite je li proširivač u nagnutom položaju.

## UPOZORENJE

**Kako ne bi došlo do ozljeda pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.**

4. Spustite pacijenta na krevet. Prije uklanjanja kopči provjerite je li težina pacijenta prenesena na površinu na koju se postavlja.  
5. Odspojite nosiljku. **(Pogledajte Sl. 5)**  
6. Odmaknite podizač od pacijenta.  
7. Izvucite preklape za noge ispod pacijentovih nogu. **(Pogledajte Sl. 17)**  
8. Ako upotrebljavate cjelodnevnu nosiljku i ostavljate je ispod pacijenta, postavite remene nosiljke uzduž bočne strane pacijentovog tijela. Time ćete spriječiti da remeni zaglave u drugim predmetima.

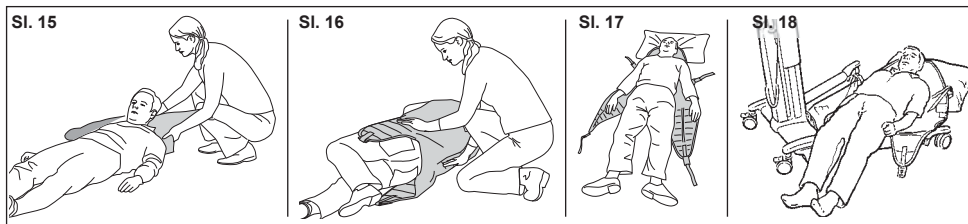
29. Ako je potrebno izvršiti prilagodbu, spustite pacijenta i prije odspajanja kopče provjerite je li težina pacijenta prenesena na površinu na koju se postavlja.  
30. Provjerite sljedeće:
- proširivač mora biti u nagnutom položaju,
  - jedan njegovatelj mora paziti na glavu pacijenta, a drugi mora držati noge pacijenta kako ne bi udario nožicu podizača. **(Pogledajte Sl. 19).**
31. Uklonite jastuk.  
32. Otpustite kočnice na podizaču i skupite noge podizača.  
33. Prenosite, prevozite i kupajte pacijenta u skladu s *Uputama za upotrebu* podizača.

HR

## UPOZORENJE

**Da biste izbjegli ozljede tijekom okretanja, neka drugi njegovatelj bude prisutan i/ili upotrijebite bočne šine na suprotnoj strani kreveta.**

9. Okrenite pacijenta u osi. (Upotrijebite lokalnu tehniku) Ako nije moguće okretanje u osi, upotrijebite kliznu platu/cijev tvrtke Arjo za uklanjanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu klizne platne/cijevi*.  
10. Umetnite nosiljku pod pacijenta. **(Pogledajte Sl. 21)**  
11. Okrenite pacijenta na drugu stranu i uklonite nosiljku.  
12. Vratite pacijenta na leđa.  
13. Provjerite je li pacijent u ugodnom i sigurnom položaju u krevetu.



## U stolici/invalidskim kolicima

### (11 koraka)

1. Zakočite kotače na invalidskim kolicima.
2. Namjestite pacijenta iznad stolice/invalidskih kolica. (Pogledajte Sl. 22)
3. Spustite pacijenta na stolicu/invalidska kolica. Pozicionirajte pacijenta s pomoću DPS-a.
4. Provjerite je li donji dio pacijentovih leđa potpuno namješten uz stolicu/invalidska kolica da biste spriječili iskliznuće pacijenta.

### UPOZORENJE

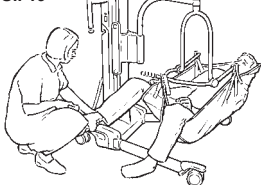
Kako ne bi došlo do ozljeda pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.

5. Odspojite nosiljku. Prije uklanjanja kopči provjerite je li težina pacijenta prenesena na površinu na koju se postavlja. (Pogledajte Sl. 5)
6. Odmaknite podizač od pacijenta.

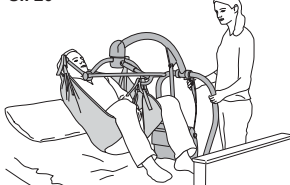
7. Izvucite preklape za noge ispod pacijentovih nogu i postavite ih prema natrag uzduž pacijentove bočne strane. (Pogledajte Sl. 23)
8. Ako upotrebljavate cjelodnevnu nosiljku i ostavljate je ispod pacijenta, postavite remene nosiljke uzduž bočne strane pacijentovog tijela. Time ćete spriječiti da remeni zaglave u kotačima invalidskih kolica.
9. Stanite ispred pacijenta i nagnite ga prema naprijed.
10. Izvucite nosiljku. Prema potrebi upotrijebite kliznu plahtu/cijev tvrtke Arjo za skidanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu* za kliznu plahtu/cijev.
11. Nagnite pacijenta natrag u udoban i siguran položaj.

HR

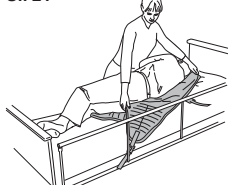
Sl. 19



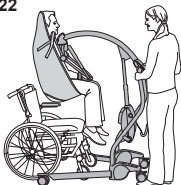
Sl. 20



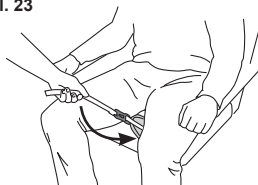
Sl. 21



Sl. 22



Sl. 23



## Čišćenje i dezinfekcija

### UPOZORENJE

Da biste spriječili uzajamnu kontaminaciju, uvijek se pridržavajte uputa za dezinfekciju u ovim *Uputama za upotrebu*.

### UPOZORENJE

Da biste izbjegli oštećenja materijala i ozljede, čišćenje i dezinfekciju obavite u skladu s ovim *Uputama za upotrebu*.

- Ostala kemijska sredstva nisu dozvoljena.
- Nikada ne čistite klorom.
- Klor će oštetiti površinu materijala.

### UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek uklonite nosiljku prije dezinficiranja podizača.

### UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, nikada nemojte prati nosiljku Flites. Nosila Flites namijenjena su samo za "upotrebu na jednom pacijentu".

Sve nosiljke *Passive Clip Slings*, osim nosiljke Flites, potrebno je očistiti ako se zaprljaju ili umrljaju i između pacijenata.

## Upute za čišćenje (7 koraka)

### (NE za nosiljku Flites)

1. Odvojite nosiljku od podizača.
2. Uklonite umetke za ojačanje iz džepova ako postoje.
3. Prije pranja zatvorite sve kopče i čičak-zatvarače na nosiljkama i remenima.
4. Preporuke za čišćenje potražite na simbolima na naljepnici proizvoda.
5. Operite nosiljku u perilici na temperaturi od 70 °C (158 °F). Da biste postigli dovoljnu razinu dezinfekcije, proizvod perite u skladu s lokalnim propisima o higijeni. Ako je to dopušteno prema naljepnici na proizvodu, osušite u sušilici na niskoj temperaturi, najviše 60 °C (140 °F).
6. **NEMOJTE**
  - prati s grubim površinama ili oštrim predmetima,
  - čistiti s pomoću pare,
  - upotrebljavati mehanički pritisak, gnječenje ili valjanje,
  - upotrebljavati izbjeljivač,
  - sterilizirati plinom,
  - upotrebljavati autoklav,
  - primjenjivati kemijsko čišćenje,
  - peglati.
7. Ako postoje, vratite umetke za ojačanje natrag u džepove prije upotrebe.

## Nosiljka Flites – NEMOJTE prati

Nosiljka Flites namijenjena je za upotrebu samo na jednom pacijentu.

NEMOJTE čistiti, prati, dezinficirati, brisati niti sterilizirati nosiljku Flites. Ako je nosiljka Flites bila izložena bilo kakvoj obradi, morate je baciti.

Na nosiljci Flites nalazi se simbol „Do NOT wash”

(NEMOJTE prati). (Pogledajte Sl. 24)

Ako je nosiljka Flites oprana, pojavit će se simbol „Do NOT use/lift” (NEMOJTE upotrebljavati/podizati). (Pogledajte Sl. 25)

## Kemijska sredstva za čišćenje

Za sve nosiljke (osim nosiljke Flites) za čišćenje upotrijebite obični komercijalni deterdžent bez optičkog posvjetljivača. Ostala kemijska sredstva nisu dozvoljena, npr. klor, omekšivač, sredstva za dezinfekciju na bazi joda, brom i ozon.

## Dezinfekcija

Dozvoljena je samo dezinfekcija pranjem.

To se ne odnosi na nosila Flites. NEMOJTE čistiti, prati niti dezinficirati nosiljku Flites.

Sl. 24



Sl. 25



## Zaštita i preventivno održavanje

### UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede pacijenta i njegovatelja, nemojte preinačivati opremu niti upotrebljavati dijelove koji nisu kompatibilni.

### Prije i nakon svake upotrebe

#### Pregledajte sve izložene dijelove

Njegovatelj mora pregledati nosiljku prije i nakon svake upotrebe. Potrebno je pregledati cijelu nosiljku kako bi se provjerilo postoje li tragovi oštećenja navedeni u nastavku. Ako je vidljivo bilo koje od tih oštećenja, odmah zamijenite nosiljku.

- Pohabanost.
- Oslabljeni šavovi.
- Poderotine.
- Rupe.
- Diskoloracije ili mrlje od izbjeljivanja.
- Zaprlljanja ili mrlje na nosiljci.
- Nečistljiva ili oštećena naljepnica.
- Za nosiljku Flites: provjerite je li simbol "NE prati" na potpori za glavu neoštećen. Ako je oštećen ili nedostaje i ispod njega se prikaže "NE upotrebljavati/podizati", odmah zamijenite nosiljku. Pogledajte "Naljepnica na nosiljci" na stranici 46.

### Postupci u slučaju zaprljanja, mrlja i između pacijenata

#### Očistite/dezinficirajte sve nosiljke osim nosila Flites.

Njegovatelj treba provjeriti je li nosiljka očišćena u skladu s uputama u odjeljku "Čišćenje i dezinfekcija" na stranici 42 kada se zaprlja ili umrlja i između pacijenata.

#### Flites

Pranje i dezinfekcija nisu dopušteni. Nemojte brisati, sterilizirati niti onečišćivati nosiljku Flites. Ako je nosiljka Flites bila izložena bilo kakvoj obradi, morate je baciti.

## Skladištenje

Kada se ne upotrebljavaju, nosiljke treba skladištiti dalje od izravnog sunčevog svjetla gdje nisu izložene nepotrebnom istezanju, stresu ili pritisku, ili pretjeranoj toploti ili vlažnosti. Nosiljke treba držati dalje od oštrih ivica, korozivnih materija ili drugih stvari koje mogu oštetiti nosiljku.

## Servis i održavanje

Preporučuje se da kvalificirano osoblje pregleda stanje nosiljke dvaput godišnje (svakih 6 mjeseci) u skladu s normom ISO 10535.

# Rješavanje problema

Problem	Radnja
Pacijent nije pravilno namješten u nosiljci (npr. jedan je remen kraći od drugog).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Provjerite da remeni kopči nisu zavrnuti.</li> <li>• Pripazite da pacijent sjedi na unutarnjoj strani nosiljke. Na vanjskoj se strani nalazi naljepnica za referencu.</li> <li>• Osigurajte da je pacijent centriran unutar nosiljke.</li> </ul>
Pacijent osjeća nelagodu u predjelu nogu kada sjedi u nosiljci.	Pripazite da na preklopima za noge nema nabora.
Primjena nosiljke je teška (npr. tijekom okretanja).	Upotrijebite kliznu plahtu/cijev tvrtke Arjo u skladu s uputama u odgovarajućim <i>Uputama za upotrebu</i> .
Otežano je postavljanje petlji za ramena.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Postavite pacijenta u sjedeći položaj na krevetu ili na podu. Položite jastuk iza pacijentovog vrata/leđa izvan nosiljke.</li> <li>• Po mogućnosti podignite naslon kreveta.</li> <li>• Pripazite da remen kopče nije zapeo između ušice na podizaču i pričvršćenja kopče.</li> <li>• Namjestite proširivač u nagnuti položaj. Pripazite na pacijentovu glavu.</li> </ul>
Otežano je postavljanje kopči za noge.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Savijte pacijentove noge ili položite jastuk pod pacijentova koljena. Ako nosiljku primjenjujete na podu, postavite pacijentove noge na koljena njegovatelja.</li> <li>• Pripazite da remen kopče nije zapeo između ušice na podizaču i pričvršćenja kopče.</li> <li>• Namjestite proširivač u sjedeći položaj.</li> </ul>
Teško je upotrebljavati nosiljku u kombinaciji s podizačem i proširivačem.	Upotrijebite nosiljku isključivo u skladu s kombinacijama navedenim u odjeljku <i>“Dopuštene kombinacije” na stranici 37</i> .
Položaj pacijenta u nosiljki treba biti više poduprt ili sjedeći.	Prilagodite položaj pacijenta s pomoću proširivača.
Pacijent želi dodatnu potporu za vrat.	Položite jastuk iza pacijentovog vrata unutar nosiljke.
Za nosiljku MAA4050M: nosiljka ne podupire glavu.	Provjerite je li dio za glavu nosiljke pričvršćen kopčom zajedno s dijelom za ramena nosiljke.
Nosiljka Flites (MFA1000M) zaprljana je, umrljana ili mokra.	Bacite nosiljku Flites i zamijenite je novom.
Naljepnica „Do not wash” (NEMOJTE prati) na nosiljci Flites oštećena je ili nedostaje i vidljiva je crvena naljepnica „Do not use/ lift” (NEMOJTE upotrebljavati/podizati) koja se nalazi ispod (MFA1000M).	Bacite nosiljku Flites i zamijenite je novom.

# Tehničke specifikacije

Općenito	
Sigurno radno opterećenje (SWL) = maksimalno ukupno opterećenje	Pogledajte "Dopuštene kombinacije" na stranici 37.
Radni vijek – preporučeno razdoblje upotrebe	Nosiljka All Day: 1,5 godina* Flites: 2 tjedna, na osnovu 4 transfera dnevno* Sve ostale nosiljke: 2 godine* *Pogledajte "Očekivani radni vijek" na stranici 33.
Rok trajanja – maksimalno razdoblje skladištenja novog neraspakiranog proizvoda	5 godina
Model i tip	Pogledajte "Odabir nosiljke" na stranici 36.
Okruženje za rad, transport i skladištenje	
Temperatura	Od 0 °C do +40 °C (od +32 °F do +104 °F) tijekom rada i skladištenja Od -25 °C do +60 °C (od -13 °F do +140 °F) tijekom transporta
Vlaga	Maks. 15 – 70 % pri +20 °C (68 °F) tijekom rada i skladištenja Maks. 10 – 95 % pri +20 °C (68 °F) tijekom transporta
Odlaganje u otpad	
Pakiranje	Vreća se sastoji od meke plastike koja se može reciklirati ovisno o lokalnim propisima
Nosiljka	Nosiljke s umetcima za ojačanje / stabilizatorima, obložni materijal, svi drugi tekstili ili polimeri i plastični materijal i sl. moraju se razvrstati kao zapaljiv otpad
Dijelovi i oprema	
Umetci za ojačanje	GX21270
Mjerna traka	MTA1000

HR

# Naljepnica na nosiljci

## Simboli za održavanje i pranje

	Perivo u perilici rublja na 70 °C (158 °F)
	Izbjeljivanje nije dozvoljeno
	Sušenje u sušilici rublja nije dozvoljeno
	Sušenje u sušilici Ne odnosi se na nosila Flites
	Glačanje nije dozvoljeno
	NE perite nosila Flites Odnosi se samo na nosiljku Flites
	Kemijsko čišćenje nije dozvoljeno

## Certifikati/oznake

	CE oznaka označava usklađenost sa zakonodavstvom Europske zajednice
	Znači da je proizvod medicinski uređaj sukladno EU Direktivi o medicinskim proizvodima 2017/745

## Simboli za nosila Flites

	Samo na nosiljci Flites. (Jednokratna i za upotrebu samo na jednom pacijentu)
	Simbol "NE prati". Postavljen na vanjskoj strani nosiljke
	Simbol "NE upotrebljavati/podizati". Nosiljka Flites je oprana. Postavljen na vanjskoj strani nosiljke

## Simbol za kopču

	Upotrijebite proširivač s kopčom
--	----------------------------------

## Broj artikla

REF XXXXXX-X	Broj artikla s nastavkom -X odnosi se na veličinu nosiljke
REF XXXXXXX	Ako je broj artikla naveden bez slova veličine na kraju, to znači da je nosiljka dostupna u jednoj veličini

## Sadržaj vlakana

PES	Poliester
PE	Polietilen
PP	Polipropilen

## Razni Simboli

	Sigurno radno opterećenje (SWL)
	Simbol imena pacijenta
	Simbol zapisa
	Pročitajte <i>Upute za upotrebu</i> prije upotrebe
	Broj artikla
	Datum i godina proizvodnje
	Naziv i adresa proizvođača

# Tartalom

Előszó.....	47	A heveder felhelyezése .....	53
Ügyfélszolgálat .....	47	Ágyban (22 lépés) .....	53
A használati útmutatóban használt kifejezések: .....	47	Székben vagy kerekesszékekben (20 lépés) .....	54
Rendeltetésszerű használat .....	48	Padlón (33 lépés) .....	55
A betegek besorolása .....	48	A heveder eltávolítása .....	56
Várható élettartam .....	48	Ágyban (13 lépés) .....	56
Biztonsági előírások .....	49	Székben vagy kerekesszékekben (11 lépés) .....	57
Biztonsági gyakorlatok .....	49	Tisztítás és fertőtlenítés .....	57
Súlyos incidens .....	49	Tisztítási utasítások (7 lépés) .....	58
Részek megnevezése .....	50	Flites – TILOS mosni .....	58
Előkészítés .....	50	A tisztításhoz használható vegyszerek .....	58
Teendők az első használat előtt (6 lépés) .....	50	Fertőtlenítés .....	58
Teendők minden használat előtt (7 lépés) .....	50	Karbantartás és megelőző karbantartás.....	58
Teendők minden használat után .....	50	Minden használat előtt és után .....	58
Heveder méretének kiválasztása .....	51	Szennyezettség, foltosság, más beteg történo használat esetén .....	58
Az Arjo mérőszalag használata (4 lépés) (tartozék) ....	51	Tárolás .....	58
Méretezés mérőszalag nélkül (2 lépés) .....	51	Szerviz és karbantartás .....	58
Heveder kiválasztása .....	51	Hibaelhárítás .....	59
Átemelés/fürdetés .....	51	Műszaki adatok .....	60
Átemelés/szállítás .....	51	Címke a hevederen .....	61
Engedélyezett termékkombinációk.....	52		
Biztonságos terhelhetőség (SWL) .....	52		
Kulcslyuklemez rögzítése és leválasztása .....	53		
A kulcslyuklemez rögzítése (5 lépés) .....	53		
A kulcslyuklemez leválasztása (3 lépés) .....	53		

HU

## FIGYELMEZTETÉS



**A sérülés elkerülése érdekében a termék használata előtt mindig olvassa el ezt a Használati útmutatót és a kapcsolódó dokumentumokat. A Használati útmutató elolvasása kötelező!**

Formatervezés és szerzői jogok

Az ® és a ™ az Arjo vállalatcsoport védjegyeit jelölik. © Arjo 2019.

Mivel cégünk fontos elvnek tekinti a folyamatos fejlesztést, fenntartjuk a jogot, hogy a termékek konstrukcióján előzetes bejelentés nélkül bármikor változtassunk. Jelen kiadvány tartalmát mind részben, mind egészében tilos az Arjo engedélye nélkül másolni.

## Előszó

**Köszönjük, hogy az Arjo termékét választotta. Kérjük, figyelmesen olvassa el ez a *Használati utasítást!***

Az Arjo nem vállal felelősséget a termékein illetéktelenül elvégzett módosítások eredményeként fellépő balesetekért, történésekért, illetve hibás működésért.

## Ügyfélszolgálat

További információkkal az Arjo helyi képviselője szolgálhat. Az elérhetőségi adatok megtalálhatók a *Használati utasítás* végén.

## A használati útmutatóban használt kifejezések:

### FIGYELMEZTETÉS

Jelentése: Biztonsági figyelmeztetés. Ennek a figyelmeztetésnek a figyelmen kívül hagyása az Ön vagy mások sérüléséhez vezethet.

### VIGYÁZAT

Jelentése: Ezeknek az előírásoknak a figyelmen kívül hagyása a rendszer részeinek vagy egészének károsodását eredményezheti.

### MEGJEGYZÉS

Jelentése: Ez a rendszer vagy a berendezés megfelelő használatához szükséges információ.

# Rendeltetésszerű használat

A *Passive Clip Sling* a korlátozott mozgásképesséigű betegek segítségével történő szállítására szolgál.

A *Passive Clip Sling* hevedert az Arjo emelőszekőzeivel kell használni a *Használati útmutatóban* ismertetett engedélyezett kombinációknak megfelelően. A hálós anyagból készült termékek (MAA4060M, MAA4061M és MAA4160M) fürdéshez valók. Az „egész napos” anyagból készült termékek (MAA2040M és MAA2070M) hosszabb ideig tartó ülésre szolgálnak. A *Passive Clip Sling* hevederek csak kulcslyuklemezhez való emelőhimbával rendelkező Arjo emelővel használhatók.

A *Passive Clip Sling* kórházi környezetben, ápolóothonokban, egyéb egészségügyi létesítményekben és otthoni ápolásban való használatra szolgál.

A *Standard Clip Flites* rendeltetése a kórházi vagy gondozóintézményi betegek megtartása betegszállítási emelő használatakor, képzett ápolószemélyzet felügyelete mellett. A *Standard Clip Flites* hevederek csak korlátozott ideig használhatók, és kialakításuknál fogva eldobható és csak egy beteggel használható termékek tekintendők. A *Standard Clip Flites* hevedereket az Arjo emelőszekőzeivel kell használni a *Használati útmutatóban* ismertetett engedélyezett kombinációknak megfelelően. A *Standard Clip Flites* hevederek kórházi környezetben, ápolóothonokban, egyéb egészségügyi létesítményekben való használatra szolgálnak.

A *Standard Clip Flites* hevederek nem használhatók fürdéshez vagy zuhanyozáshoz.

A *Standard Clip Flites* hevederek nem mosható, eldobható termékek.

A *Passive Clip Sling/Standard Clip Flites* hevedereket csak megfelelően képzett, a környezetet jól ismerő, a *Használati útmutató* előírásai szerint eljáró ápoló személyzet használhatja.

A *Passive Clip Sling/Standard Clip Flites* hevederek kizárólag a jelen *Használati útmutatóban* meghatározott célra használhatók. Egyéb használata tilos.

## A betegek besorolása

Javasoljuk, hogy az intézmények alkossanak rutinszerűen alkalmazott besorolási szabályokat. Az ápolóknak használat előtt a következő szempontok alapján be kell sorolniuk a betegeket:

- A beteg kerekesszékekben ül
- Egyáltalán nem tudja önmagát megtartani
- Nem képes támasz nélkül állni és súlyt megtartani, részlegesen sem
- A legtöbb helyzetben ápolót igényel
- Fizikai megterhelést jelent az ápoló számára
- Nagyon fontos a megmaradt képességek stimulálása

Vagy olyan beteg, aki:

- Mozgásképtelen
- Akár teljesen ágyhoz kötött
- Gyakran merev, vagy zsugorodottak az ízületei
- Mindenben ápolásra szorul
- Fizikai megterhelést jelent az ápoló számára
- Nem elsődleges cél a stimulálás és aktiválás

A *Passive Clip Sling* biztonságos terhelhetősége (SWL):

- MAA2040M, MAA2070M: 190 kg (418 font)
- MAA4050M: 228 kg (500 font)
- MAA2000M, MAA4000M, MAA4000MA, MAA4100M, MAA4060M, MAA4061M, MAA4160M: 272 kg (600 font)

A *Passive Clip Flites* biztonságos terhelhetősége (SWL):

- MFA1000M, MFA1000MA: 272 kg (600 font)

A megfelelő típusú és méretű hevedert a beteg testméretének, állapotának és az emelési helyzet típusának figyelembevételével kell kiválasztani.

Ha a beteg nem felel meg ezeknek a követelményeknek, akkor más eszközt/rendszert kell alkalmazni.

## Várható élettartam

A *Passive Clip Sling/Standard Clip Flites* várható élettartama a hasznos élettartam maximális hosszát jelenti.

A heveder várható élettartama függ a tényleges használati körülményektől. Használat előtt ezért mindig győződjön meg róla, hogy a hevederen nem észlelhetők kopás, szakadás és egyéb sérülések (pl. repedés, meghajlás, törlés) jelei. Ha a fentiekhez hasonló bármilyen sérülést észlel, akkor ne használja a hevedert. Ha bármilyen kétség merül fel a heveder biztonságosságát illetően, akkor óvintézkedésként, a biztonság szavatolása érdekében ne használja a hevedert.

A várható élettartam:

Használati idő:

- „Egész napos” anyagból készült hevederek – 1,5 év (*Passive Clip Sling*)
- Egyéb nem eldobható hevederek – 2 év (*Passive Clip Sling*)
- Flites: 2 hét (napi 4 szállítással számolva) (*Standard Clip Flites*)

Eltarthatóság:

- 5 év (*Passive Clip Sling/Standard Clip Flites*)



## FIGYELMEZTETÉS

A sérülések elkerülése érdekében a beteget soha ne hagyja felügyelet nélkül.

## FIGYELMEZTETÉS

A sérülések elkerülése érdekében a beteget soha ne hagyja felügyelet nélkül.

## FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének elkerülése érdekében ügyeljen arra, hogy a beteg testsúlya ne haladja meg az egyes termékek és tartozékok biztonságos terhelhetőségét.

## FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében csak rövid ideig tárolja az eszközt. A *Használati utasításban* megadottnál hosszabb ideig történő tárolás miatt anyaggyengesség és törés alakulhat ki.

## FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében soha ne engedje, hogy a beteg a heveder használata közben dohányozzon. A heveder tüzet foghat.

## FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében óvja az eszközt a napfénytől, illetve az UV-sugárzástól. A napfény, illetve UV-sugárzás hatására gyengülhet az anyag.

## FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében soha ne mossa a Flites hevedereket. A Flites hevederek nem használhatók több betegnek.

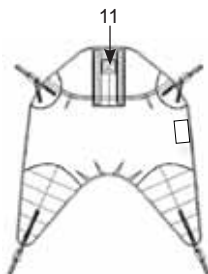
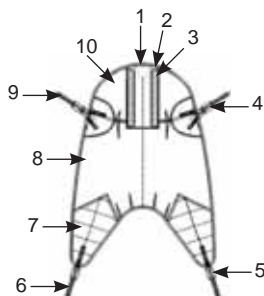
## Biztonsági gyakorlatok

- Ha a beteg nyugtalanná válik, állítsa le az átemelést vagy szállítást, és biztonságosan eressze le
- Spasmusban szenvedő beteg is emelhető, de nagyon ügyelni kell a lába megtámasztására

## Súlyos incidens

Ha a jelen orvostechnikai eszközzel összefüggésben a felhasználót vagy a beteget érintő súlyos esemény következik be, akkor a felhasználónak vagy a betegnek jelentenie kell a súlyos eseményt az orvostechnikai eszköz gyártója vagy forgalmazója részére. Az Európai Unióban a felhasználónak a székhelye szerinti tagállam illetékes hatósága részére is jelentenie kell a súlyos eseményt.

# Részek megnevezése



1. A heveder címkéje
2. Merevítőzseb
3. Merevítő
4. Rögzítő kulcslyuklemez (váll)
5. Rögzítő kulcslyuklemez (láb)
6. Lábszíj

7. Lábhajtóka
8. Törzsrész
9. Vállsíz
10. Fejrész
11. Flites azonosító címkéje
12. Csát

Hevederek példái. Nem minden modell szerepel az ábrán.

## Előkészítés

HU

### Teendők az első használat előtt (6 lépés)

1. Ellenőrizze a heveder minden részét, lásd „Részek megnevezése” (50. oldal). Ha bármilyen alkatrész hiányzik vagy sérült, NE használja a hevedert!
2. Figyelmesen olvassa el ezt a *Használati utasítást*.
3. Ellenőrizze, hogy tiszta-e a heveder.
4. Jelöljön ki egy helyet a *Használati utasítás* számára, ahol az mindig hozzáférhető lesz.
5. Legyen készen arra az esetre, ha a beteggel kapcsolatos vészhelyzet következik be.
6. Kérdéseivel forduljon az Arjo helyi képviselőjéhez.

#### MEGJEGYZÉS

A betegek közötti keresztfertőzés megelőzése érdekében az Arjo javasolja a beteg nevének felírását a heveder ápolási címkéjére.

### Teendők minden használat előtt (7 lépés)

1. A mindennapi ápolás során használatos módszerek kiválasztásához szükséges a beteg besorolása, lásd „Rendeltetésszerű használat” (48. oldal).

#### FIGYELMEZTETÉS

**A beteg leesésének elkerülése érdekében fontos, hogy a megfelelő méretű hevedert válassza a *Használati utasítás* alapján.**

2. Ellenőrizze, hogy engedélyezett-e a kiválasztott heveder, emelőhímbe és emelő kombinációja, lásd „Engedélyezett termék kombinációk” (52. oldal).


#### FIGYELMEZTETÉS

**A sérülés elkerülése érdekében használat előtt mindig ellenőrizze az eszközöket.**

3. Ellenőrizze a heveder minden részét, lásd „Részek megnevezése” (50. oldal). Ha bármilyen alkatrész hiányzik vagy sérült, NE használja a hevedert!  
Ellenőrizze, hogy nem tapasztalhatók-e a következők:
  - kopás
  - fésülés
  - szakadás
  - lyuk a szöveten
  - szennyezett szövet
  - sérült kulcslyuklemez
  - olvashatatlan vagy sérült címke

#### FIGYELMEZTETÉS

**A keresztfertőzések elkerülése érdekében mindig tartsa be az ebben a *Használati útmutatóban* szereplő fertőtlenítési előírásokat.**

4. Ellenőrizze, hogy tiszta-e a heveder. Ha a heveder nem tiszta, akkor lásd „Tisztítás és fertőtlenítés” (57. oldal).
5. Mindig ellenőrizze a mosási jelzést a Flites címkéjén. Ha a Flites hevedert kimosták, akkor dobja el. Lásd „Flites – TILOS mosni” (58. oldal).
6.  Ennek a jelzésnek a megjelenése esetén NE használja a Flites hevedert. A Flites címkéje azt jelzi, hogy a hevedert mosták.
7. A heveder használata előtt ismerkedjen meg az emelő *Használati útmutatójában* foglaltakkal az átemelést, szállítást és fürdést illetően.

### Teendők minden használat után

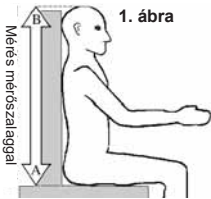
Ha a beteg elhagyja a kórházat, dobja el a beteggel használt Flites hevedert.

# Heveder méretének kiválasztása

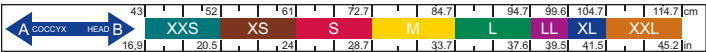
## Az Arjo mérőszalag használata (4 lépés) (tartozék)

The Arjo mérőszalag csupán hozzávetőleges iránymutatást adó méretezőtartozék. Az Arjo heveder megfelelő méretének kiválasztásához a beteg szélességét és testarányait is figyelembe kell venni.

- 1. Ha lehetséges, a beteg ülőhelyzetben legyen.
- 2. A mérőszalag **A** betűvel megjelölt pontját illessze a beteg farcsontjához/az üléshez (**A** pozíció). (Lásd 1. ábra) és (Lásd 2. ábra)



2. ábra



- 3. Mérje meg a farcsont/ülés (**A** pozíció) és a fejtető (**B** pozíció) közötti távolságot. (Lásd 1. ábra)
- 4. A szükséges hevederméretet az a szín adja meg, amely a mérőszalagon a beteg fejtetőjének magasságában van. Ha ez a magasság két szín határára esik, akkor javasolt a kisebb hevederméretet választani. (Lásd 2. ábra)

## Méretezés mérőszalag nélkül (2 lépés)

- 1. Helyezze a hevedert a beteg hátára.
- 2. Győződjön meg róla, hogy a heveder a beteg fejtetőjétől (**B** pozíció) a farcsontjáig (**A** pozíció) húzódik. (Lásd 1. ábra)

# Heveder kiválasztása

A heveder kiválasztásakor figyelembe kell venni a beteg fogyatékoságait, súlyeloszlását és általános testi szükségleteit.

## Átemelés/fürdetés

Cikkszám	Biztonságos terhelhetőség	A termék leírása	Méret
MAA2070M	190 kg (418 font)	Egész napos párnázatlan hálós	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 font)	Párnázatlan hálós	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4061M	272 kg (600 font)	Párnázott hálós	XS, S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 font)	Hálós, hosszabbított lábrésszel	M, L, LL, XL

## Átemelés/szállítás

Cikkszám	Biztonságos terhelhetőség	A termék leírása	Méret
MAA2000M	272 kg (600 font)	Párnázatlan	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA2040M	190 kg (418 lbs)	Egész napos párnázatlan	S, M, L, LL, XL
MAA4000M	272 kg (600 font)	Párnázott	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4000MA	272 kg (600 font)	Párnázott	M, L, XL
MAA4050M	228 kg (500 font)	Komfort deluxe	S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4100M	272 kg (600 font)	Párnázott, hosszabbított lábrésszel	S, M, L, LL, XL, XXL
MFA1000M	272 kg (600 font)	Flites Eldobható, csak egy beteggel használható	S, M, L, LL, XL, XXL

Az „A” utótaggal rendelkező cikkszámok (pl. MAA4000MA) a „Buy American” törvénynek megfelelő származási országot jeleznek.

# Engedélyezett termék kombinációk

**FIGYELMEZTETÉS**

A sérülés megelőzése érdekében kizárólag a jelen *Használati utasításban* jóváhagyott kombinációkat használja. Más kombináció nem engedélyezett.

## Biztonságos terhelhetőség (SWL)

Mindig az egész rendszer legkisebb SWL (biztonságos terhelhetőség)-értékét kell figyelembe venni. Pl. a *Maxi Twin Compact* emelő/emelőhímbe SWL-je 160 kg (352 font), az *MAA2000M* hevederé pedig 272 kg (600 font). Ebben az esetben az emelő/emelőhímbe SWL-je a legkisebb. A beteg testsúlya nem haladhatja meg a legkisebb SWL értékét.

	Emelő	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
	SWL	160 kg (352 font)	160 kg (352 font)	227 (500 font)	182 kg (401 font)	
	Emelőhímbe (DPS)	Elektromos, közepes	Lapos	Manuális	Manuális, közepes	Főkapcsoló
Heveder	SWL	Méret	Méret	Méret	Méret	Méret
MAA4000M	272 kg (600 font)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 kg (600 font)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 font)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 font)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 font)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 font)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 font)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 font)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 font)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 font)	M, L, LL, XL	M, L	M, L, LL	M, L, LL	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 font)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL

	Emelő	Maxi Move				Maxi Sky	
	SWL	227 kg (500 font)				272 kg (600 font)	
	Emelőhímbe (DPS)	Manuális, kicsi	Manuális, közepes	Elektromos, közepes	Elektromos, nagy	Manuális, lapos	Elektromos, közepes
Heveder	SWL	Méret	Méret	Méret	Méret	Méret	Méret
MAA4000M	272 kg (600 font)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 kg (600 font)	–	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 font)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 font)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 font)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 font)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 font)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 font)	–	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	S, L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

MAA4100M	272 kg (600 font)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 font)	–	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 font)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

## Kulcslyuklemez rögzítése és leválasztása

### MEGJEGYZÉS

Amennyiben ezt az emelőeszköz lehetővé teszi, a kulcslyuklemez rögzítésének megkönnyítése érdekében módosítsa az emelőhumba helyzetét a Dynamic Positioning System (DPS) segítségével. Az utasítások megtalálhatók az emelő *Használati útmutatójában*.

### A kulcslyuklemezek rögzítése (5 lépés)

1. Illessze a kulcslyuklemez az emelőhumba gombjára. (Lásd 3. ábra)
2. Húzza le a hevedert.
3. Ellenőrizze, hogy a gomb a kulcslyuklemez nyílásának felső végébe rögzült-e. (Lásd 4. ábra)

4. Ellenőrizze, hogy nem szorult-e a szíj a kulcslyuklemez és az emelőhumba közé.
5. Ellenőrizze, hogy nincsenek-e megtekeredve a szíjak.

### A kulcslyuklemezek leválasztása (3 lépés)

A kulcslyuklemez leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre nehezkedik.

1. Húzza fel a szíjat. (Lásd 5. ábra)
2. Ellenőrizze, hogy a gomb kilazult állapotban a kulcslyuknyílás alján van-e.
3. Távolítsa el a kulcslyuklemezt.

HU

## A heveder felhelyezése

### Ágyban (22 lépés)

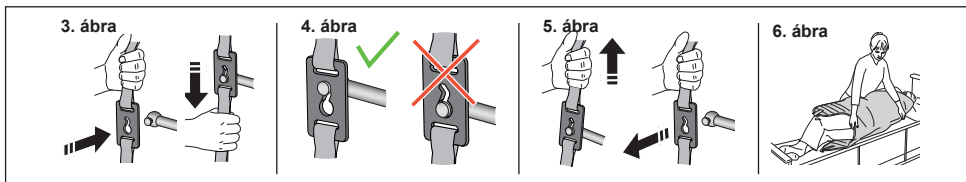
1. Állítsa az emelőt a közelbe.
2. Kapcsolja be az ágy fűkeit, és állítsa az ágyat ergonomikus magasságba, ha lehetséges.
3. Fektesse a beteget vízszintes helyzetben a hátára.
4. Ellenőrizze, hogy a merevítőket teljesen be vannak-e tolva a merevítőzsebekbe (ha vannak).
5. Hajtsa félbe a hevedert hosszában a középvonal mentén, külső oldalával kifelé. A heveder címkéje a külső oldalon található.

### FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében a beteg oldalára fordításakor vegye igénybe egy másik ápoló segítségét, és/vagy helyezze fel az oldalrácsokat az ágy túlsó oldalára.

6. Fordítsa az oldalára a beteget. (Használja a helyi technikát.) Ha a beteg nem fordítható az oldalára, Arjo csúsztatólemez vagy -cső segítségével helyezze fel a hevedert. Lásd az adott *csúsztatólemez vagy -cső Használati útmutatóját*.
7. Helyezze a félbehajtott hevedert a beteg oldalára. A heveder középvonalának a beteg gerincéhez kell igazodnia, a farcsonttól indulva. A lábhajtókákat igazítsa a lábak felé. (Lásd 6. ábra)
8. Hajtsa le a heveder tetejét, és tűrje be a beteg teste alá.
9. Fordítsa a beteget a másik oldalára.
10. Húzza ki a beteg alól a heveder maradék részét.
11. Fektesse vissza a beteget a hátára.

Folytassa a következő oldalon szereplő lépésekkel.



12. Helyezze a lábhajtókákat a beteg lába alá.  
(Lásd 7. ábra)
13. Győződjön meg a következőkről: (Lásd 8. ábra)
  - A heveder közepén, simán, gyűrődések nélkül fekszik a betegen
  - A heveder fejtámasza a nyak-fej területére illeszkedik
  - A heveder semmilyen része nem tekeredett meg a beteg alatt
  - Toalettnyílással rendelkező heveder esetén a nyílásnak a megfelelő helyen kell lennie

## FIGYELMEZTETÉS

**A sérülés megelőzése érdekében biztosítsa, hogy a beteg karjai a hevederen belül legyenek.**

14. Ellenőrizze, hogy a beteg karjai a hevederen belül vannak-e.
15. Tolja az emelőt a beteghez, és kapcsolja be a fékeit.

## FIGYELMEZTETÉS

**A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhomba leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.**

16. Rögzítse a hevedert.
17. Szükség esetén állítsa az emelőhimbát megdöntött helyzetbe. (Lásd 9. ábra) és (Lásd 4. ábra)  
Ha lehetséges, használja a Dynamic Positioning Systemet (DPS). Manuális DPS-hez egy ápoló tarthatja a DPS-t, míg a másik működteti az emelőt.
18. Emelje meg egy kissé a beteget, hogy megfeszüljön a heveder. (Lásd 10. ábra)

## FIGYELMEZTETÉS

**A beteg leesésének megelőzése érdekében az emelés előtt és alatt győződjön meg arról, hogy a heveder rögzítőelemei biztonságosan vannak rögzítve.**

19. Győződjön meg a következőkről:
  - Mindegyik kulcslyuklemez biztonságosan van rögzítve
  - Mindegyik szíj egyenes (nincs megtekeredve)
  - A beteg kényelmesen fekszik a hevederben
20. Ha módosítás szükséges, eressze le a beteget, és a kulcslyuklemez leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre nehezkedik.

21. Oldja ki az emelő fékeit.
22. Emelje át, szállítsa vagy fürdesse meg a beteget az emelő *Használati útmutatója* alapján.

## Székben vagy kerekesszékben (20 lépés)

1. Állítsa az emelőt a közelbe.
2. Kapcsolja be a kerekesszék fékeit.
3. Ellenőrizze, hogy a merevítők teljesen be vannak-e tolvá a merevítőzsebekbe (ha vannak).
4. Álljon a beteg elé, és döntse előre a beteget.
5. Helyezze a hevedert a beteg hátára és fejére úgy, hogy a heveder belső oldalával forduljon a beteg felé. A heveder címkéje a külső oldalon található.
6. A heveder középvonalának a beteg gerincéhez és farcsontjához kell igazodnia.
7. A heveder végét tűrje be a farcsont és az ülés közé. Szükség esetén használjon Arjo csúsztatólemezt vagy -csövet.
8. Döntse hátra a beteget.
9. Helyezze a lábhajtókákat a beteg lába alá.  
(Lásd 11. ábra)
10. Győződjön meg a következőkről: (Lásd 12. ábra)
  - A heveder közepén, simán, gyűrődések nélkül fekszik a betegen.
  - A heveder fejtámasza a nyak-fej területére illeszkedik.
  - A heveder semmilyen része nem tekeredett meg a beteg alatt.
  - Valamennyi csat (ha van) biztonságosan össze van zárva.

## FIGYELMEZTETÉS

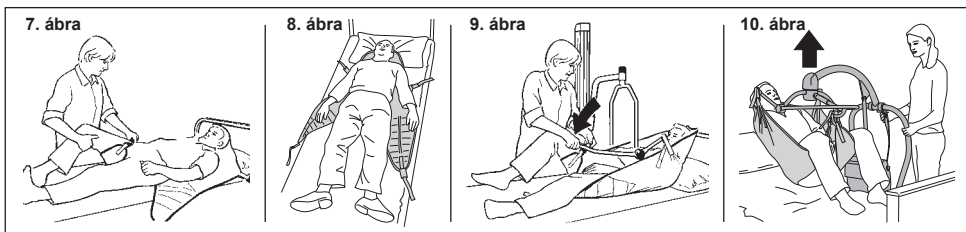
**A sérülés megelőzése érdekében biztosítsa, hogy a beteg karjai a hevederen belül legyenek.**

11. Ellenőrizze, hogy a beteg karjai a hevederen belül vannak-e.
12. Állítsa az emelőhimbát ülőhelyzetbe, és tolja az emelőt előlről a beteghez szélesre nyitott vázlábakkal.  
(Lásd 13. ábra)
13. Kapcsolja be az emelő fékeit.

## FIGYELMEZTETÉS

**A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhomba leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.**

*Folytassa a következő oldalon szereplő lépésekkel.*



14. Szükség esetén módosítsa az emelőhimba helyzetét.
15. Rögzítse a hevedert.

## FIGYELMEZTETÉS

**Győződjön meg róla, hogy a szíjak nem csipődtek be a kerekesszék kerekai vagy az emelő görgője alá.**

16. Emelje meg egy kissé a beteget, hogy megfeszüljön a heveder. (Lásd 14. ábra)

## FIGYELMEZTETÉS

**A beteg leesésének megelőzése érdekében az emelés előtt és alatt győződjön meg arról, hogy a heveder rögzítőelemei biztonságosan vannak rögzítve.**

17. Győződjön meg a következőkről:
  - Mindegyik kulcslyuklemez biztonságosan van rögzítve.
  - Mindegyik szíj egyenes (nincs megtekeredve).
  - A beteg kényelmesen fekszik a hevederben.
18. Ha módosítás szükséges, eressze le a beteget, és a kulcslyuklemez leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre nehezkedik.
19. Oldja ki az emelő fékjeit.
20. Emelje át, szállítsa vagy fürdesse meg a beteget az emelő *Használati útmutatója* alapján.
21. Győződjön meg a következőkről: (Lásd 17. ábra)
  - A heveder közepén, simán, gyűrődések nélkül fekszik a beteg
  - A heveder fejtemasza a nyak-fej területére illeszkedik
  - A heveder semmilyen része nem tekeredett meg a beteg alatt
  - Valamennyi csat (ha van) biztonságosan össze van zárva
22. Hajtsa le a heveder tetejét, és tűrje be a beteg teste alá.
23. Fordítsa a beteget a másik oldalára.
24. Húzza ki a beteg alól a heveder maradék részét.
25. Fektesse vissza a beteget a hátára.

## Padlón (33 lépés)

1. Mérje fel a beteg klinikai állapotát. Fej-, nyak-, gerinc- vagy csípősérülés esetén ne használja a hevedert. Ilyen esetben gerinchordágyat használjon. Lásd a gerinchordágy *Használati útmutatóját*.
2. Helyezze a pármát a beteg feje alá. (Lásd 15. ábra)
3. A betegnek olyan helyen kell lennie, amely megközelíthető az emelővel. Szükség esetén helyezze át a beteget Arjo csúsztatólemez vagy -cső segítségével. Lásd az adott *csúsztatólemez vagy -cső Használati útmutatóját*.
4. Ellenőrizze, hogy a merevítőik teljesen be vannak-e tolvá a merevítőzsebekbe (ha vannak).
5. **Ha a beteg képes felülni, akkor folytassa a következő lépéssel. Ellenkező esetben ugorjon a 9. lépésre.**
6. **Felülésre képes beteg esetén:** Álljon a beteg mögé, és segítse ülőhelyzetbe.
7. Helyezze a hevedert a beteg hátára és fejére úgy, hogy a heveder belső oldalával forduljon a beteg felé. A heveder címkéje a külső oldalon található.

8. A heveder középvonalának a beteg gerincéhez kell igazodnia, a farcsonttól vagy az ülőfelülettől indulva. **Folytassa a 16. lépéssel.**

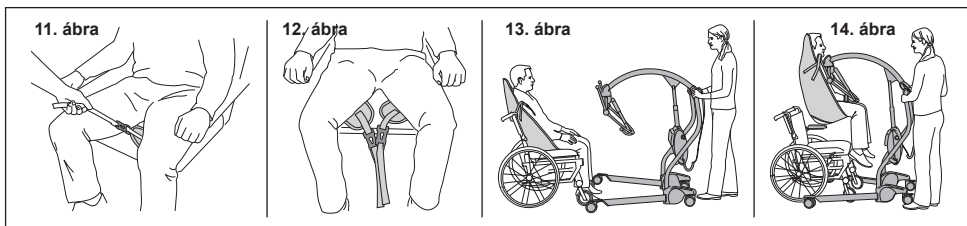
9. **Felülésre nem képes beteg esetén:** Hajtsa félbe a hevedert hosszában a középvonal mentén, külső oldalával kifelé. A heveder címkéje a külső oldalon található.
10. Fordítsa az oldalára a beteget. (Használja a helyi technikát.) (Lásd 16. ábra) Ha a beteg nem fordítható az oldalára, Arjo csúsztatólemez vagy -cső segítségével helyezze fel a hevedert. Lásd az adott *csúsztatólemez vagy -cső Használati útmutatóját*.
11. Helyezze a félbehajtott hevedert a beteg oldalára. A heveder középvonalának a beteg gerincéhez kell igazodnia, a farcsonttól indulva. A lábujjakat igazítsa a lábak felé.
12. Hajtsa le a heveder tetejét, és tűrje be a beteg teste alá.
13. Fordítsa a beteget a másik oldalára.
14. Húzza ki a beteg alól a heveder maradék részét.
15. Fektesse vissza a beteget a hátára.
16. Győződjön meg a következőkről: (Lásd 17. ábra)
  - A heveder közepén, simán, gyűrődések nélkül fekszik a beteg
  - A heveder fejtemasza a nyak-fej területére illeszkedik
  - A heveder semmilyen része nem tekeredett meg a beteg alatt
  - Valamennyi csat (ha van) biztonságosan össze van zárva

## FIGYELMEZTETÉS

**A sérülés megelőzése érdekében biztosítsa, hogy a beteg karjai a hevederen belül legyenek.**

17. Ellenőrizze, hogy a beteg karjai a hevederen belül vannak-e.
18. Állítsa az emelőt oldalról a beteghez, szélesre nyitott vázlabakkal. Egy ápoló álljon a beteg fejének közelébe, egy másiknak pedig a beteg lábához kell állnia.
19. Az emelő egyik lábát állítsa a beteg fejéhez, a másikat pedig igazítsa a lába alá. Az emelőhimba a beteg vállai fölé kerüljön. (Lásd 18. ábra)
20. Erressze az emelőhimbát megdöntött helyzetbe a Dynamic Positioning System (DPS) segítségével.

*Folytassa a következő oldalon szereplő lépésekkel.*



21. Helyezze a lábhajtókákat a beteg lába alá. Ügyeljen rá, hogy a lábhajtókák ne legyenek megtekeredve.

## FIGYELMEZTETÉS

**A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhomba leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.**

22. Rögzítse a válli kulcslyuklemezeket. (Lásd 4. ábra)  
23. Kísé emelje fel a beteg fejét.  
24. Állítsa az emelőt/emelőhimbát közelebb a beteg lábához.  
25. Kapcsolja be az emelő fékeit.  
26. Rögzítse a lábi kulcslyuklemezeket.  
27. Emelje meg egy kissé a beteget, hogy megfeszüljön a heveder.

## FIGYELMEZTETÉS

**A beteg leesésének megelőzése érdekében az emelés előtt és alatt győződjön meg arról, hogy a heveder rögzítőelemei biztonságosan vannak rögzítve.**

28. Győződjön meg a következőkről:

- Mindegyik kulcslyuklemez biztonságosan van rögzítve
- Mindegyik szíj egyenes (nincs megtekeredve)
- A beteg kényelmesen fekszik a hevederben

29. Ha módosítás szükséges, eressze le a beteget, és a kulcslyuklemez leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre nehezkedik.

30. Győződjön meg a következőkről:

- Az emelőhomba megdöntött helyzetben van
- Egy ápoló a beteg fejére ügyel, a másik pedig a beteg lábfejét tartja, hogy ne ütközzön neki az emelő lába (Lásd 19. ábra)

31. Távolítsa el a párnát.

32. Oldja ki az emelő fékeit, és zárja össze a lábait.

33. Emelje át, szállítsa vagy fürdesse meg a beteget az emelő *Használati útmutatója* alapján.

HU

## A heveder eltávolítása

### Ágyban (13 lépés)

1. Igazítsa a beteget az ágy fölé. (Lásd 20. ábra)
2. Kapcsolja be az ágy fékeit, és állítsa az ágyat ergonomikus magasságba, ha lehetséges.
3. Az emelőhomba legyen megdöntött helyzetben.

## FIGYELMEZTETÉS

**A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhomba leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.**

4. Eressze a beteget az ágyra. A kulcslyuklemezek leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre nehezkedik.
5. Válassza le a hevedert. (Lásd 5. ábra)
6. Tolja el az emelőt a betegtől.
7. Húzza ki a lábhajtókákat a beteg lába alá. (Lásd 17. ábra)
8. Ha „egész napos” hevedert használ, és a beteg alatt hagyja azt, akkor a heveder szíjait fektesse a beteg mellé. Így a szíjak nem csípődhetnek be más tárgyakba.

## FIGYELMEZTETÉS

**A sérülés megelőzése érdekében a beteg oldalára fordításakor vegye igénybe egy másik ápoló segítségét, és/vagy helyezze fel az oldalrácsokat az ágy túlsó oldalára.**

9. Fordítsa az oldalára a beteget. (Használja a helyi technikát.) Ha a beteg nem fordítható az oldalára, Arjo csúsztatólemez vagy -cső segítségével távolítsa el a hevedert. Lásd az adott *csúsztatólemez vagy -cső Használati útmutatóját*.
10. Túrje be a hevedert a beteg alá. (Lásd 21. ábra)
11. Fordítsa a beteget a másik oldalára, és távolítsa el a hevedert.
12. Fektesse vissza a beteget a hátára.
13. Gondoskodjon róla, hogy a beteg kényelmes és biztonságos helyzetben legyen az ágyban.

15. ábra



16. ábra



17. ábra



18. ábra





## Székben vagy kerekesszékben

### (11 lépés)

1. Kapcsolja be a kerekesszék fékeit.
2. Igazítsa a beteget a (kerekesszék) fölé. (Lásd 22. ábra)
3. Eressze a beteget a (kerekesszék)be. Pozicionáláshoz használja a DPS-t.
4. Biztosítsa, hogy a beteg hátának alsó része teljes egészében a (kerekesszék)hez illeszkedjen, hogy a beteg ki ne csússzon a székéből.

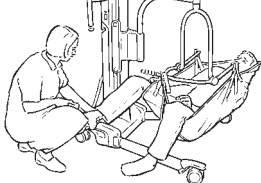
### FIGYELMEZTETÉS

A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhímba leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

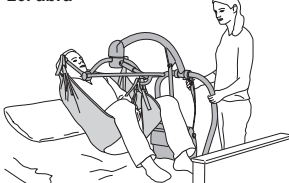
5. Válassza le a hevedert. A kulcslyuklemezek leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre nehezkedik. (Lásd 5. ábra)

6. Tolja el az emelőt a betegtől.
7. Húzza ki a lábajtókákat a beteg lába alól, és hajtsa hátra őket a beteg mellett. (Lásd 23. ábra)
8. Ha „egész napos” hevedert használ, és a beteg alatt hagyja azt, akkor a heveder szíjait fektesse a beteg mellé. Így a szíjak nem csipődhetnek be a kerekesszék kerekeibe.
9. Álljon a beteg elé, és döntse előre a beteget.
10. Húzza ki a hevedert. Szükség esetén használjon Arjo csúsztatólemezt vagy -csövet a heveder eltávolításához. Lásd az adott csúsztatólemez vagy -cső Használati útmutatóját.
11. Döntse hátra a beteget kényelmes és biztonságos helyzetbe.

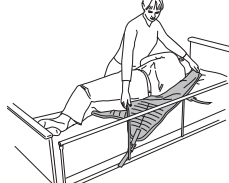
19. ábra



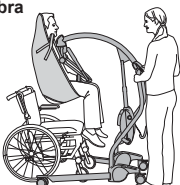
20. ábra



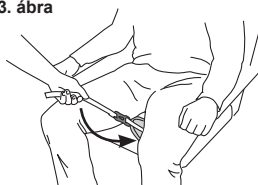
21. ábra



22. ábra



23. ábra



## Tisztítás és fertőtlenítés

### FIGYELMEZTETÉS

A keresztfertőzések elkerülése érdekében mindig tartsa be az ebben a *Használati útmutatóban* szereplő fertőtlenítési előírásokat.

### FIGYELMEZTETÉS

Az anyag károsodása és a sérülés megelőzése érdekében a tisztítást és fertőtlenítést a jelen *Használati útmutató* szerint kell végezni.

- Más vegyszerek nem használhatók.
- Soha ne használjon klórt a tisztításhoz.
- A klór károsítja az anyag felszínét.

### FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében az emelő fertőtlenítése előtt mindig távolítsa el a hevedert.

### FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében soha ne mossa a Flites hevedereket. A Flites hevederek nem használhatók több betegnek.

Valamennyi *Passive Clip sling* hevedert (a Flites kivételével) meg kell tisztítani, ha szennyezett vagy foltos lett, illetve ha más beteg fogják használni.

## Tisztítási utasítások (7 lépés)

### (a Flites hevederek NEM tisztíthatók)

1. Válassza le a hevedert az emelőről.
2. Vegye ki a merevítőket a merevítőzsebekből, ha vannak.
3. Mosás előtt zárja össze a hevederek és szíjak valamennyi csatját és akasztós-horgos rögzítését.
4. Nézze meg a tisztítási javaslatokat jelző szimbólumokat a termék címkéjén.
5. Mossa ki a hevedert gépben, 70 °C-on (158 °F).  
A fertőtlenítés megfelelő szintjének biztosításához a helyi higiéniai jogszabályok alapján végezze a mosást. Ha ez a termék címkéje alapján megengedett, végezzen gépi szárítást alacsony hőfokon, legfeljebb 60 °C-on (140 °F).
6. **TILOS**
  - durva felületű vagy éles, hegyes tárgyakkal együtt mosni
  - gőzölni
  - bármilyen mechanikus nyomást, mángorlást vagy préselést alkalmazni
  - fehérítőt használni
  - gázsterilizálást végezni
  - autoklávozni
  - vegytisztítani
  - vasalni
7. Használat előtt helyezze vissza a merevítőket a merevítőzsebekbe, ha vannak.

## Flites – TILOS mosni

A Flites hevederek csak egy betegen használhatók.

NE tisztítsa, mossa, fertőtlenítsen, törölje meg vagy sterilizálja a Flites hevedereket. Bármilyen ilyen jellegű kezelés után a Flites hevedert ki kell dobni.

A Flites hevederen „TILOS mosni” szimbólum szerepel. **(Lásd 24. ábra)**

A Flites mosásakor láthatóvá válik a „TILOS használni/emelni” szimbólum. **(Lásd 25. ábra)**

## A tisztításhoz használható vegyszerek

Valamennyi heveder esetében (a Flites kivételével) a kereskedelembe kapható szokásos, optikai fehérítőt nem tartalmazó tisztítószeret használja. Tilos bármilyen egyéb vegyszert használni, pl. klórt, öblítőszer, jódalapú fertőtlenítőszer, brómot vagy ózont.

## Fertőtlenítés

A fertőtlenítés egyetlen megengedett módja a mosás.

Ez nem vonatkozik a Flites hevederekre. A Flites hevedereket TILOS tisztítani, mosni és fertőtleníteni.

24. ábra



25. ábra



## Karbantartás és megelőző karbantartás

### FIGYELMEZTETÉS

Mind a beteg, mind az ápoló sérülésének megelőzésére soha ne módosítsa az eszközt, ill. ne használjon nem kompatibilis alkatrészeket.

## Minden használat előtt és után

### Szabadon lévő részek szemrevételezéses ellenőrzése

Az ápolónak minden használat előtt és után ellenőriznie kell a hevedert. Az egész hevedert meg kell vizsgálni, hogy nem észlelhetők-e az alábbi listán szereplő hibák. Ha e hibák közül bármi észlelhető, a hevedert azonnal ki kell cserélni.

- Kopás
- Feslés
- Szakadás
- Lyukadás
- Elszíneződés vagy foltok a fehérítéstől
- Szennyezett vagy foltos heveder
- Olvashatatlan vagy sérült címke
- Flites: Ellenőrizze, hogy sértetlen-e a „TILOS mosni” szimbólum a fej támaszon. Ha sérült vagy hiányzik, és előtűnik az alatta lévő piros „TILOS használni/emelni” szimbólum, akkor a hevedert azonnal ki kell cserélni. Lásd „Címke a hevederen” (61. oldal)

## Szennyezettség, foltosság, más betegen történő használat esetén

### Tisztítsa meg/ fertőtlenítsen az összes hevedert a Flites kivételével

Ha a heveder szennyezett, foltos, vagy más betegen fogják használni, akkor az ápolónak gondoskodnia kell a tisztításáról a „Tisztítás és fertőtlenítés” (57. oldal) alapján.

### Flites

A mosás vagy fertőtlenítés nem engedélyezett. A Flites hevedert nem szabad megtörölni, sterilizálni vagy beszennyezni. Bármilyen jellegű kezelés után a Flites hevedert ki kell dobni.

## Tárolás

A használaton kívüli hevedereket közvetlen napfénytől védve kell tárolni, olyan helyen, ahol nincsenek kitéve szükségtelen feszültségnek, igénybevételnek vagy nyomásnak, illetve túlzott hőnek vagy nedvességnek. A hevedereket távol kell tartani az éles peremektől, a maró anyagoktól és minden egyéből, ami kárt tehet benne.

## Szerviz és karbantartás

Ajánlott a heveder állapotát évente kétszer (6 havonta) képzett szakemberrel megvizsgáltatni az ISO 10535 szabványnak megfelelően.

# Hibaelhárítás

Probléma	Teendő
Nem megfelelő a beteg pozíciója a hevederben (pl. az egyik szíj rövidebb, mint a másik).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ellenőrizze, hogy nincsenek-e megtekeredve a heveder szíjai.</li> <li>Ellenőrizze, hogy a heveder belső oldalán ül-e a beteg. A heveder külsejét címke jelöli.</li> <li>Ellenőrizze, hogy a beteg a heveder közepén van-e.</li> </ul>
A hevederben ülés kényelmetlen érzést okoz a beteg lábánál.	Ellenőrizze, hogy nincsenek-e meggyűrődve a heveder lábajtókái.
Nehéz felhelyezni a hevedert (pl. az oldalára fektetett betegre).	Használjon Arjo csúsztatólemezt vagy -csövet a megfelelő <i>Használati útmutató</i> alapján.
Nehézséget okoz a váli kulcslyuklemezek rögzítése.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Helyezze a beteget az ülőhelyzetet jobban megközelítő pozícióba, az ágyon vagy a padlón. Helyezzen párnát a beteg nyaka/háta mögé, a hevederen kívülre.</li> <li>Ha lehetséges, emelje fel az ágy háttámláját.</li> <li>Ellenőrizze, hogy nem akadt-e be a heveder szíja az emelő rögzítógombja és a kulcslyuklemez közé.</li> <li>Döntse meg jobban az emelőhimbát. Ügyeljen a beteg fejére.</li> </ul>
Nehézséget okoz a lábi kulcslyuklemezek rögzítése.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Hajlítsa be a beteg lábát, vagy helyezzen párnát a térde alá. Ha heveder padlón történő felhelyezése esetén a beteg lábát az ápoló térdére kell fektetni.</li> <li>Ellenőrizze, hogy nem akadt-e be a heveder szíja az emelő rögzítógombja és a kulcslyuklemez közé.</li> <li>Állítsa az emelőhimbát az ülőhelyzethez közelebbi pozícióba.</li> </ul>
Nehéz a hevedert az emelővel és az emelőhimbával együtt használni.	A hevedert mindig a következő szakaszban foglaltaknak megfelelően használja: „ <i>Engedélyezett termékkombinációk</i> ” (52. oldal).
Jobban meg kell dönteni vagy fel kell ültetni a beteget a hevederben.	Módosítsa a beteg pozícióját az emelőhimba segítségével.
A beteg további támaszt kér a nyaka számára.	Helyezzen párnát a beteg nyaka mögé, a hevederen belülre.
MAA4050M heveder esetében: A heveder nem támasztja meg a fejet.	Ellenőrizze, hogy a heveder fejrésze össze van-e csatlolva a vállrésszel.
A Flites (MFA1000M) szennyezett, foltos vagy nedves.	Dobja ki a Flites hevedert, és cserélje ki egy újra.
A „Tilos mosni” címke sérült vagy hiányzik, és elótűnt alóla a „Tilos használni/emelni” címke a Flites (MFA1000M) hevederen.	Dobja ki a Flites hevedert, és cserélje ki egy újra.

HU

# Műszaki adatok

Általános	
Biztonságos terhelhetőség (SWL) – a maximális összterhelés	Lásd „Engedélyezett termék kombinációk” (52. oldal).
Élettartam – az ajánlott használati időszak	Egész napos heveder: 1,5 év* Flites: 2 hét, napi 4 átemeléssel számolva* Minden egyéb heveder: 2 év* *Lásd „Várható élettartam” (48. oldal).
Eltarthatóság – az új, kicsomagolatlan termék tárolásának maximális időtartama	5 év
Modell és típus	Lásd „Heveder kiválasztása” (51. oldal).

Használati, szállítási és tárolási környezet	
Hőmérséklet	Használat és tárolás: 0 – +40 °C (+32 – +104 °F) Szállítás: -25 – +60 °C (-13 – +140 °F)
Páratartalom	Használat és tárolás: max. 15–70% +20 °C-on (68 °F) Szállítás: max. 10–95% +20 °C-on (68 °F)

Ártalmatlanítás az életciklus végén	
Csomagolás	A csomagolás a helyi szabályozásnak megfelelően újrahasznosítható lágy műanyagot tartalmaz
Heveder-	A hevedereket – ideértve a merevítőket/stabilizálókat, a párnázóanyagot, az egyéb textíliákat, polimereket vagy műanyagokat stb. – éghető hulladékként kell kezelni

Alkatrészek és tartozékok	
Merevítők	GX21270
Mérőszalag	MTA1000

HU

# Címke a hevederen

Ápolási és mosási szimbólumok	
	Géppel mosható 70 °C-on (158 °F)
	Nem fehéríthető
	Tilos gépben szárítani
	Gépben szárítható Nem vonatkozik a Flites hevederre
	Nem vasalható
	A Flites hevedereket TILOS mosni Csak a Flites hevederekre vonatkozik
	Nem vegytisztítható

Tanúsítványok és jelek	
	A CE-jelölés az Európai Közösség harmonizációs jogszabályainak való megfelelést jelzi
	Azt jelzi, hogy a termék megfelel az orvostechnikai eszközökről szóló (EU) 2017/745 rendelet előírásainak

A Flites szimbólumai	
	Csak Flites hevederen. (Eldobható, csak egy beteggel használható.)
	„TILOS mosni” szimbólum. A heveder külső oldalán található
	„TILOS használni/emelni” szimbólum. A Flites hevedert mosták. A heveder külső oldalán található

Kulcslyuklemez szimbóluma	
	Kulcslyuklemezhez való emelőhimbát kell használni

Cikkszám	
REF XXXXXX-X	A cikkszám -X végződése a heveder méretét jelzi
REF XXXXXXX	Ha a cikkszám végén nincs méretjelző utótag, akkor a heveder csak egy méretben készül

Műszáلتartalom	
PES	Poliészter
PE	Polietilén
PP	Polipropilén

Vegyes Szimbólumok	
	Biztonságos terhelhetőség (SWL)
	Beteg neve szimbólum
	Feljegyzés szimbólum
	Használat előtt olvassa el a <i>Használati utasítást!</i>
	Cikkszám
	A gyártás dátuma
	A gyártó neve és címe

HU

# Spis treści

Słowo wstępne .....	62	Mocowanie i odczepianie zacisków .....	68
Obsługa klienta .....	62	Mocowanie zacisków (5 kroków) .....	68
Definicje zawarte w niniejszej Instrukcji obsługi .....	62	Odczepianie zacisków (3 kroki) .....	68
Przeznaczenie produktu .....	63	Zakładanie nosidła .....	68
Ocena pacjenta/pensjonariusza .....	63	Na łóżku (22 kroki) .....	68
Przewidywany okres eksploatacji .....	63	Na fotelu / wózku inwalidzkim (20 kroków) .....	69
Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa .....	64	Na podłodze (33 kroki) .....	70
Zasady bezpieczeństwa .....	64	Zdejmowanie nosidła .....	71
Poważne zdarzenie .....	64	Na łóżku (13 kroków) .....	71
Opis części .....	65	Na fotel/wózek inwalidzki (11 kroków) .....	72
Przygotowania .....	65	Czyszczenie i dezynfekcja .....	72
Przed pierwszym użyciem (6 kroków) .....	65	Instrukcja czyszczenia (7 kroków) .....	73
Przed każdym użyciem (7 kroków) .....	65	Flites — NIE prac .....	73
Po każdym użyciu .....	65	Chemiczne środki czystości .....	73
Wybór rozmiaru nosidła .....	66	Dezynfekcja .....	73
Użycie taśmy pomiarowej Arjo (4 kroki) (dodatek) .....	66	Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza .....	73
Wybór rozmiaru bez użycia taśmy pomiarowej (2 kroki) .....	66	Przed i po każdym użyciu .....	73
Wybór nosidła .....	66	W przypadku zabrudzenia, zaplamienia oraz gdy korzystanie rozpoczyna nowy pacjent .....	73
Przeniesienie/Kąpiel .....	66	Przechowywanie .....	73
Przeniesienie/Transport .....	66	Serwis i konserwacja .....	73
Dopuszczalne kombinacje .....	67	Rozwiązywanie problemów .....	74
Bezpieczne obciążenie robocze (BOR) .....	67	Dane techniczne .....	75
		Etykieta na nosidle .....	76

PL

## UWAGA



**Aby uniknąć obrażeń, przed użyciem produktu należy przeczytać niniejszą Instrukcję obsługi i towarzyszące jej dokumenty. Należy obowiązkowo przeczytać niniejszą Instrukcję obsługi.**

Polityka zmian konstrukcyjnych i prawa autorskie

® i ™ to znaki towarowe należące do firm grupy Arjo. © Arjo 2019.

Prowadzimy politykę ciągłego doskonalenia, więc zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych bez uprzedzenia. Zabrania się kopiowania w całości lub w części treści niniejszej publikacji bez zgody firmy Arjo.

## Słowo wstępne

**Dziękujemy za zakup sprzętu firmy Arjo. Prosimy o uważne przeczytanie *Instrukcji obsługi*!**

Firma Arjo nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiegokolwiek wypadki, błędy czy nieprawidłowe działanie, wynikające z nieautoryzowanej modyfikacji jej produktów.

### Obsługa klienta

Jeśli konieczne jest uzyskanie większej ilości informacji, prosimy o kontakt z miejscowym przedstawicielem firmy Arjo. Dane teleadresowe umieszczono na końcu *Instrukcji obsługi*.

### Definicje zawarte w niniejszej Instrukcji obsługi

#### UWAGA

Oznacza: Uwaga dotycząca bezpieczeństwa. Niezrozumienie lub nieprzestrzeżenie tej uwagi może doprowadzić do obrażeń ciała użytkowników lub innych osób.

#### OSTRZEŻENIE

Oznacza: Nieprzestrzeżenie tych wskazówek może spowodować uszkodzenie poszczególnych części lub całego zestawu.

#### WSKAZÓWKA

Oznacza: Jest to informacja mająca istotne znaczenie dla prawidłowego użytkowania zestawu lub urządzenia.

# Przeznaczenie produktu

Produkt *Passive Clip Sling* służy do przenoszenia pacjentów/pensjonariuszy z ograniczoną możliwością ruchu. Produktu *Passive Clip Sling* należy używać razem z podnośnikami Arjo zgodnie z „dopuszczalnymi kombinacjami” określonymi w Instrukcji obsługi (*Instrukcja*). Produkty wykonane z metalowej siatki (MAA4060M, MAA4061M and MAA4160M) są przeznaczone do kąpieli. Produkty wykonane z materiału All Day (MAA2040M and MAA2070M) są przeznaczone do dłuższego siedzenia. Nosidła *Passive Clip Slings* są przeznaczone do użytku z podnośnikami firmy Arjo wyposażonymi wyłącznie w ramę zaciskową. Produkt *Passive Clip Sling* jest przeznaczony do użycia w warunkach szpitalnych, domach opieki i innych zakładach opieki zdrowotnej oraz w opiece domowej.

Nosidła *Standard Clip Flites* zostały zaprojektowane z myślą o wsparciu pacjentów/pensjonariuszy w szpitalach lub ośrodkach opieki podczas użycia podnośnika do przenoszenia pacjentów/pensjonariuszy, pod nadzorem odpowiednio przeszkolonego personelu pielęgniarstwa. *Standard Clip Flites* mogą być używane tylko przez ograniczony okres czasu i w związku z rodzajem konstrukcji powinny być traktowane jako produkt jednorazowy przeznaczony dla jednego pacjenta/pensjonariusza. Nosidła *Standard Clip Flites* należy używać razem z podnośnikami Arjo zgodnie z „dopuszczalnymi kombinacjami” określonymi w Instrukcji obsługi (*Instrukcja*).

Produkt *Standard Clip Flites* jest przeznaczony do użycia w warunkach szpitalnych, domach opieki i innych zakładach opieki zdrowotnej.

Nie wolno używać nosideł *Standard Clip Flites* do podpierania pacjenta/pensjonariusza podczas kąpieli lub prysznica.

Nosidło *Standard Clip Flites* jest produktem jednorazowym i nie nadaje się mycia.

Produkt *Passive Clip Sling/Standard Clip Flites* musi być używany przez odpowiednio przeszkolonych opiekunów posiadających odpowiednią wiedzę z zakresu opieki, zgodnie ze wskazówkami zawartymi w *Instrukcji obsługi*. Produkt *Passive Clip Sling/Standard Clip Flites* powinien być używany wyłącznie dla celów określonych w niniejszej *Instrukcji obsługi*. Wszelkie użycie innego rodzaju jest zabronione.

## Ocena pacjenta/pensjonariusza

Zalecamy, aby w instytucjach zajmujących się opieką wprowadzono regularne procedury oceny. Przed zastosowaniem opiekunowie powinni ocenić każdego pacjenta/pensjonariusza pod kątem następujących kryteriów:

- pacjent/pensjonariusz siedzi w wózku inwalidzkim;
- nie ma możliwości samodzielnego podparcia;
- nie potrafi stać bez oparcia ani utrzymać ciężaru ciała, nawet częściowo;
- w większości sytuacji polega na opiece;
- jest fizycznie wymagający dla opiekuna;
- stymulacja obecnych sprawności jest bardzo ważna.

Albo dla pacjenta/pensjonariusza, który:

- jest pasywny;
- może być niemal całkowicie przykuty do łóżka;
- często sztywnieją ukończyny lub stawy;
- jest całkowicie uzależniony od opiekuna;
- jest fizycznie wymagający dla opiekuna;
- stymulacja i aktywizacja nie są głównym celem.

Bezpieczne obciążenie robocze (BOR) produktu *Passive Clip Sling*:

- MAA2040M, MAA2070M: 190 kg (418 lb);
- MAA4050M: 228 kg (500 lb);
- MAA2000M, MAA4000M, MAA4000MA; MAA4100M, MAA4060M, MAA4061M; MAA4160M: 272 kg (600 lb).

Bezpieczne obciążenie robocze (BOR) produktu *Standard Clip Flites*:

- MFA1000M, MFA1000MA: 272 kg (600 lb).

Prawidłowy typ i rozmiar nosidła powinny zostać określone na podstawie właściwej oceny rozmiarów pacjenta/pensjonariusza, jego stanu oraz warunków podnoszenia. Jeśli pacjent/pensjonariusz nie spełnia tych kryteriów, należy użyć alternatywnego urządzenia/systemu.

## Przewidywany okres eksploatacji

Oczekiwany okres eksploatacji nosidła *Passive Clip Sling/Standard Clip Flites* odpowiada jego maksymalnej żywotności.

Okres eksploatacyjny nosidła zależy od rzeczywistych warunków użytkowania. Dlatego przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy pasy nosidła nie są postrzępione, rozdarte lub uszkodzone w inny sposób (tzn. nie ma śladów pęknięcia, zagięcia czy rozerwania). W przypadku zauważenia jakichkolwiek uszkodzeń tego typu nie wolno używać nosidła. Jeśli pojawiły się jakieś wątpliwości co do bezpieczeństwa danego nosidła, nie należy go używać. Przewidywany okres eksploatacji:

Czas eksploatacji:

- Nosidła wykonane z materiału All day — 1,5 roku (*Passive Clip Sling*)
- Wszystkie pozostałe nosidła 2 lata (*Passive Clip Sling*)
- Flites: 2 tygodnie (przy 4 przeniesieniach dziennie) (*Standard Clip Flites*)

Okres przydatności do użycia:

- 5 lat (*Passive Clip Sling/Standard Clip Flites*)

PL

# Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

## UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nigdy nie zostawiać pacjenta bez nadzoru.

## UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, przed każdym użyciem sprawdzić stan pacjenta.

## UWAGA

Aby uniknąć upadku, należy się upewnić, że masa ciała użytkownika jest niższa niż bezpieczne obciążenie robocze dla każdego użytego produktu lub wyposażenia dodatkowego.

## UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nosidło można przechowywać tylko przez krótki okres. Przechowywanie dłuższe niż określono w *Instrukcji obsługi* może osłabić materiał i spowodować jego pęknięcie.

## UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, pacjentowi przenoszonemu na nosidło nie wolno palić. Nosidło może się zająć ogniem.

## UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, trzymać urządzenie z dala od światła słonecznego / promieni UV. Działanie światła słonecznego / promieni UV może osłabić materiał.

## UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nie wolno myć nosidła Flites. Jedno nosidło Flites jest przeznaczone tylko dla jednego pacjenta.

## Zasady bezpieczeństwa

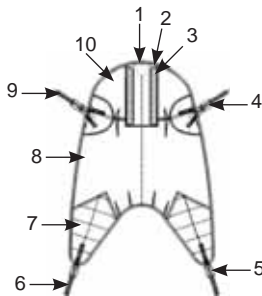
- W dowolnym czasie, jeśli pacjent stał się pobudzony, należy przerwać przenoszenie/transport i bezpiecznie obniżyć pacjenta.
- Można podnosić pacjentów cierpiących na skurcze mięśni, lecz należy zwrócić szczególną uwagę, aby zapewnić oparcie dla nóg pacjenta.

## Poważne zdarzenie

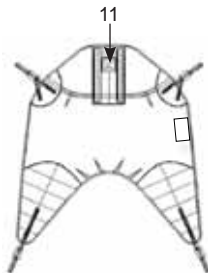
W razie poważnego zdarzenia niepożądanego z udziałem wyrobu medycznego, które stanowi zagrożenie dla użytkownika lub pacjenta, użytkownik lub pacjent powinni zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane do producenta lub dystrybutora wyrobu medycznego. W Unii Europejskiej użytkownik powinien także zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane właściwemu organowi w danym kraju członkowskim.



# Opis części



1. Etykieta nosidła
2. Kieszka elementu usztywniającego
3. Element usztywniający
4. Zacisk mocujący (barkowy)
5. Zacisk mocujący (nożny)
6. Pas nożny



7. Część podtrzymująca nogi
8. Część podtrzymująca tułów
9. Pas barkowy
10. Część podpierająca głowę
11. Etykieta identyfikacyjna Flites
12. Klamra

Przykładowe nosidła. Nie przedstawiono wszystkich modeli.

## Przygotowania

### Przed pierwszym użyciem (6 kroków)

1. Sprawdzić wszystkie elementy nosidła, zob. rozdział „Opis części” na stronie 65. Jeśli którejś części brakuje lub jest uszkodzona, NIE używać nosidła.
2. Uważnie zapoznać się z treścią *Instrukcji obsługi*.
3. Sprawdzić, czy nosidło jest czyste.
4. Wybrać wyznaczone, łatwo dostępne dla użytkowników miejsce przechowywania *Instrukcji obsługi*.
5. Upewnić się, że został przygotowany plan ratunkowy na wypadek sytuacji awaryjnych dotyczących pacjenta.
6. W razie pytań prosimy o kontakt z przedstawicielem firmy Arjo w celu uzyskania pomocy technicznej.

#### WSKAZÓWKI

Arjo zaleca, aby na etykiecie nosidła zapisać imię i nazwisko pacjenta i uniknąć w ten sposób przenoszenia zakażeń pomiędzy pacjentami.

### Przed każdym użyciem (7 kroków)

1. Metody stosowane w codziennej opiece należy określić poprzez ocenę stanu zdrowia pacjenta, zob. rozdział „Przeznaczenie produktu” na stronie 63.

#### UWAGA

**Aby nie dopuścić do upadku pacjenta, dobrać odpowiedni rozmiar nosidła zgodnie z *Instrukcją obsługi*.**

2. Sprawdzić dopuszczalne kombinacje dla nosidła, rami i podnośnika, zob. rozdział „Dopuszczalne kombinacje” na stronie 67.

#### UWAGA


**Aby uniknąć urazu, przed każdym użyciem zawsze należy sprawdzić sprzęt.**

3. Sprawdzić wszystkie elementy nosidła, zob. rozdział „Opis części” na stronie 65. Jeśli którejś części brakuje lub jest uszkodzona, NIE używać nosidła. Sprawdzić pod kątem:

- postrzępienia;
- luźnych szwów;
- rozerwania;
- podziurawionej tkaniny;
- zabrudzonej tkaniny;
- uszkodzonych zacisków;
- nieczytelnej lub uszkodzonej etykiety.

#### UWAGA

**Aby zapobiec zakażeniom krzyżowym, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcją dezynfekcji zawartą w tej *Instrukcji obsługi*.**

4. Sprawdzić, czy nosidło jest czyste. Jeśli nosidło nie jest czyste, zob. „Czyszczenie i dezynfekcja” na stronie 72.
5. Zawsze sprawdzać symbol prania na etykiecie nosidła Flites. Jeśli nosidło Flites zostało wyprane, należy je wyrzucić. Patrz „Flites — NIE prać” na stronie 73.
6.  Jeśli symbol jest widoczny, NIE używać nosidła Flites. Etykieta na nosidle Flites pokazuje, czy było ono prane.
7. Przed użyciem nosidła należy się zapoznać z zasadami przenoszenia, transportu i kąpieli zawartymi w *Instrukcji obsługi* podnośnika.

### Po każdym użyciu

Jeśli pacjent opuszcza szpital, nosidło Flites należy wyrzucić.

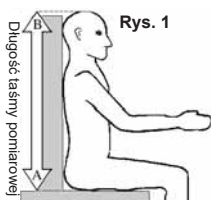
PL

# Wybór rozmiaru nosidła

## Użycie taśmy pomiarowej Arjo (4 kroki) (dodatek)

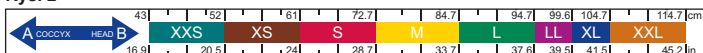
Taśma pomiarowa firmy Arjo pełni jedynie funkcję pomocniczą i pozwala wykonać pomiar w przybliżeniu. Podczas wyboru rozmiaru nosidła Arjo należy wziąć pod uwagę także szerokość i proporcje ciała pacjenta.

1. Najlepiej, aby pacjent znajdował się w pozycji siedzącej.
2. Punkt **A** zaznaczony na taśmie pomiarowej przyłożyć do kości ogonowej/pośladków pacjenta (pozycja **A**).  
(Zob. Rys. 1) i (Zob. Rys. 2)



Rys. 1

Rys. 2



3. Zmierzyć odległość od kości ogonowej/pośladków (pozycja **A**) do czubka głowy (pozycja **B**). (Zob. Rys. 1)
4. Kolorowy obszar taśmy pomiarowej, który znajduje się na wysokości czubka głowy pacjenta, odpowiada potrzebnemu rozmiarowi nosidła. Jeśli pomiar wypada pomiędzy dwoma rozmiarami, zawsze należy wybrać rozmiar mniejszy. (Zob. Rys. 2)

## Wybór rozmiaru bez użycia taśmy pomiarowej (2 kroki)

1. Umieścić nosidło na plecach pacjenta.
2. Sprawdzić, czy nosidło zakrywa pacjenta od czubka głowy (pozycja **B**) do kości ogonowej (pozycja **A**).  
(Zob. Rys. 1)

PL

## Wybór nosidła

Pod uwagę należy wziąć także ułomności fizyczne pacjenta, rozkład jego masy oraz ogólną budowę ciała.

### Przeniesienie/Kąpiel

Numer części	Bezpieczne obciążenie robocze	Opis produktu	Rozmiary
MAA2070M	190 kg (418 lb)	All Day Mesh bez wyściółki	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lb)	Mesh bez wyściółki	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4061M	272 kg (600 lb)	Mesh wyścielane	XS, S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lb)	Mesh z wydłużoną nogą	M, L, LL, XL

### Przeniesienie/Transport

Numer części	Bezpieczne obciążenie robocze	Opis produktu	Rozmiary
MAA2000M	272 kg (600 lb)	Bez wyściółki	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA2040M	190 kg(418 lb)	All Day bez wyściółki	S, M, L, LL, XL
MAA4000M	272 kg (600 lb)	Wyścielane	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4000MA	272 kg (600 lb)	Wyścielane	M, L, XL
MAA4050M	228 kg (500 lb)	Comfort Delux	S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4100M	272 kg (600 lb)	Z wydłużoną nogą, wyścielane	S, M, L, LL, XL, XXL
MFA1000M	272 kg (600 lb)	Flites Jednorazowe, przeznaczone dla jednego pacjenta	S, M, L, LL, XL, XXL

Numery katalogowe z rozszerzeniem „A” (np. MAA4000MA) pochodzą z państw zgodnych z amerykańską ustawą BAA.

# Dopuszczalne kombinacje

## UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, należy zawsze stosować połączenia wymienione w *Instrukcji obsługi*.  
Inne połączenia nie są dozwolone.

## Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)

Przestrzegać najniższego bezpiecznego obciążenia roboczego całego układu. Na przykład bezpieczne obciążenie robocze podnośnika/ramy *Maxi Twin Compact* wynosi 160 kg (352 lb), a w przypadku nosidła MAA2000M jest to 272 kg (600 lb). Oznacza to, że podnośnik/rama mają niższe bezpieczne obciążenie robocze. Waga pacjenta nie może przekraczać najniższej wartości dopuszczalnego obciążenia roboczego.

	Podnośnik	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
	Bezpieczne obciążenie robocze	160 kg (352 lb)	160 kg (352 lb)	227 (500 lb)	182 kg (401 lb)	
	Rama (DPS)	Power Medium (Zasilana średnia)	Flat (Płaska)	Ręczna	Manual Medium (Ręczna średnia)	Zasilanie
Nosidło	Bezpieczne obciążenie robocze	Rozmiary	Rozmiary	Rozmiary	Rozmiary	Rozmiary
MAA4000M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lb)	M, L, LL, XL	M, L	M, L, LL	M, L, LL	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL

	Podnośnik	Maxi Move				Maxi Sky	
	Bezpieczne obciążenie robocze	227 kg (500 lb)				272 kg (600 lb)	
	Rama (DPS)	Manual Small (Ręczna mała)	Manual Medium (Ręczna średnia)	Power Medium (Zasilana średnia)	Power Large (Zasilana duża)	Manual Flat (Ręczna płaska)	Power Medium (Zasilana średnia)
Nosidło	Bezpieczne obciążenie robocze	Rozmiary	Rozmiary	Rozmiary	Rozmiary	Rozmiary	Rozmiary
MAA4000M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 kg (600 lb)	–	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 lb)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 lb)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

MAA4060M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 lb)	–	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	S, L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 lb)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lb)	–	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lb)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

## Mocowanie i odczepianie zacisków

**WSKAZÓWKA**

Jeśli podnośnik jest wyposażony w system dynamicznego pozycjonowania DPS, można tak ustawić ramę, aby ułatwić sobie założenie zacisku nosidła. Informacja o tym, jak to zrobić, znajduje się w *Instrukcji obsługi* podnośnika.

### Mocowanie zacisków (5 kroków)

- Umieścić zacisk na elemencie mocującym ramy.  
(Zob. Rys. 3)
- Pociągnąć pas w dół.

- Upewnić się, że element mocujący jest zablokowany w górnej części zacisku. (Zob. Rys. 4)
- Sprawdzić, czy pas nie jest ściśnięty między zaciskiem i ramą.
- Sprawdzić, czy pas nie jest poskręcany.

### Odczepianie zacisków (3 kroki)

Przed zdjęciem zacisku należy się upewnić, że ciężar pacjenta opiera się na powierzchni docelowej.

- Pociągnąć pas do góry. (Zob. Rys. 5)
- Upewnić się, że element mocujący nie jest zablokowany w dolnej części zacisku.
- Wyjąć zacisk.

## Zakładanie nosidła

### Na łóżku (22 kroki)

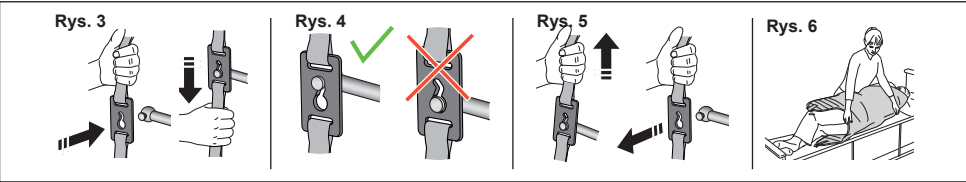
- Przysunąć w pobliże podnośnik.
- Zablokować łóżko hamulcami i w miarę możliwości ustawić je na ergonomiczną wysokość.
- Pacjent powinien leżeć płasko na plecach.
- Sprawdzić, czy elementy usztywniające są w całości schowane w kieszeniach.
- Złożyć nosidło wzdłuż linii środkowej, zewnętrzną częścią na zewnątrz. Etykieta z danymi jest umieszczona po zewnętrznej stronie.

**UWAGA**

Aby uniknąć obrażeń podczas przetaczania po drugiej stronie łóżka powinny być obecne: drugi opiekun i/lub poręcz boczna łóżka.

- Przetoczyć pacjenta. (Użyć lokalnie wypracowanej techniki). Jeśli przetoczenie nie jest możliwe, nosidło założyć przy użyciu rękawa/maty ślizgowej Arjo. Zob. *Instrukcja obsługi rękawa/maty ślizgowej*
- Umieścić złożone nosidło z boku pacjenta. Linia środkowa powinna biec wzdłuż kręgosłupa pacjenta, počawszy od kości ogonowej. Skierować podpórki w stronę nóg. (Zob. Rys. 6)
- Odgiąć górną część nosidła i wsunąć ją pod pacjenta.
- Przetoczyć pacjenta na drugą stronę.
- Przeciągnąć pozostałą część nosidła pod ciałem pacjenta.
- Ponownie obrócić pacjenta na plecy.
- Umieścić podpórki pod nogami pacjenta. (Zob. Rys. 7)

Dalsze kroki na następnej stronie.



13. Upewnić się, że: **(Zob. Rys. 8)**

- nosidło jest ułożone centralnie i niepofałdowane,
- podparcie głowy na nosidle pokrywa okolice karku/głowy,
- elementy nosidła znajdujące się pod pacjentem nie są poskręcane oraz;
- w przypadku użycia nosidła z otworem toaletowym: że otwór ten znajduje się w odpowiednim miejscu.

## UWAGA

**Aby uniknąć obrażeń, sprawdzić, czy ręce pacjenta znajdują się wewnątrz nosidła.**

14. Ręce pacjenta powinny się znajdować wewnątrz nosidła.  
15. Umieścić podnośnik obok pacjenta i zablokować hamulce.

## UWAGA

**Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.**

16. Założyć nosidło.  
17. W razie potrzeby ustawić ramę w pozycji odchylonej. **(Zob. Rys. 9) i (Zob. Rys. 4)**  
W miarę możliwości użyć systemu dynamicznego pozycjonowania DPS. W przypadku ręcznego systemu DPS jeden z opiekunów może chwycić za DPS, podczas gdy drugi będzie obsługiwał podnośnik.  
18. Unieść nieco pacjenta, aby pasy się napięły. **(Zob. Rys. 10)**

## UWAGA

**Aby zapobiec upadkowi pacjenta, przed rozpoczęciem podnoszenia należy się upewnić, że mocowania nosidła są dobrze założone.**

19. Upewnić się, że:
- Wszystkie zaciski są dobrze założone
  - Wszystkie pasy są proste (a nie poskręcane)
  - Pacjent leży wygodnie na nosidle
20. Jeśli jest konieczna regulacja, opuścić pacjenta w taki sposób, aby jego ciężar oparł się na powierzchni docelowej przed zdjęciem zacisku.  
21. Zwolnić hamulce podnośnika.  
22. Przenieść, przetransportować i wykąpać pacjenta zgodnie z *Instrukcją obsługi* podnośnika.

## Na fotelu / wózku inwalidzkim (20 kroków)

1. Przysunąć w pobliże podnośnik.
2. Zablokować hamulce wózka inwalidzkiego.
3. Sprawdzić, czy elementy usztywniające są w całości schowane w kieszeniach.
4. Stanąć przed pacjentem i pochylić go do przodu.
5. Umieścić nosidło wokół pleców i głowy pacjenta w taki sposób, aby przylegało do niego wewnętrzna strona. Etykieta z danymi jest umieszczona po zewnętrznej stronie.
6. Linia środkowa powinna biec wzdłuż kręgosłupa i kości ogonowej pacjenta.
7. Podłożyć końcówkę nosidła pod kość ogonową lub pośladki. W razie potrzeby użyć rękawa/maty ślizgowej firmy Arjo.
8. Oprzeć plecy pacjenta.
9. Umieścić podpórki pod nogami pacjenta.

**(Zob. Rys. 11)**

10. Upewnić się, że: **(Zob. Rys. 12)**
- nosidło jest ułożone centralnie i niepofałdowane,
  - podparcie głowy na nosidle pokrywa okolice karku/głowy,
  - elementy nosidła znajdujące się pod pacjentem nie są poskręcane;
  - wszystkie klamki (jeśli są) są dobrze zapięte.

## UWAGA

**Aby uniknąć obrażeń, sprawdzić, czy ręce pacjenta znajdują się wewnątrz nosidła.**

11. Ręce pacjenta powinny się znajdować wewnątrz nosidła.  
12. Ustawić ramę jak do pozycji siedzącej, a podnośnik przed pacjentem z szeroko rozstawionymi nogami. **(Zob. Rys. 13)**  
13. Zablokować hamulce podnośnika.

## UWAGA

**Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.**

*Dalsze kroki na następnej stronie.*

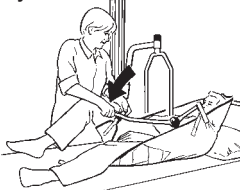
Rys. 7



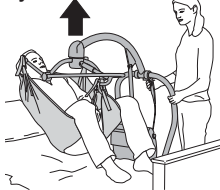
Rys. 8



Rys. 9



Rys. 10



14. W razie potrzeby wyregulować ramę.
15. Założyć nosidło.

## UWAGA

**Sprawdzić, czy pasy nie zaczepiły się o koła wózka inwalidzkiego lub podnośnika.**

16. Unieść nieco pacjenta, aby pasy się napięły.  
(Zob. Rys. 14)

## UWAGA

**Aby zapobiec upadkowi pacjenta, przed rozpoczęciem podnoszenia należy się upewnić, że mocowania nosidła są dobrze założone.**

17. Upewnić się, że:
  - Wszystkie zaciski są dobrze założone
  - Wszystkie pasy są proste (a nie poskręcane)
  - Pacjent leży wygodnie na nosidle
18. Jeśli jest konieczna regulacja, opuścić pacjenta w taki sposób, aby jego ciężar oparł się na powierzchni docelowej przed zdjęciem zacisku.
19. Zwolnić hamulce podnośnika.
20. Przenieść, przetransportować i wykopać pacjenta zgodnie z *Instrukcją obsługi* podnośnika.

## Na podłodze (33 kroki)

1. Dokonać oceny klinicznej pacjenta. Nosidła nie można używać, jeśli pacjent cierpi na uraz głowy, karku, kręgosłupa lub biodra. W zamian użyć noszy zabierakowych. Zob. *Instrukcję obsługi* noszy zabierakowych.
2. Umieścić podłówek pod głową pacjenta. (Zob. Rys. 15)
3. Upewnić się, że pacjent znajduje się w miejscu, które umożliwi wykorzystanie podnośnika. W razie potrzeby przesunąć pacjenta za pomocą rękawa/maty ślizgowej Arjo. Zob. *Instrukcja obsługi rękawa/maty ślizgowej*.
4. Sprawdzić, czy elementy usztywniające są w całości schowane w kieszeniach.
5. **Jeśli pacjent jest zdolny usiąść, przejść do kolejnego kroku. Jeśli nie jest zdolny usiąść, przejść do kroku nr 9.**
6. **Pacjent jest zdolny usiąść:** Stanąć za pacjentem i pomóc mu usiąść.
7. Umieścić nosidło wokół pleców i głowy pacjenta w taki sposób, aby przylegało do niego wewnętrzna strona. Etykieta z danymi jest umieszczona po zewnętrznej stronie.

8. Linia środkowa powinna biec wzdłuż kręgosłupa pacjenta, począwszy od kości ogonowej lub pośladków. **Przejdź do kroku nr 16.**
9. **Pacjent nie jest zdolny usiąść:** Złożyć nosidło wzdłuż linii środkowej, zewnętrzną częścią na zewnątrz. Etykieta z danymi jest umieszczona po zewnętrznej stronie.
10. Przetoczyć pacjenta. (Użyć lokalnie wypracowanej techniki.) (Zob. Rys. 16) Jeśli przetoczenie nie jest możliwe, nosidło założyć przy użyciu rękawa/maty ślizgowej Arjo. Zob. *Instrukcja obsługi rękawa/maty ślizgowej*.
11. Umieścić złożone nosidło z boku pacjenta. Linia środkowa powinna biec wzdłuż kręgosłupa pacjenta, począwszy od kości ogonowej. Skierować podpórki w stronę nóg.
12. Odgiąć górną część nosidła i wsunąć ją pod pacjenta.
13. Przetoczyć pacjenta na drugą stronę.
14. Przeciągnąć pozostałą część nosidła pod ciało pacjenta.
15. Ponownie obrócić pacjenta na plecy.
16. Upewnić się, że: (Zob. Rys. 17)
  - nosidło jest ułożone centralnie i niepofałdowane,
  - podparcie głowy na nosidle pokrywa okolice karku/głowy,
  - elementy nosidła znajdujące się pod pacjentem nie są poskręcane oraz;
  - wszystkie klamery (jeśli są) są dobrze zapięte.

## UWAGA

**Aby uniknąć obrażeń, sprawdzić, czy ręce pacjenta znajdują się wewnątrz nosidła.**

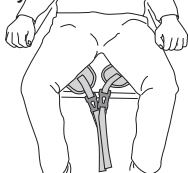
17. Ręce pacjenta powinny się znajdować wewnątrz nosidła.
18. Podnośnik ustawić z ukosa tak, aby jego nogi były rozwarte. Jeden z opiekunów powinien się znajdować w pobliżu głowy pacjenta, a drugi może w tym czasie unieść jego nogi.
19. Jedną z nóg podnośnika przysunąć w pobliże głowy, a drugą nogę wsunąć pod nogi pacjenta. Rama powinna się znajdować nad ramionami pacjenta.  
(Zob. Rys. 18)
20. Opuścić ramę przy użyciu systemu dynamicznego pozycjonowania DPS w pozycji odchylonej.

*Dalsze kroki na następnej stronie.*

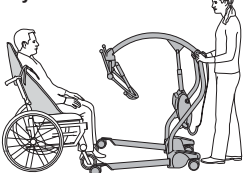
Rys. 11



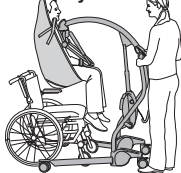
Rys. 12



Rys. 13



Rys. 14



21. Umieścić podpórki pod nogami pacjenta. Sprawdzić, czy podpórki pod nogi nie są poskręcane.

## UWAGA

**Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.**

22. Przyłączyć zaciski pasa barkowego. (Zob. Rys. 4)  
23. Lekko unieść głowę pacjenta.  
24. Przetawić podnośnik/ramę bliżej nóg pacjenta.  
25. Zablokować hamulce podnośnika.  
26. Założyć zaciski nożne.  
27. Unieść nieco pacjenta, aby pasy się napięły.

## UWAGA

**Aby zapobiec upadkowi pacjenta, przed rozpoczęciem podnoszenia należy się upewnić, że mocowania nosidła są dobrze założone.**

28. Upewnić się, że:
- Wszystkie zaciski są dobrze założone
  - Wszystkie pasy są proste (a nie poskręcane)
  - Pacjent leży wygodnie na nosidle

## Zdejmowanie nosidła

### Na łóżku (13 kroków)

1. Ustawić pacjenta nad łóżkiem. (Zob. Rys. 20)  
2. Zablokować łóżko hamulcami i w miarę możliwości ustawić je na ergonomiczną wysokość.  
3. Rama znajduje się w pozycji odpowiadającej pozycji leżącej na plecach.

## UWAGA

**Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.**

4. Opuścić pacjenta na łóżko. Przed zdjęciem zacisków należy się upewnić, że ciężar pacjenta opiera się na powierzchni docelowej.  
5. Odłączyć nosidło. (Zob. Rys. 5)  
6. Odsunąć podnośnik od pacjenta.  
7. Wsunąć podpórki spod nóg pacjenta (Zob. Rys. 17)  
8. W przypadku użycia nosidła All Day i pozostawienia go pod pacjentem, należy upewnić się, że pasy nosidła są ułożone wzdłuż ciała pacjenta, tak aby nie zaczepiały się o inne przedmioty.

29. Jeśli jest konieczna regulacja, opuścić pacjenta w taki sposób, aby jego ciężar oparł się na powierzchni docelowej przed zdjęciem zacisku.

30. Upewnić się, że:

- Rama znajduje się w pozycji odchylonej.
- Jeden z opiekunów powinien uważać na głowę pacjenta, a drugi przytrzymywać jego stopy, tak by nie uderzyły w nogę podnośnika. (Zob. Rys. 19)

31. Zdjąć poduszkę.

32. Zwolnić hamulce podnośnika i zestawzić jego nogi.

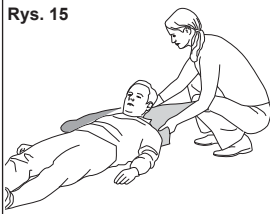
33. Przenieść, przetransportować i wykapać pacjenta zgodnie z *Instrukcją obsługi* podnośnika.

## UWAGA

**Aby uniknąć obrażeń podczas przetaczania po drugiej stronie łóżka powinny być obecne: drugi opiekun i/lub poręcz boczna łóżka.**

9. Przetoczyć pacjenta. (Użyć lokalnie wypracowanej techniki). Jeśli przetoczenie nie jest możliwe, zdjąć nosidło przy użyciu rękawa/maty ślizgowej Arjo. Zob. *Instrukcja obsługi rękawa/maty ślizgowej*.  
10. Wsunąć nosidło pod pacjenta. (Zob. Rys. 21)  
11. Przetoczyć pacjenta na drugą stronę i wyjąć nosidło.  
12. Ponownie obrócić pacjenta na plecy.  
13. Sprawdzić, czy pacjent znajduje się w wygodnej i bezpiecznej pozycji na łóżku.

Rys. 15



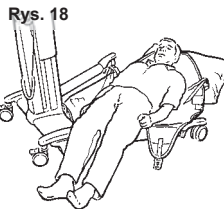
Rys. 16



Rys. 17



Rys. 18





## Na fotel/wózek inwalidzki (11 kroków)

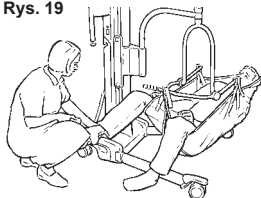
1. Zablokować hamulce wózka inwalidzkiego.
2. Umieścić pacjenta nad fotelem/wózkiem inwalidzkim. (Zob. Rys. 22)
3. Opuścić pacjenta na fotel/wózek inwalidzki. Do pozycjonowania użyć systemu DPS.
4. Sprawdzić, czy dół pleców pacjenta w całości się opiera o fotel/wózek inwalidzki, aby pacjent się nie zsunął.
7. Wysunąć podpórki spod nóg pacjenta i schować je do tyłu wzdłuż jego tułowia. (Zob. Rys. 23)
8. W przypadku użycia nosidła All Day i pozostawienia go pod pacjentem, należy upewnić się, że pasy nosidła są ułożone wzdłuż ciała pacjenta, tak aby nie zaczepiły się o koła wózka inwalidzkiego.
9. Stać przed pacjentem i pochylić go do przodu.
10. Wysunąć nosidło. W razie potrzeby do umieszczenia nosidła można użyć rękawa/maty ślizgowej Arjo. Zob. Instrukcja obsługi rękawa/maty ślizgowej.
11. Oprzeć pacjenta w wygodnej i bezpiecznej pozycji.

### UWAGA

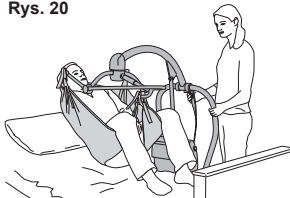
Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

5. Odłączyć nosidło. Przed zdjęciem zacisków należy się upewnić, że ciężar pacjenta opiera się na powierzchni docelowej. (Zob. Rys. 5)
6. Odsunąć podnośnik od pacjenta.

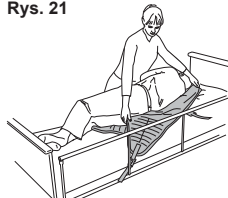
Rys. 19



Rys. 20



Rys. 21



Rys. 22



Rys. 23



## Czyszczenie i dezynfekcja

### UWAGA

Aby zapobiec zakażeniom krzyżowym, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcją dezynfekcji zawartą w tej *Instrukcji obsługi*.

### UWAGA

Czyszczenie i dezynfekcja zgodnie z *Instrukcją obsługi* pozwolą uniknąć poważnych uszkodzeń i obrażeń ciała.

- Inne środki chemiczne nie są dozwolone.
- Nigdy nie wolno czyścić chlorem.
- Chlor może zniszczyć powierzchnię materiałów.

### UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, przed dezynfekcją podnośnika należy zawsze zdjąć nosidło.

### UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nie wolno myć nosidła Flites. Jedno nosidło Flites jest przeznaczone tylko dla jednego pacjenta.

Wszystkie nosidła *Passive Clip Slings*, z wyjątkiem modeli Flites, należy czyścić w przypadku zabrudzenia lub zaplamienia oraz przed zmianą pacjenta.



## Instrukcja czyszczenia (7 kroków)

### (NIE dotyczy Flites)

1. Odłączyć nosidło od podnośnika.
2. Wyjąć elementy usztywniające z kieszeni, jeśli są.
3. Przed praniem zapiąć wszystkie klamry i rzepy na nosidłach i pasach.
4. Sprawdzić symbole na etykiecie produktu oznaczające zalecenia dotyczące czyszczenia.
5. Prać w pralce w temperaturze 70°C (158°F). Aby zapewnić odpowiedni poziom dezynfekcji, prać zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi higieny. Jeśli etykieta produktu na to pozwala, suszyć w suszarce bębnowej w niskiej temperaturze, maks. 60°C (140°F).

### 6. NIE

- prać razem z twardymi powierzchniami i ostrymi przedmiotami;
  - prać w pralni parowej;
  - używać nacisku mechanicznego, maglowania ani zwijania;
  - używać wybielacza;
  - stosować sterylizacji gazowej;
  - używać autoklawu;
  - czyścić chemicznie;
  - prasować.
7. Przed użyciem ponownie włożyć elementy usztywniające do kieszeni, jeśli są.

## Flites — NIE prać

Jedno nosidło Flites jest przeznaczone tylko dla jednego pacjenta.

Nosidła Flites NIE WOLNO czyścić, myć, dezynfekować, szorować ani sterylizować. W przypadku poddania tego rodzaju czynnościom nosidło Flites należy wyrzucić. Na nosidle Flites znajduje się symbol „NIE prać”.

### (Zob. Rys. 24)

W przypadku wyprania nosidła Flites będzie widoczny symbol „NIE używać/podnosić”. (Zob. Rys. 25)

## Chemiczne środki czystości

Do wszystkich nosideł (z wyjątkiem Flites) należy stosować ogólnie dostępne detergenty nie zawierające rozjaśniacza. Niedozwolone jest stosowanie innych środków chemicznych, np. chloru, środków zmiękczających, środków dezynfekcyjnych na bazie jodyny, bromu ani ozonu.

## Dezynfekcja

Jedynym dozwolonym sposobem dezynfekcji jest pranie. Warunek ten nie dotyczy nosideł Flites. Nosidła Flites NIE SĄ PRZEZNACZONE do czyszczenia, prania ani dezynfekcji.

Rys. 24



Rys. 25



PL

## Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza

### UWAGA

Aby uniknąć obrażeń zarówno pacjenta jak i opiekuna, nigdy nie modyfikować sprzętu lub stosować niekompatybilnych części.

### Przed i po każdym użyciu

#### Sprawdzić wzrokowo wszystkie nieosłonięte części

Opiekun powinien sprawdzić wzrokowo nosidło przed każdym użyciem i po. Należy sprawdzić kompletne nosidło pod kątem występowania poniższych nieprawidłowości.

W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości natychmiast wymienić nosidło.

- Postrzępienie
- Luźne szwy
- Rozerwanie
- Dziury
- Odbarwienia lub plamy z wybielacza
- Zanieczyszczenie lub zaplamienie nosidła
- Nieczytelna lub uszkodzona etykieta
- Nosidło Flites: Sprawdzić symbol „NIE prać” na podparciu głowy. Jeśli symbol ten jest uszkodzony lub go nie ma, lecz jest widoczny spod spodu symbol „NIE używać/podnosić”, natychmiast wymienić nosidło. Patrz „Etykieta na nosidle” na stronie 76

### W przypadku zabrudzenia, zaplamienia oraz gdy korzystanie rozpoczyna nowy pacjent

#### Wyczyścić/Dezynfekować wszystkie nosidła z wyjątkiem Flites

Opiekun powinien dopilnować, aby nosidło zostało wyczyszczone zgodnie z rozdziałem „Czyszczenie i dezynfekcja” na stronie 72, kiedy jest zabrudzone, zaplamione i przed zmianą pacjenta.

#### Flites

Mycie i dezynfekcja są niedozwolone. Nie szorować, nie sterylizować i nie zanieczyszczać nosideł Flites. W przypadku poddania nosideł Flites tego rodzaju czynnościom należy je wyrzucić.

## Przechowywanie

Przechowywane nosidła należy chronić przed światłem słonecznym, zbędnym naprężeniem, napięciem czy naciskiem, a także nadmiernym ciepłem i wilgocią. Nosidła należy trzymać z dala od ostrych krawędzi, środków żrących oraz innych przedmiotów, które mogą je uszkodzić.

## Serwis i konserwacja

Zaleca się, aby wykwalifikowany personel sprawdził stan techniczny nosidła dwa razy w roku (co 6 miesięcy), zgodnie z ISO 10535.

# Rozwiązywanie problemów

Problem	Działanie
Pozycja pacjenta ułożonego na nosidle jest nieprawidłowa (np. jeden pas jest krótszy od drugiego).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sprawdzić, czy pas nie jest poskręcany.</li> <li>Pacjent powinien siedzieć na wewnętrznej stronie nosidła. Dla ułatwienia: na zewnętrznej stronie znajduje się etykieta.</li> <li>Sprawdzić, czy pacjent jest ułożony po środku nosidła.</li> </ul>
Siedząc na nosidle, pacjent odczuwa dyskomfort w okolicy nóg.	Sprawdzić, czy nosidło nie jest pofałdowane na podpórkach do nóg.
Założenie nosidła jest zbyt trudne (np. przetaczanie).	Użyć rękawa/maty ślizgowej firmy Arjo zgodnie z <i>Instrukcją obsługi</i> .
Założenie zacisków barkowych sprawia trudności.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ułożyć pacjenta na łóżku lub na podłodze w bardziej siedzącej pozycji. Położyć poduszkę za szyją/plecami pacjenta, na zewnętrznej stronie nosidła.</li> <li>W miarę możliwości unieść oparcie łóżka.</li> <li>Dopilnować, aby pas zacisku nie zaczepił się pomiędzy uchem podnośnika a mocowaniem zacisku.</li> <li>Ustawić ramę w bardziej odchylonej pozycji. Zawsze należy uważać na głowę pacjenta.</li> </ul>
Założenie zacisków nożnych sprawia trudności.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zagiąć nogi pacjenta lub podłożyć mu poduszkę pod kolana. Zakładając nosidło na podłodze, ułożyć nogi pacjenta na kolanie opiekuna.</li> <li>Dopilnować, aby pas zacisku nie zaczepił się pomiędzy uchem podnośnika a mocowaniem zacisku.</li> <li>Ustawić ramę w pozycji bardziej siedzącej.</li> </ul>
Użycie nosidła w połączeniu z podnośnikiem i ramą sprawia trudność.	Nosidła można używać wyłącznie w kombinacjach opisanych w rozdziale „Dopuszczalne kombinacje” na stronie 67.
Pozycja pacjenta ułożonego na nosidle powinna być bardziej odchylona lub siedząca.	Ułożyć pacjenta w odpowiedniej pozycji przy użyciu ramy.
Pacjent chciałby mieć lepsze podparcie karku.	Umieść poduszkę pod szyją pacjenta, wewnątrz nosidła.
Nosidło MAA4050M: Głowa nie opiera się na nosidle.	Sprawdzić, czy wezłowie nosidła jest spięte kłamrą z częścią podramienną nosidła.
Nosidło Flites (MFA1000M) jest zabrudzone, zaplamione lub mokre.	Wymienić nosidło Flites na nowe.
Etykieta „Nie prac” jest uszkodzona lub jej brak; na nosidle Flites (MFA1000M) widoczna jest czerwona etykieta „Nie używać/podnosić”.	Wymienić nosidło Flites na nowe.

# Dane techniczne

Informacje ogólna	
Bezpieczne obciążenie robocze (SWL) = Maksymalny ładunek całkowity	Zob. „Dopuszczalne kombinacje” na stronie 67.
Żywotność — zalecany okres eksploatacji	Nosidło All Day: 1,5 roku* Flites: 2 tygodnie, przy 4 przeniesieniach dziennie* Wszystkie pozostałe nosidła: 2 lata* *Zob. „Przewidywany okres eksploatacji” na stronie 63.
Termin przydatności — maksymalny okres przechowywania nowego, nierozpakowanego produktu	5 lat
Model i typ	Zob. „Wybór nosidła” na stronie 66.
Obsługa, transport i przechowywanie	
Temperatura	0°C do +40°C (+32°F do +104°F) Obsługa i przechowywanie -25°C do +60°C (-13°F do +140°F) Transport
Wilgotność	Maks. 15–70% przy +20°C (68°F) Obsługa i przechowywanie Maks. 10–95% przy +20°C (68°F) Transport
Utylizacja po zakończeniu eksploatacji	
Opakowanie	Torba jest wykonana z miękkiego plastiku, który podlega recyklingowi zgodnie z lokalnymi przepisami
Nosidło	Nosidła zawierające usztywniacze i stabilizatory, materiał użyty do obicia oraz inne tkaniny, polimery lub plastiki itp. posortować jako materiały łatwopalne
Części i wyposażenie dodatkowe	
Elementy usztywniające	GX21270
Taśma pomiarowa	MTA1000

# Etykieta na nosidle

## Symbole dotyczące dbałości i prania

	Prać w pralce w temperaturze 70°C (158°F)
	Nie wybielać
	Nie suszyć w suszarce bębnowej
	Suszenie w suszarce bębnowej Nie dotyczy nosideł Flites
	Nie prasować
	NIE prać nosidła Flites Dotyczy tylko nosidła Flites
	Nie czyścić chemicznie

## Certyfikaty/oznakowania

	Znak CE oznaczający zgodność ze zharmonizowanymi przepisami Wspólnoty Europejskiej
	Wskazuje, że produkt jest wyrobem medycznym w rozumieniu rozporządzenia o wyrobach medycznych 2017/745

## Symbole na nosidle Flites

	Dotyczy tylko Flites. (jednorazowe, przeznaczone dla jednego pacjenta)
	Symbol „NIE prać”. (Umieszczony po zewnętrznej stronie nosidła)
	Symbol „Nie używać/podnosić”. Nosidło Flites zostało wyprane. (Umieszczony po zewnętrznej stronie nosidła)

## Symbol zacisku

	Używać ramy zaciskowej
--	------------------------

## Numer artykułu

REF XXXXXX-X	-X w numerze artykułu odnosi się do wielkości nosidła
REF XXXXXXX	Jeśli numer artykułu jest podany bez literowego oznaczenia rozmiaru na końcu, to oznacza, że nosidło jest dostępne tylko w jednym rozmiarze

## Zawartość włókniny

PES	Poliester
PE	Polietylen
PP	Polipropylen

## Różne Symbole

	Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)
	Symbol imienia pacjenta
	Symbol rejestracji
	Przed rozpoczęciem użytkowania zapoznać się z <i>Instrukcją obsługi</i>
	Numer części
	Data i rok produkcji
	Nazwa i adres wytwórcy

# Содержание

Предисловие.....	77	Крепление и снятие зажимов.....	83
Поддержка клиентов.....	77	Крепление зажимов (5 шагов).....	83
Определения, используемые в Инструкции по эксплуатации.....	77	Снятие зажимов (3 шага).....	83
Назначение.....	78	Наложение стропы.....	83
Оценка состояния пациента/подопечного.....	78	В кровати (22 шага).....	83
Расчетный срок службы.....	78	В кресле/кресле-коляске (20 шагов).....	84
Инструкции по безопасности.....	79	На полу (33 шага).....	85
Меры предосторожности.....	79	Извлечение стропы.....	86
Серьезный инцидент.....	79	В кровати (13 шагов).....	86
Назначение различных частей.....	80	В кресле/кресле-коляске (11 шагов).....	87
Подготовка.....	80	Очистка и дезинфекция.....	87
Перед первым использованием (6 шагов).....	80	Указания по очистке (7 шагов).....	88
Перед каждым использованием (7 шагов).....	80	Flites — ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать.....	88
После каждого использования.....	80	Чистящие химические вещества.....	88
Выбор размера стропы.....	81	Дезинфекция.....	88
Использование мерной ленты Arjo (4 шага) (принадлежность).....	81	Уход и профилактическое обслуживание.....	88
Определение размера без мерной ленты (2 шага).....	81	До и после каждого использования.....	88
Выбор стропы.....	81	При загрязнении, пятнах и после каждого пациента.....	88
Перемещение и купание.....	81	Хранение.....	88
Перемещение и транспортировка.....	81	Сервисное и техническое обслуживание.....	88
Допустимые комбинации.....	82	Поиск и устранение неисправностей.....	89
Безопасная рабочая нагрузка (SWL).....	82	Техническое описание.....	90
		Этикетка на стропе.....	91

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Во избежание травм перед использованием изделия обязательно прочтите данную Инструкцию по эксплуатации и прилагаемые документы. Обязательно изучите настоящую Инструкцию по эксплуатации.

RU

Политика разработки и авторское право

® и ™ — торговые марки, принадлежащие группе компаний Arjo. © Arjo 2019.

Поскольку политикой компании является непрерывное совершенствование, компания сохраняет за собой право вносить изменения в дизайн без предварительного уведомления. Запрещено копировать содержание настоящей публикации, целиком или частично, без согласия Arjo.

## Предисловие

Благодарим за приобретение оборудования компании Arjo. Внимательно изучите данную *Инструкцию по эксплуатации*!

Компания Arjo не несет ответственность за любые несчастные случаи, происшествия или несоответствия эксплуатационным характеристикам, которые могут возникнуть в результате несанкционированной модификации оборудования.

### Поддержка клиентов

Для получения дополнительной информации обращайтесь к местному представителю компании Arjo. Контактные данные приведены в конце данной *Инструкции по эксплуатации*.

### Определения, используемые в Инструкции по эксплуатации

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Значение: предупреждение о безопасности. Непонимание или невыполнение этого предупреждения может привести к нанесению вреда вашему здоровью или здоровью других лиц.

#### ОСТОРОЖНО!

Значение: несоблюдение данных инструкций может привести к повреждению оборудования или его частей.

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Значение: информация важна для правильного использования системы или оборудования.

# Назначение

Стропа *Passive Clip Sling* представляет собой изделие, предназначенное для оказания помощи при перемещении пациентов/подопечных с ограниченной подвижностью.

Стропы *Passive Clip Sling* следует использовать вместе с подъемными устройствами компании Arjo с соблюдением допустимых комбинаций, указанных в данной Инструкции по эксплуатации. Изделия, изготовленные из сетчатых материалов (MAA4060M, MAA4061M и MAA4160M) предназначены для использования при купании. Изделия, изготовленные из материала All Day (MAA2040M и MAA2070M) предназначены для сидения в течение более длительного времени. Стропы *Passive Clip Sling* предназначены только для использования с подъемниками Arjo, оснащенными крановой балкой с зажимами.

Стропа *Passive Clip Sling* предназначена для использования в лечебных учреждениях, домах престарелых, других учреждениях здравоохранения и для ухода на дому.

Стропы *Standard Clip Flites* предназначены для поддержки пациентов/подопечных в больницах или домах престарелых при использовании подъемника для перемещения пациента/подопечного под надзором квалифицированных специалистов по уходу. Стропы *Standard Clip Flites* следует использовать в течение ограниченного периода времени и, учитывая их конструкцию, следует считать одноразовыми и предназначенными для одного пациента/подопечного. Стропы *Standard Clip Flites* следует использовать вместе с подъемными устройствами компании Arjo с соблюдением допустимых комбинаций, указанных в данной Инструкции по эксплуатации.

Стропы *Standard Clip Flites* предназначены для использования в лечебных учреждениях, домах престарелых и других учреждениях здравоохранения. Стропы *Standard Clip Flites* запрещается использовать для поддержки пациента/подопечного при принятии ванны или душа.

Стропы *Standard Clip Flites* представляют собой одноразовый продукт и не подлежат стирке.

Стропы *Passive Clip Sling/Standard Clip Flites* должны использоваться только надлежащим образом обученные лица, осуществляющие уход, при наличии необходимых знаний об уходе и в соответствии с указаниями, приведенным в настоящей Инструкции по эксплуатации.

Стропы *Passive Clip Sling/Standard Clip Flites* следует использовать только в целях, описанных в настоящей Инструкции по эксплуатации. Использование оборудования в других целях запрещается.

## Оценка состояния пациента/подопечного

Мы рекомендуем учреждениям установить общепринятый порядок регулярной оценки состояния пациентов. Перед использованием изделия лица, осуществляющие уход, должны провести оценку состояния каждого пациента/подопечного в соответствии со следующими критериями:

- пациент/подопечный сидит в кресле-коляске;
- совсем не имеет возможности самостоятельно поддерживать положение тела;
- не может стоять без поддержки и не способен выдерживать собственную массу тела, даже частично;
- в большинстве ситуаций зависит от лица, осуществляющего уход;

- физически нуждается в лице, осуществляющем уход;
- очень важно стимулировать оставшиеся возможности.

Помимо этого она предназначена для пациента/подопечного, который:

- пассивен;
- является почти полностью лежачим;
- часто страдает нарушениями подвижности суставов или имеет контрактуры суставов;
- полностью зависит от лица, осуществляющего уход;
- физически нуждается в лице, осуществляющем уход;
- стимуляция и активизация не являются основной целью.

Безопасная рабочая нагрузка (SWL) для строп *Passive Clip Sling*:

- MAA2040M, MAA2070M: 190 кг (418 фунтов);
- MAA4050M: 228 кг (500 фунтов);
- MAA2000M, MAA4000M, MAA4000MA, MAA4100M, MAA4060M, MAA4061M, MAA4160M: 272 кг (600 фунтов).

Безопасная рабочая нагрузка (SWL) для строп *Standard Clip Flites*:

- MFA1000M, MFA1000MA: 272 кг (600 фунтов).

Подходящий тип и размер строп подбирается после надлежащей оценки размера и состояния каждого пациента/подопечного, а также типа ситуации, связанной с подъемом.

Если пациент/подопечный не соответствует этим критериям, необходимо использовать другое оборудование/систему.

## Расчетный срок службы

Расчетный срок службы строп *Passive Clip Sling/Standard Clip Flites* соответствует максимальному периоду нормальной эксплуатации.

Расчетный срок службы стропы зависит от фактических условий эксплуатации. Таким образом, перед каждым использованием необходимо проверять стропу на отсутствие признаков истирания, разрыва или иных повреждений, а также собственно повреждений (т. е. трещин, перегивов, обрывов). При обнаружении любого такого повреждения не используйте стропу. В качестве меры предосторожности и в целях обеспечения безопасности не используйте стропу при любых сомнениях в ее надежности.

Расчетный срок службы:

Срок службы:

- Стропы, изготовленные из материала All day: 1,5 года (*Passive Clip Sling*)
- Все остальные стропы: 2 года (*Passive Clip Sling*)
- Flites: 2 недели (при 4 перемещениях в день) (*Standard Clip Flites*)

Срок хранения:

- 5 лет (стропы *Passive Clip Sling/Standard Clip Flites*)

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм никогда не оставляйте пациента без присмотра.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования обязательно оцените состояние пациента перед использованием приспособления.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падений убедитесь в том, что вес пользователя не превышает безопасную рабочую нагрузку для всех применяемых устройств или дополнительных принадлежностей.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм храните изделие только в течение короткого периода времени. Хранение дольше срока, указанного в *Инструкции по эксплуатации*, может привести к ослаблению и разрыву материала.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм ни в коем случае не позволяйте пациенту курить при использовании стропы. Стропа может загореться.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм храните изделие вдали от солнечных и ультрафиолетовых лучей. Воздействие солнечных и ультрафиолетовых лучей может ослабить материал.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм никогда не стирайте стропы Flites. Стropы Flites предназначены для использования только для одного пациента.

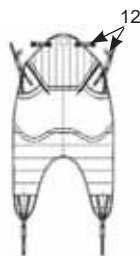
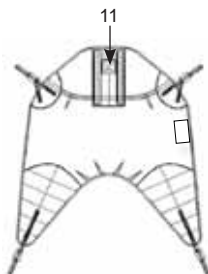
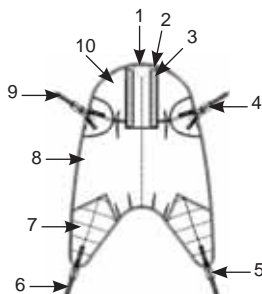
## Меры предосторожности

- Если пациент в какой-либо момент впадает в беспокойное состояние, необходимо остановить перемещение/транспортировку и безопасно опустить пациента.
- Пациента со спазмами можно поднимать, но следует соблюдать осторожность и поддерживать ноги пациента.

## Серьезный инцидент

При возникновении серьезного инцидента, связанного с данным медицинским устройством и затрагивающего пользователя либо пациента, пользователь либо пациент должен сообщить об этом серьезном инциденте производителю или дистрибьютору медицинского устройства. В Европейском союзе пользователь также должен сообщить о серьезном инциденте в компетентный орган того государства — члена ЕС, в котором он находится.

# Назначение различных частей



1. Этикетка стропы
2. Карман для элемента жесткости
3. Элемент жесткости
4. Зажим крепления (плечевой)
5. Зажим крепления (ножной)
6. Ножной ремень

7. Ножной клапан
8. Секция для тела
9. Плечевой ремень
10. Головная секция
11. Идентификационная маркировка Flites
12. Пряжка

Пример строп. Представлены не все модели.

## Подготовка

### Перед первым использованием (6 шагов)

1. Проверьте все детали стропы, см. раздел «Назначение различных частей» на стр. 80. При отсутствии или повреждении любой из деталей НЕ используйте стропу.
2. Внимательно прочтите настоящую *Инструкцию по эксплуатации*.
3. Убедитесь, что стропы чистая.
4. Выберите специальное место для хранения *Инструкции по эксплуатации*, где она всегда будет легко доступна.
5. Убедитесь в наличии плана оказания помощи пациентам на случай экстренной ситуации.
6. При возникновении вопросов обратитесь за поддержкой к местному представителю компании Arjo.

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Во избежание перекрестного заражения пациентов компания Arjo рекомендует записывать имя пациента на этикетке с рекомендациями по уходу за стропой.

### Перед каждым использованием (7 шагов)

1. В ходе оценки состояния пациента необходимо всегда определять способы, используемые при повседневном уходе, см. «Назначение» на стр. 78.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента убедитесь, что выбран правильный размер стропы согласно *Инструкции по эксплуатации*.

2. Проверьте допустимые комбинации стропы, крановой балки и подъемника, см. «Допустимые комбинации» на стр. 82.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ


Во избежание травм обязательно проверяйте состояние изделия перед использованием.

3. Проверьте все детали стропы, см. «Назначение различных частей» на стр. 80. При отсутствии или повреждении любой из деталей НЕ используйте стропу. Убедитесь в отсутствии:

- истирания;
- ослабления швов;
- разрывов;
- дыр в ткани;
- грязи на ткани;
- повреждений зажимов;
- нечитаемых фрагментов или повреждений этикетки.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для предотвращения перекрестного заражения всегда следуйте указаниям по дезинфекции, содержащимся в настоящей *Инструкции по эксплуатации*.

4. Убедитесь, что стропы чистая. Если стропы грязная, см. «Очистка и дезинфекция» на стр. 87.
5. Всегда проверяйте наличие символа «стирка» на этикетке стропы Flites. Если стропы Flites была постирана, выбросьте ее. См. «Flites — ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать» на стр. 88.
6.  В случае появления этого символа ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать стропы Flites. Эта этикетка стропы Flites указывает на то, что она была постирана.
7. Перед использованием стропы прочтите *Инструкцию по эксплуатации* подъемника, где приводятся указания по перемещению, транспортировке и принятию ванны.

### После каждого использования

Если пациент покидает больницу, выбросьте стропы Flites, предназначенные для этого пациента.



# Выбор размера стропы

## Использование мерной ленты Arjo (4 шага) (принадлежность)

Мерная лента Arjo — это принадлежность для определения приблизительного размера, который может использоваться только в качестве ориентира. При выборе правильного размера стропы Arjo следует учитывать также ширину пациента и пропорции тела.

- 1. Если возможно, пациент должен находиться в сидячем положении.
- 2. Поместите точку, обозначенную на измерительной ленте **A**, на копчик/напротив сиденья пациента (положение **A**). (См. Рис. 1) и (См. Рис. 2)

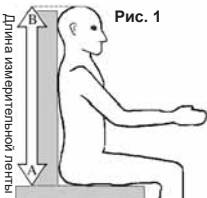
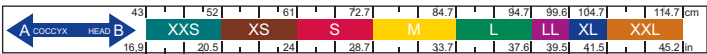


Рис. 1

Рис. 2



- 3. Измерьте расстояние от копчика/сиденья (положение **A**) до темени (положение **B**). (См. Рис. 1)
- 4. Цветная область на мерной ленте, совпавшая с теменем пациента, указывает необходимый размер стропы. Если размер стропы попадает между двумя размерами, рекомендуется выбрать меньший размер. (См. Рис. 2)

## Определение размера без мерной ленты (2 шага)

- 1. Приложите стропу к спине пациента.
- 2. Убедитесь, что стропа проходит от темени пациента (положение **B**) до его копчика (положение **A**). (См. Рис. 1)

# Выбор стропы

При выборе стропы следует учитывать физические ограничения, распределение веса и общее телосложение пациента.

RU

## Перемещение и купание

Номер изделия	Безопасная рабочая нагрузка	Описание изделия	Размеры
MAA2070M	190 кг (418 фунтов)	Сетка, All Day, без подкладки	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 кг (600 фунтов)	Сетка, без подкладки	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4061M	272 кг (600 фунтов)	Сетка, с подкладкой	XS, S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 кг (600 фунтов)	Сетка, с расширенным пространством для ног	M, L, LL, XL

## Перемещение и транспортировка

Номер изделия	Безопасная рабочая нагрузка	Описание изделия	Размеры
MAA2000M	272 кг (600 фунтов)	Без подкладки	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA2040M	190 кг (418 фунтов)	All Day, без подкладки	S, M, L, LL, XL
MAA4000M	272 кг (600 фунтов)	С подкладкой	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4000MA	272 кг (600 фунтов)	С подкладкой	M, L, XL
MAA4050M	228 кг (500 фунтов)	Comfort Delux	S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4100M	272 кг (600 фунтов)	С расширенным пространством для ног, с подкладкой	S, M, L, LL, XL, XXL
MFA1000M	272 кг (600 фунтов)	Стропы Flites Одноразовая и только для одного пациента	S, M, L, LL, XL, XXL

Страна происхождения изделий, имеющих номер изделия с суффиксом «А» (например, MAA4000MA), соответствует BAA (закон «Покупайте американское»).

# Допустимые комбинации

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**  
Во избежание травм всегда соблюдайте допустимые комбинации, указанные в настоящей Инструкции по эксплуатации. Прочие варианты не допускаются.

## Безопасная рабочая нагрузка (SWL)

Всегда соблюдайте наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL) во всей системе. Например, безопасная рабочая нагрузка (SWL) подъемника/крановой балки *Maxi Twin Compact* составляет 160 кг (352 фунта), а безопасная рабочая нагрузка (SWL) стропы MAA2000M составляет 272 кг (600 фунтов). То есть подъемник/крановая балка имеет наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL). Вес пациента не должен превышать наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL).

	Подъемник	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
	SWL	160 кг (352 фунта)	160 кг (352 фунта)	227 кг (500 фунтов)	182 кг (401 фунт)	
	Крановая балка (DPS)	Автоматическая средняя	Плоская	Ручная	Ручная средняя	Соединение
Стропа	SWL	Размеры	Размеры	Размеры	Размеры	Размеры
MAA4000M	272 кг (600 фунтов)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 кг (600 фунтов)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 кг (600 фунтов)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 кг (418 фунтов)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 кг (418 фунтов)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 кг (600 фунтов)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 кг (600 фунтов)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 кг (500 фунтов)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 кг (600 фунтов)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 кг (600 фунтов)	M, L, LL, XL	M, L	M, L, LL	M, L, LL	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 кг (600 фунтов)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL

	Подъемник	Maxi Move				Maxi Sky	
	SWL	227 кг (500 фунтов)				272 кг (600 фунтов)	
	Крановая балка (DPS)	Ручная малая	Ручная средняя	Автоматическая средняя	Автоматическая большая	Ручная плоская	Автоматическая средняя
Стропа	SWL	Размеры	Размеры	Размеры	Размеры	Размеры	Размеры
MAA4000M	272 кг (600 фунтов)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 кг (600 фунтов)	–	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 кг (600 фунтов)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 кг (418 фунтов)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 кг (418 фунтов)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 кг (600 фунтов)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 кг (600 фунтов)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 кг (500 фунтов)	–	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	S, L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

MAA4100M	272 кг (600 фунтов)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 кг (600 фунтов)	—	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 кг (600 фунтов)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

## Крепление и снятие зажимов

ПРИМЕЧАНИЕ

Если это возможно на вашем подъемном устройстве, переместите крановую балку с помощью системы динамического позиционирования (DPS) так, чтобы упростить крепление зажима на стропе. Указания см. в *Инструкции по эксплуатации* подъемника.

### Крепление зажимов (5 шагов)

- Поместите зажим на выступ крановой балки. (См. Рис. 3)
- Потяните ремень вниз.
- Убедитесь в том, что выступ в верхней части зажима зафиксирован. (См. Рис. 4)

- Убедитесь, что ремень не зажат между зажимом и крановой балкой.
- Убедитесь, что ремни не перекручены.

### Снятие зажимов (3 шага)

- Перед снятием зажима убедитесь, что вес пациента перенесен на принимающую поверхность.
- Потяните ремень вверх. (См. Рис. 5)
  - Убедитесь в том, что выступ в нижней части зажима освободился.
  - Снимите зажим.

## Наложение стропы

### В кровати (22 шага)

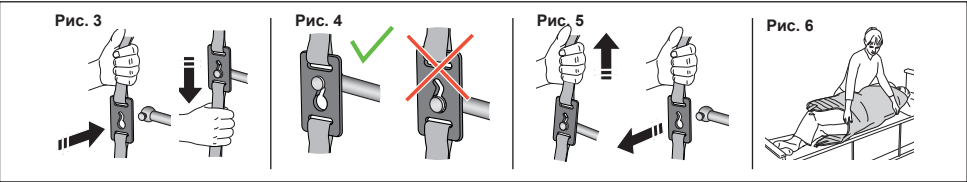
- Расположите подъемник поблизости.
- Зафиксируйте тормоза кровати и, если возможно, отрегулируйте высоту кровати до удобного положения.
- Пациент должен лежать ровно на спине.
- Убедитесь, что элементы жесткости полностью убраны внутрь карманов для элементов жесткости, если таковые имеются.
- Сложите стропу в продольном направлении вдоль центральной линии, наружной стороной к наружной стороне. Этикетка стропы находится на наружной стороне.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм при переворачивании необходимо, чтобы на противоположной стороне кровати присутствовало другое лицо, осуществляющее уход, и (или) были установлены боковые ограждения.

- Переверните пациента (используйте способы, принятые в вашем учреждении). Если перевернуть пациента невозможно, используйте для размещения стропы скользящую простыню/рукав Arjo. См. соответствующую *Инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава*
- Поместите сложенную стропу сверху на бок пациента. Убедитесь, что центральная линия совмещена с позвоночником пациента, начиная с копчика. Расположите ножные клапаны в направлении ног. (См. Рис. 6)
- Разверните верхнюю часть стропы и подоткните ее под туловище пациента.
- Переверните пациента на другой бок.
- Вытяните оставшуюся часть стропы из-под тела пациента.
- Снова положите пациента на спину.
- Подведите ножные клапаны под ноги пациента. (См. Рис. 7)

Продолжение описания на следующей странице.



13. Убедитесь, что: (См. Рис. 8)

- стропа расположена по центру, распрямлена и не имеет складок;
- подголовник стропы покрывает шею и голову пациента;
- части стропы не перекручены под пациентом; и
- если используется стропа с возможностью пользования туалетом, гигиеническое отверстие расположено правильно.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Во избежание травм убедитесь, что руки пациента находятся внутри стропы.**

14. Убедитесь, что руки пациента находятся внутри стропы.  
15. Установите подъемник рядом с пациентом и задействуйте тормоза.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.**

16. Присоедините стропу.  
17. При необходимости отрегулируйте крановую балку так, чтобы пациент находился в лежачем положении. (См. Рис. 9) и (См. Рис. 4)  
Если возможно, используйте систему динамического позиционирования (DPS). В случае ручной системы DPS необходимо, чтобы одно лицо, осуществляющее уход, удерживало систему DPS, а второе управляло подъемником.

18. Слегка приподнимите пациента, чтобы создать натяжение стропы. (См. Рис. 10)

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Во избежание падения пациента до и во время подъема следите за тем, чтобы крепления стропы были надежно закреплены.**

19. Убедитесь, что:
- все зажимы надежно закреплены;
  - все ремни лежат ровно (не перекручены);
  - пациент удобно лежит в стропе.
20. Если необходима регулировка, опустите пациента и убедитесь, что его вес перенесен на принимающую поверхность, прежде чем отсоединять зажим.
21. Снимите подъемник с тормозов.
22. Выполните перемещение, транспортировку и купание пациента в соответствии с *Инструкцией по эксплуатации* подъемника.

## В кресле/кресле-коляске (20 шагов)

1. Расположите подъемник поблизости.
2. Зафиксируйте тормоза на колесах кресла-коляски.
3. Убедитесь, что элементы жесткости полностью убраны внутрь карманов для элементов жесткости, если таковые имеются.
4. Встаньте перед пациентом и наклоните пациента вперед.
5. Приложите стропу к спине и голове пациента так, чтобы внутренняя сторона стропы прилегала к телу пациента. Этикетка стропы находится на наружной стороне.
6. Убедитесь, что центральная линия совмещена с позвоночником и копчиком пациента.
7. Подоткните конец стропы возле копки или сиденья. При необходимости используйте скользящую простыню/рукав Arjo.
8. Отклоните туловище пациента назад.
9. Подведите ножные клапаны под ноги пациента. (См. Рис. 11)
10. Убедитесь, что: (См. Рис. 12)
  - стропа расположена по центру, распрямлена и не имеет складок;
  - подголовник стропы покрывает шею и голову пациента;
  - части стропы не перекручены под пациентом;
  - все пряжки, если они имеются, надежно застегнуты.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Во избежание травм убедитесь, что руки пациента находятся внутри стропы.**

11. Убедитесь, что руки пациента находятся внутри стропы.  
12. Убедитесь, что крановая балка установлена для сидячего положения, и поместите подъемник перед пациентом, широко расставив опоры подъемника. (См. Рис. 13)  
13. Зафиксируйте тормоза на подъемнике.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.**

*Продолжение описания на следующей странице.*

Рис. 7



Рис. 8



Рис. 9

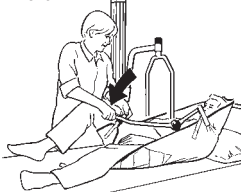
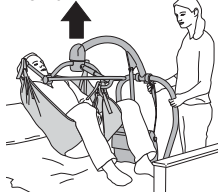


Рис. 10



14. При необходимости отрегулируйте крановую балку.
15. Присоедините стропу.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Убедитесь, что ремни не попали в колеса кресла-коляски или подъемника.**

16. Слегка приподнимите пациента, чтобы создать натяжение стропы. (См. Рис. 14)

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Во избежание падения пациента до и во время подъема следите за тем, чтобы крепления стропы были надежно закреплены.**

17. Убедитесь, что:
  - все зажимы надежно закреплены;
  - все ремни лежат ровно (не перекручены);
  - пациент удобно лежит в стропе.
18. Если необходима регулировка, опустите пациента и убедитесь, что его вес перенесен на принимающую поверхность, прежде чем отсоединять зажим.
19. Снимите подъемник с тормозов.
20. Выполните перемещение, транспортировку и купание пациента в соответствии с *Инструкцией по эксплуатации* подъемника.

## На полу (33 шага)

1. Выполните клиническую оценку пациента. Запрещается использовать стропу, если у пациента травмирована голова, шея, позвоночник или тазобедренный сустав. В таких случаях используйте ковшовые носилки. См. *Инструкцию по эксплуатации* ковшовых носилок.
2. Подложите под голову пациента подушку. (См. Рис. 15)
3. Убедитесь, что пациент находится в месте, доступном для подъемника. При необходимости переместите пациента с использованием скользящей простыни/рукава Arjo. См. соответствующую *Инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава*.
4. Убедитесь, что элементы жесткости полностью убраны внутрь карманов для элементов жесткости, если таковые имеются.
5. **Если пациент способен сидеть, перейдите к следующему шагу. Если он не способен сидеть, перейдите к шагу 9.**
6. **Пациент способен сидеть:** встаньте сзади от пациента и помогите ему сесть.
7. Приложите стропу к спине и голове пациента так, чтобы внутренняя сторона стропы прилегала к телу пациента. Этикетка стропы находится на наружной стороне.

8. Убедитесь, что центральная линия совмещена с позвоночником пациента, начиная с копчика, или с сиденьем. **Перейдите к шагу 16.**
9. **Пациент не способен сидеть:** Сложите стропу в продольном направлении вдоль центральной линии, наружной стороной к наружной стороне. Этикетка стропы находится на наружной стороне.
10. Переверните пациента (используйте способы, принятые в вашем учреждении). (См. Рис. 16) Если перевернуть пациента невозможно, используйте для размещения стропы скользящую простыню/рукав Arjo. См. соответствующую *Инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава*.
11. Поместите сложенную стропу сверху на бок пациента. Убедитесь, что центральная линия совмещена с позвоночником пациента, начиная с копчика. Расположите ножные клапаны в направлении ног.
12. Разверните верхнюю часть стропы и подоткните ее под туловище пациента.
13. Переверните пациента на другой бок.
14. Вытяните оставшуюся часть стропы из-под тела пациента.
15. Снова положите пациента на спину.
16. Убедитесь, что: (См. Рис. 17)
  - стропа расположена по центру, распрямлена и не имеет складок;
  - подголовник стропы покрывает шею и голову пациента;
  - части стропы не перекручены под пациентом; и
  - все пряжки, если они имеются, надежно застегнуты.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Во избежание травм убедитесь, что руки пациента находятся внутри стропы.**

17. Убедитесь, что руки пациента находятся внутри стропы.
18. Разместите подъемник сбоку и широко разведите в стороны его опоры. Одно лицо, осуществляющее уход, должно находиться у головы пациента, а другое должно поднимать ноги пациента.
19. Расположите одну опору подъемника у головы пациента, а другую опору — под ногами пациента. Убедитесь, что крановая балка расположена над плечами пациента. (См. Рис. 18)
20. Опустите крановую балку при помощи системы динамического позиционирования (DPS) в лежачее положение.

*Продолжение описания на следующей странице.*

Рис. 11



Рис. 12

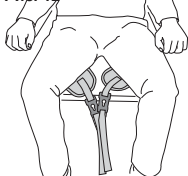


Рис. 13

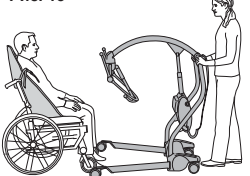


Рис. 14



21. Подведите ножные клапаны под ноги пациента.  
Убедитесь, что ножные клапаны не перекручены.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.**

22. Закрепите плечевые зажимы. (См. Рис. 4)  
23. Слегка поднимите голову пациента.  
24. Передвиньте подъемник/крановую балку ближе к ногам пациента.  
25. Зафиксируйте тормоза на подъемнике.  
26. Закрепите ножные зажимы.  
27. Слегка приподнимите пациента, чтобы создать натяжение стропы.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Во избежание падения пациента до и во время подъема следите за тем, чтобы крепления стропы были надежно закреплены.**

28. Убедитесь, что:

- все зажимы надежно закреплены;
- все ремни лежат ровно (не перекручены);
- пациент удобно лежит в стропе.

29. Если необходима регулировка, опустите пациента и убедитесь, что его вес перенесен на принимающую поверхность, прежде чем отсоединять зажим.

30. Убедитесь, что:

- крановая балка находится в лежачем положении;
- одно лицо, осуществляющее уход, следит за головой пациента, а другое удерживает ступни пациента, чтобы они не ударились об опору подъемника.

(См. Рис. 19)

31. Уберите подушку.  
32. Разблокируйте тормоза на подъемнике и сведите вместе опоры подъемника.  
33. Выполните перемещение, транспортировку и купание пациента в соответствии с *Инструкцией по эксплуатации* подъемника.

## Извлечение стропы

### В кровати (13 шагов)

1. Поместите пациента над кроватью. (См. Рис. 20)  
2. Зафиксируйте тормоза кровати и, если возможно, отрегулируйте высоту кровати до удобного положения.  
3. Убедитесь, что крановая балка находится в лежачем положении.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.**

4. Опустите пациента на кровать. Перед снятием зажимов убедитесь, что вес пациента перенесен на принимающую поверхность.  
5. Отсоедините стропу. (См. Рис. 5)  
6. Отодвиньте подъемник от пациента.  
7. Вытяните ножные клапаны из-под ног пациента. (См. Рис. 17)  
8. При использовании стропы All Day и оставлении ее под пациентом ремни стропы обязательно должны проходить сбоку вдоль туловища пациента. Это предотвращает захват ремней другими предметами.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Во избежание травм при переворачивании необходимо, чтобы на противоположной стороне кровати присутствовало другое лицо, осуществляющее уход, и (или) были установлены боковые ограждения.**

9. Переверните пациента (используйте способы, принятые в вашем учреждении). Если перевернуть пациента невозможно, используйте для удаления стропы скользящую простыню/рукав Arjo.  
См. соответствующую *Инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава*.  
10. Подоткните стропу под туловище пациента. (См. Рис. 21)  
11. Переверните пациента на другой бок и уберите стропу.  
12. Снова положите пациента на спину.  
13. Убедитесь, что пациент находится в кровати в безопасном и удобном положении.

Рис. 15

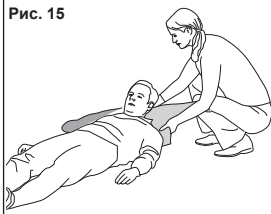


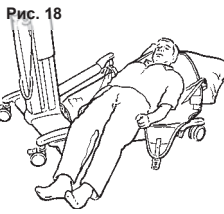
Рис. 16



Рис. 17



Рис. 18



## В кресле/кресле-коляске (11 шагов)

1. Зафиксируйте тормоза на колесах кресла-коляски.
2. Поместите пациента над креслом/креслом-коляской. (См. Рис. 22)
3. Опустите пациента на кресло/кресло-коляску. Используйте систему DPS для позиционирования.
4. Убедитесь, что нижняя часть спины пациента полностью вошла в кресло/кресло-коляску, чтобы избежать выкалывания пациента.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.

5. Отсоедините стропу. Перед снятием зажимов убедитесь, что вес пациента перенесен на принимающую поверхность. (См. Рис. 5)

6. Отодвиньте подъемник от пациента.
7. Вытяните ножные клапаны из-под ног пациента и положите их наизнанку сбоку вдоль туловища пациента. (См. Рис. 23)
8. При использовании стропы All Day и оставлении ее под пациентом ремни стропы обязательно должны проходить сбоку вдоль туловища пациента. Это предотвращает захват ремней колесами кресла-коляски.
9. Встаньте перед пациентом и наклоните пациента вперед.
10. Вытяните стропу. При необходимости для удаления стропы используйте скользящую простыню/рукав Arjo. См. соответствующую *Инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава*.
11. Отклоняйте туловище пациента назад, пока он не окажется в удобном и безопасном положении.

Рис. 19

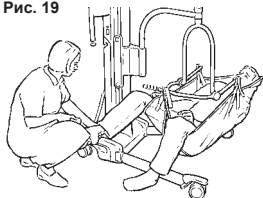


Рис. 20

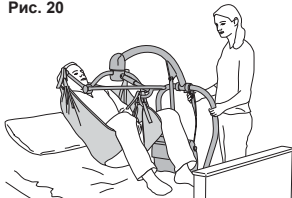


Рис. 21

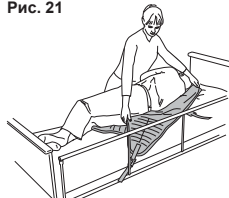


Рис. 22

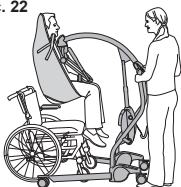
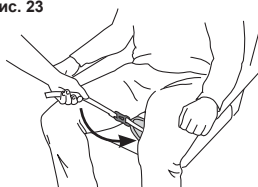


Рис. 23



RU

## Очистка и дезинфекция

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для предотвращения перекрестного заражения всегда следуйте указаниям по дезинфекции, содержащимся в настоящей *Инструкции по эксплуатации*.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание материального ущерба и травм очистку и дезинфекцию следует проводить согласно настоящей *Инструкции по эксплуатации*.

- Использование других химикатов запрещено.
- Запрещается использование хлора.
- Хлор повреждает поверхность материала.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм всегда убирайте стропу перед дезинфицированием подъемника.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм никогда не стирайте стропы Flites. Стropы Flites предназначены для использования только для одного пациента.

Все стропы *Passive Clip Sling*, кроме Flites, следует очищать, когда они загрязнены или испачканы, а также после каждого пациента.



## Указания по очистке (7 шагов)

### (НЕ для строп Flites)

1. Отсоедините стропу от подъемника.
2. Полностью извлеките элементы жесткости, если таковые имеются, из карманов для элементов жесткости.
3. Перед стиркой застегните все пряжки и застегжки-липучки на стропах и ремнях.
4. Проверьте рекомендации по условиям стирки по символам на этикетке изделия.
5. Постирайте стропу в машине при температуре 70 °C (158 °F). Для достаточной дезинфекции стирайте стропу в соответствии с требованиями местного законодательства по гигиене.  
Если разрешено на этикетке изделия, выполните сушку в барабане при температуре не выше 60 °C (140 °F).
6. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ:**
  - стирать вместе с предметами с грубыми поверхностями или острыми предметами;
  - отпаривать;
  - прикладывать любое механическое давление, выжимать или выкручивать;
  - использовать отбеливатель;
  - использовать газовую стерилизацию;
  - использовать автоклав;
  - использовать сухую очистку;
  - разглаживать с помощью утюга.
7. Перед использованием поместите элементы жесткости внутрь карманов для элементов жесткости (если есть).

## Flites — ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать

Стропы Flites предназначены для использования только для одного пациента.

**ЗАПРЕЩАЕТСЯ** мыть, стирать, дезинфицировать, протирать или стерилизовать стропы Flites. Если стропы Flites были подвергнуты какой-либо подобной обработке, их следует выбросить.

Стропы Flites имеют маркировку «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать». (См. Рис. 24)

При стирке стропы Flites на ней появляется символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать». (См. Рис. 25)

## Чистящие химические вещества

Для всех строп (кроме Flites) используйте обычное имеющееся в продаже моющее средство без оптического отбеливателя.

Все остальные химические средства, например моющие средства на основе хлора, смягчителя, йода, а также бром и озон, запрещены.

## Дезинфекция

Единственным допустимым способом дезинфекции является дезинфекция путем стирки.

Это не относится к стропам Flites. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** мыть, стирать, дезинфицировать стропы Flites.

Рис. 24



Рис. 25



RU

## Уход и профилактическое обслуживание

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание причинения вреда как пациенту, так и лицу, осуществляющему уход за пациентом, **запрещается вносить изменения в оборудование и использовать несовместимые детали.**

### До и после каждого использования

#### Визуальная проверка всех видимых частей

Лицо, осуществляющее уход, должно осматривать стропу до и после каждого использования. Всю стропу следует проверить на наличие всех отклонений, перечисленных ниже. При обнаружении любого из этих отклонений немедленно замените стропу.

- истирание;
- ослабление швов;
- разрывы;
- дыры;
- выцветание или пятна от отбеливания;
- загрязнения и пятна на стропах;
- нечитаемые фрагменты или повреждения этикетки;
- для строп Flites: убедитесь, что символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать» на подголовнике не поврежден. Если он поврежден или отсутствует, и появляется находящийся под ним красный символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать», немедленно замените стропу. См. «Этикетка на стропах» на стр. 91.

### При загрязнении, пятнах и после каждого пациента

#### Очистка/дезинфекция: все стропы, кроме Flites

При появлении загрязнений, пятен, а также после каждого пациента лицо, осуществляющее уход, должно обеспечить очистку стропы в соответствии с разделом «Очистка и дезинфекция» на стр. 87.

#### Стропы Flites

Стирка или дезинфекция запрещены. Запрещается протирать, стерилизовать или выводить пятна со строп Flites. Если стропы Flites были подвергнуты какой-либо обработке, их следует выбросить.

## Хранение

Когда стропы не используются, их следует хранить в местах, недоступных для прямых солнечных лучей, где они не подвергаются ненужному натяжению, напряжению или сжатию либо чрезмерному теплу или влажности. Стропы следует оберегать от острых краев, вызывающих коррозию веществ или иных предметов, которые могут повредить стропу.

## Сервисное и техническое обслуживание

Согласно стандарту ISO 10535, рекомендуется проводить проверку состояния стропы с участием квалифицированного персонала два раза в год (каждые 6 месяцев).



# Поиск и устранение неисправностей

Неполадка	Действие
Пациент неправильно размещен в стропе (например, один ремень короче другого).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Убедитесь, что ремни зажимов не перекручены.</li> <li>Убедитесь, что пациент сидит на внутренней стороне стропы. Наружную сторону можно определить по наличию этикетки.</li> <li>Убедитесь, что пациент расположен посередине стропы.</li> </ul>
Пациент чувствует дискомфорт в области ног, когда сидит в стропе.	Убедитесь, что на ножных клапанах стропы отсутствуют складки.
Стропу сложно применить (например, во время переворачивания пациента).	Используйте скользящую простыню или рукав Arjo согласно указаниям в соответствующей <i>Инструкции по эксплуатации</i> .
Возникают проблемы при использовании плечевых зажимов.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Поместите пациента в положение в постели или на полу, более приближенное к сидячему положению. Подложите под шею/спину пациента подушку, она должна располагаться снаружи от стропы.</li> <li>Поднимите заднюю часть кровати, если это возможно.</li> <li>Убедитесь, что ремень зажима не застрял между выступом на подъемнике и креплением зажима.</li> <li>Отрегулируйте крановую балку так, чтобы пациент находился в положении, более приближенном к лежащему.</li> </ul>
Возникают проблемы при использовании ножных зажимов.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Согните ноги пациента или поместите подушку под колени пациента. Если стропа используется на полу, поместите ноги пациента на колено лица, осуществляющего уход.</li> <li>Убедитесь, что ремень зажима не застрял между выступом на подъемнике и креплением зажима.</li> <li>Отрегулируйте крановую балку так, чтобы пациент находился в положении, более приближенном к сидячему.</li> </ul>
При использовании стропы вместе с подъемником и крановой балкой возникают трудности.	Используйте стропу только в соответствии с комбинациями, описанными в разделе «Допустимые комбинации» на стр. 82.
Положение пациента в стропе должно быть более приближенным к лежащему или сидячему.	С помощью крановой балки отрегулируйте положение пациента.
Пациенту требуется дополнительная опора для шеи.	Подложите подушку под шею пациента внутри стропы.
Для стропы MAA4050M: Голова не поддерживается стропой.	Убедитесь, что головная секция стропы соединена пряжкой с плечевой секцией стропы.
Стропа Flites (MFA1000M) имеет пятна, загрязнения или промокла.	Выбросьте стропу Flites и замените ее на новую.
На стропе Flites (MFA1000M) этикетка «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать» повреждена или отсутствует и появляется находящаяся под ней красная этикетка «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать».	Выбросьте стропу Flites и замените ее на новую.

RU

# Техническое описание

Общие сведения	
Безопасная рабочая нагрузка (SWL) = Максимальная полная нагрузка	См. «Допустимые комбинации» на стр. 82.
Срок службы — рекомендуемый период использования	Стропа All Day: 1,5 года* Flites: 2 недели, по 4 перемещения в день* Все прочие стропы: 2 года* *См. раздел «Расчетный срок службы» на стр. 78.
Срок хранения — максимальный период хранения нового распакованного изделия	5 лет
Модель и тип	См. «Выбор стропы» на стр. 81.

Условия эксплуатации, транспортировки и хранения	
Температура	Эксплуатация и хранение: от 0 до +40 °C (от +32 до +104 °F) Транспортировка: от -25 до +60 °C (от -13 до +140 °F)
Влажность	Эксплуатация и хранение: макс. 15–70 % при +20 °C (68 °F) Транспортировка: макс. 10–95 % при +20 °C (68 °F)

Утилизация после окончания срока службы	
Упаковка	Пакет изготовлен из мягкого пластика, подлежащего вторичной переработке в соответствии с местными нормативными актами
Стропа	Стропы, включая элементы жесткости / стабилизаторы, набивочный материал, любые другие ткани, полимеры или пластиковые материалы и т. п. следует сортировать как горючие отходы

Детали и принадлежности	
Элементы жесткости	GX21270
Мерная лента	MTA1000

RU

# Этикетка на стропе

Символы ухода и стирки	
	Машинная стирка при 70 °C (158 °F)
	Запрещается отбеливать
	Запрещается сушить в барабане
	Сушка в барабане Не относится к стропам Flites
	Запрещается разглаживать с помощью утюга
	Стирка строп Flites ЗАПРЕЩЕНА Относится только к Flites
	Сухая очистка запрещена

Сертификаты/маркировки	
	Маркировка CE указывает на соответствие гармонизированному законодательству Европейского сообщества
	Означает, что продукт представляет собой медицинское устройство согласно регламенту ЕС по медицинским устройствам 2017/745

Символы Flites	
	Только на стропах Flites. (Одноразовая, для одного пациента)
	Символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать» Находится на наружной стороне стропы
	Символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать». Стропа Flites была постирана. Находится на наружной стороне стропы

Символ для зажима	
	Использование кановой балки с зажимами

Номер изделия	
REF XXXXXX-X	Номер изделия с суффиксом -X указывает размер стропы
REF XXXXXXX	Если номер изделия указан без буквы размера в конце, это означает, что стропа выпускается только одного размера

Состав волокна	
PES	Полиэстер
PE	Полиэтилен
PP	Полипропилен

Прочие Символы	
	Безопасная рабочая нагрузка (SWL)
	Указание имени пациента
	Символ записи
	Перед использованием ознакомьтесь с <i>Инструкцией по эксплуатации</i>
	Номер изделия
	Дата и год изготовления
	Наименование и адрес производителя

RU

# 目次

はじめに.....	92	クリップの取り外し方法 (3 ステップ) .....	98
カスタマーサポート.....	92	スリングの着用 .....	98
本取扱説明書の定義: .....	92	ベッドで (22 ステップ) .....	98
使用目的 .....	93	椅子/車椅子で (20 ステップ) .....	99
患者/利用者のアセスメント.....	93	床上で (33 ステップ) .....	100
耐用期間.....	93	スリングの取外し方法.....	101
安全に関する注意事項 .....	94	ベッドで (13 ステップ) .....	101
安全習慣.....	94	椅子/車椅子で (11 ステップ) .....	102
重大な事象 .....	94	洗浄および消毒.....	102
部品名称.....	95	洗浄手順 (7 ステップ) .....	103
準備 .....	95	Flites — 洗濯しないでください .....	103
初めて使用するにあたって (6 ステップ) .....	95	洗剤.....	103
毎回の使用にあたって (7 ステップ) .....	95	消毒.....	103
毎回の使用後.....	95	点検・保守及びメンテナンス.....	103
スリングサイズの選択 .....	96	毎回の使用前後 .....	103
Arjo 測定テープの使用 (4 ステップ) (アクセサリ) .....	96	汚れやしみが付いた場合および患者様が	
測定テープを使用しないサイジング (2 ステップ) .....	96	変わる時 .....	103
スリングの選択 .....	96	保管.....	103
移乗/入浴.....	96	サービスとメンテナンス.....	103
移乗/移動.....	96	トラブルシューティング.....	104
使用可能な組合せ.....	97	技術仕様.....	105
安全耐荷重 (SWL) .....	97	スリングのラベル .....	106
クリップの取り付けと取り外し方法 .....	98		
クリップの取り付け (5 ステップ) .....	98		

## 警告



怪我を避けるため、製品を使用する前に必ず本取扱説明書及び付属の文書をよくお読みください。  
本取扱説明書を必ずお読み下さい。

意匠方針と著作権

JA

© および ™ は Arjo グループ会社に属する商標です。© Arjo 2019 年。

当社の方針の一つは継続的改善を掲げているため、当社では事前の通知なしに設計・デザインを変更する権利を留保しています。本書の内容の全部あるいは一部を Arjo の同意なしに複写することはできません

## はじめに

Arjo 製品をご購入いただき、ありがとうございます。本取扱説明書を最後までお読みください。

承認を受けずに行った製品の改造が原因で発生した事故、未遂事故、製品不具合について、Arjo は責任を負いません。

### カスタマーサポート

詳細情報をお知りになりたい場合は、お近くの Arjo の担当者までお問い合わせください。連絡先の情報は本取扱説明書の巻末に記載されています。

### 本取扱説明書の定義:

#### 警告

意味: 安全上の警告内容の理解不足であったり、警告に従わなかった場合、他人も含めご自身も怪我をする恐れがあります。

#### 注意

意味: 手順に従わなかった場合、システム自体または製品の全体あるいは一部に不具合が発生する恐れがあります。

#### 注記

意味: システムまたは製品の正しい使用方法に関する重要な情報です。

# 使用目的

*Passive Clip Sling* は、運動能力の限られた患者/入居者の移乗支援を意図する製品です。*Passive Clip Sling* は、取扱説明書に指定された「使用可能な組み合わせ」に従って、Arjo リフト装置と共に使用する必要があります。メッシュ素材で製造された製品(MAA4060M, MAA4061M, MAA4160M) は、入浴時の使用を意図しています。終日装用メッシュ素材で製造された製品(MAA2040M および MAA2070M) は、より長い時間の着座を意図しています。*Passive Clip Slings* は、クリップスプレッダーバーを備えた Arjo リフトとのみ使用することを意図しています。

*Passive Clip Sling* は、病院環境、介護施設、その他の医療施設、在宅ケアで使用することを目的としています。

*Standard Clip Flites* は、訓練を受けた看護スタッフの監督下で患者/入居者移乗リフトを使用しながら、病院または介護施設の患者/入居者を支援するように設計されています。*Standard Clip Flites* は限られた期間だけの使用を意図しており、その設計上、患者/入居者個別の使い捨て製品として取り扱われる必要があります。*Standard Clip Flites* は、取扱説明書に指定された「使用可能な組み合わせ」に従って、Arjo リフト装置と共に使用する必要があります。

*Standard Clip Flites* は、病院環境、介護施設、その他の医療施設で使用することを目的としています。入浴中またはシャワー中の患者/入居者をサポートするために、*Standard Clip Flites* を使用しないでください。*Standard Clip Flites* は使い捨て製品です。洗うことはできません。

*Passive Clip Sling/Standard Clip Flites* は適切な訓練を受け、介護環境に関する十分な知識のある介助者が、取扱説明書で説明された指示を順守して使用してください。*Passive Clip Sling/Standard Clip Flites* は、本取扱説明書で指定された目的のためにのみ使用されるべきです。それ以外の使用は禁止します。

## 患者/利用者のアセスメント

それぞれの施設において、定期的に作業評価を行って頂くことをお勧めします。介助者は、使用前に以下の基準に基づいて各患者のアセスメントを実施しなければなりません。

- 患者/利用者様が車椅子に座っている
- 自力で身の回りのことが全くできない
- サポートなしに立位することができず、体重の一部を支えることもできない状態
- ほとんどの状況で介助者を必要とする
- 介助者にとって身体的負担が極めて大きい
- 残存能力を刺激することが重要である

あるいは、以下の状態にある患者/入居者に使用できます。

- 受動的である
- ほとんどまたは完全に寝たきりの患者
- 身体を動かせなかったり、関節が収縮したりしていることが多い
- 全面的に介助者を必要とする
- 介助者にとって身体的負担が極めて大きい
- 刺激を与えたり活発化させることが主な目標ではない

*Passive Clip Sling* の安全耐荷重 (SWL):

- MAA2040M, MAA2070M: 190 kg (418 lbs);
- MAA4050M: 228 kg (500 lbs);
- MAA2000M, MAA4000M, MAA4000MA, MAA4100M, MAA4060M, MAA4061M, MAA4160M: 272 kg (600 lbs).

*Standard Clip Flites* の安全耐荷重 (SWL):

- MFA1000M, MFA1000MA: 272 kg (600 lbs).

各患者/利用者様の体格、状態、持ち上げ状況のタイプを適切に評価してから、適切なサイズのスリングを使用してください。

患者/利用者様が上記に当てはまらない場合は、別の製品/システムを使用してください。

## 耐用期間

*Passive Clip Sling/Standard Clip Flites* の想定製品寿命は、耐用年数の最大期間です。

スリングの想定耐用期間は、実際の使用状況に依存します。したがって使用前に必ず、スリングに摩損、破れ、その他損傷の兆候はなく、損傷(すなわち、ひび割れ、曲がり、破損)がないことを確認してください。このような損傷が認められた場合、スリングを使用しないでください。スリングの安全性、予防措置としておよび安全性の確保に疑問がある場合は、スリングを使用しないでください。

想定寿命:

耐用期間:

- 終日装用素材で製造されたスリングー 1,5 年 (*Passive Clip Sling*)
- 他のすべてのスリング 2 年 (*Passive Clip Sling*)
- Flites: 2 週間 (1 日につき移乗4回を基準として) (*Standard Clip Flites*)

保管可能期間:

- 5 年 (*Passive Clip Sling/Standard Clip Flites*)

# 安全に関する注意事項

## 警告

怪我を防止するため、絶対に患者様を一人にさせないでください。

## 警告

ケガを避けるため、製品を使用する前に必ず患者様を評価してください。

## 警告

落下防止のために、利用者様の体重が使用されている全ての製品あるいは付属品の安全耐荷重よりも軽いことを確認してください。

## 警告

負傷を防ぐため、製品の保管は短い期間に限定してください。取扱説明書に記載の期間より長く保管した場合、素材の劣化と破損が生じる場合があります。

## 警告

負傷を防ぐため、スリングの使用中は絶対に患者様に喫煙させないでください。スリングに引火することがあります。

## 警告

負傷を防ぐため、機器は日光/紫外線の当たらないところに保管してください。日光/紫外線に当たると素材が劣化することがあります。

## 警告

怪我を避けるため、Flites は絶対に洗濯しないでください。Flites は「1 人の患者専用で使用」するものです。

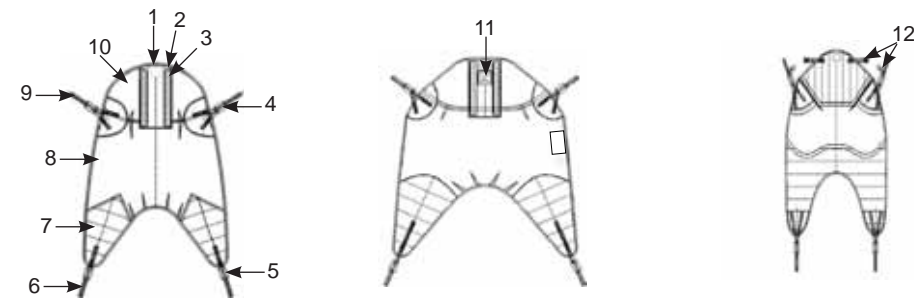
## 安全習慣

- 随時、患者様が不安を感じた場合は移乗/搬送を停止し、患者様を安全に下降させてください。
- 痙攣患者を持ち上げることは可能ですが、細心の注意を払って患者の両脚を支える必要があります。

## 重大な事象

医療機器もしくは福祉機器に関連して、お客様または患者様に影響する重大な事象が発生した場合、ユーザまたは患者様は、その事象を医療機器製造元あるいは販売元に必ず報告してください。欧州連合では、ユーザは、重大な事象を居住する加盟国の所轄官庁にも報告してください。

# 部品名称



スリングの例。すべてのモデルを代表するわけではありません。

## 準備

### 初めて使用するにあたって(6 ステップ)

1. スリングのすべての部品をチェックします。95 ページの「部品名称」のセクションを参照してください。不足あるいは損傷している部品がある場合、スリングを使用しないでください。
2. 本取扱説明書を最後までお読みください。
3. スリングが清潔であることを確認します。
4. いつでも手にとって確認できるように取扱説明書の保管してください。
5. 患者様の救急事態に備えて、緊急プランをあらかじめ作成してください。
6. ご不明な点は、お近くの Arjo の担当者までお問い合わせください。

#### 注記

Arjo は、患者様の二次(交差)感染を防ぐため、スリングのケアラベルに患者様名を記入することを推奨します。

### 毎回の使用にあたって(7 ステップ)

1. 必ず患者様の評価によって、日常のケアに関するプロセスを決定しなければなりません。93 ページの「使用目的」を参照してください。

#### 警告

患者様の落下を防ぐために、取扱説明書に従って正しいスリングサイズを選択してください。

2. スリング、スプレッダーバー、およびリフトの使用可能な組合せを確認します。97 ページの「使用可能な組合せ」を参照してください。

#### 警告


負傷を防ぐため、製品を使用前に必ず点検・検査を実行してください。

3. スリングのすべての部品を確認します。95 ページの「部品名称」を参照してください。不足あるいは損傷している部品がある場合、スリングを使用しないでください。チェック:

- 劣化
- 縫い目の緩み
- 裂け目
- 布地の穴
- 布地の汚れ
- 損傷したクリップ
- ラベルが読めない、または損傷している

#### 警告

二次感染を防ぐために、常に本取扱説明書の消毒の手順に従ってください。

4. スリングが清潔であることを確認します。スリングが清潔でない場合は、102 ページの「洗浄および消毒」を参照してください。
5. 常に Flites ラベルの洗浄記号を確認してください。Flites が洗濯された場合は、Flites を廃棄してください。103 ページの「Flites — 洗濯しないでください」を参照してください。
6.  この記号が現れた場合は、Flites を使用しないでください。Flites ラベルは、洗濯されていることを意味しています。
7. スリングを使用する前にリフトの取扱説明書の移乗、搬送、および入浴のセクションをお読みください。

### 毎回の使用後

患者様が病院にいる場合は、患者様専用の Flites を廃棄してください。

JA

# スリングサイズを選択

## Arjo 測定テープの使用 (4 ステップ) (アクセサリ)

Arjo 測定テープはガイドとしての使用だけを目的としており、その測定結果は近似的なものとなります。適切なサイズの Arjo スリングを選択する際は、患者の幅と体型も考慮してください。

- 1. 可能であれば、患者を座った位置にさせてください。
- 2. 測定テープに記されたポイント **A** を、患者の尾骨の上/座席に対して(位置 **A**) 配置します。(図 1 を参照) および(図 2 を参照)

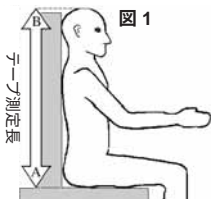
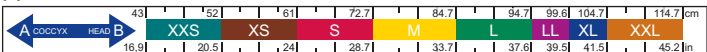


図 1

図 2



- 3. 尾骨/座席(**A** の位置)から頭頂(**B** の位置)までを測定します(図 1 を参照)。
- 4. 患者の頭頂部上に水平になった測定テープの色付き部分が、必要なスリングのサイズを示します。スリングのサイズが 2 つのサイズの間にある場合は、小さい方のサイズを選択することを推奨します。(図 2 を参照)

## 測定テープを使用しないサイジング (2 ステップ)

- 1. スリングを患者の背中に広げます。
- 2. スリングが患者の頭頂部(**B** の位置)から尾骨(**A** の位置)を覆っていることを確認します。(図 1 を参照)

# スリングの選択

スリングの選択に際し、患者様の疾患、介護度や体重分布、一般的な体格などを考慮する必要があります。

## 移乗/入浴

製品番号	安全耐荷重	製品の説明	サイズ
MAA2070M	190 kg (418 lbs)	終日装用メッシュ、パッド無し	S、M、L、LL、XL
MAA4060M	272 kg (600 lbs)	パッド無しメッシュ	XS、S、M、L、LL、XL、XXL
MAA4061M	272 kg (600 lbs)	パッド入りメッシュ	XS、S、M、L、LL、XL
MAA4160M	272 kg (600 lbs)	メッシュ延長脚部	M、L、LL、XL

## 移乗/移動

製品番号	安全耐荷重	製品の説明	サイズ
MAA2000M	272 kg (600 lbs)	パッド無し	XS、S、M、L、LL、XL、XXL
MAA2040M	190 kg (418 lbs)	終日装用、パッド無し	S、M、L、LL、XL
MAA4000M	272 kg (600 lbs)	パッド	XS、S、M、L、LL、XL、XXL
MAA4000MA	272 kg (600 lbs)	パッド	M、L、XL
MAA4050M	228 kg (500 lbs)	コンフォートデラックス	S、M、L、LL、XL、XXL
MAA4100M	272 kg (600 lbs)	延長脚部パッド入り	S、M、L、LL、XL、XXL
MFA1000M	272 kg (600 lbs)	Flites 使い捨ておよび患者個別	S、M、L、LL、XL、XXL

「接尾辞 A」の付いた商品番号 (例、MAA4000MA) には、BAA (バイ・アメリカン法) 準拠の原産国があります。



# 使用可能な組合せ

警告

負傷を防ぐため、常に本取扱説明書に記載されている組合せに従ってください。その他の組合せは使用できません。

## 安全耐荷重 (SWL)

全システムの SWL を必ず守ってください。例: *Maxi Twin Compact* リフト/スプレッダーバーの安全耐荷重は 160 kg (352 lbs) であり、*MAA2000M* スリングの安全耐荷重は 272 kg (600 lbs) です。これは、リフト/スプレッダーバーの安全耐荷重が最小であることを意味します。最安全耐荷重以上の体重の患者は使用できません。

	リフト	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
	本製品の安全な最大定格耐荷重を表します	160 kg (352 lbs)	160 kg (352 lbs)	227 (500 lbs)	182 kg (401 lbs)	
	スプレッダーバー (DPS)	電動式中型	フラット	手動	手動式中型	電力
スリング	本製品の安全な最大定格耐荷重を表します	サイズ	サイズ	サイズ	サイズ	サイズ
MAA4000M	272 kg (600 lbs)	S、M、L、LL、XL	S、M、L	S、M、L、LL	S、M、L、LL	S、M、L、LL、XL
MAA4000MA	272 kg (600 lbs)	M、L、XL	M、L	M、L	M、L	M、L、XL
MAA2000M	272 kg (600 lbs)	S、M、L、LL、XL	S、M、L	S、M、L、LL	S、M、L、LL	S、M、L、LL、XL
MAA2070M	190 kg (418 lbs)	S、M、L、LL、XL	S、M、L	S、M、L、LL	S、M、L、LL	S、M、L、LL、XL
MAA2040M	190 kg (418 lbs)	S、M、L、LL、XL	S、M、L	S、M、L、LL	S、M、L、LL	S、M、L、LL、XL
MAA4061M	272 kg (600 lbs)	S、M、L、LL、XL	S、M、L	S、M、L、LL	S、M、L、LL	S、M、L、LL、XL
MAA4060M	272 kg (600 lbs)	S、M、L、LL、XL	S、M、L	S、M、L、LL	S、M、L、LL	S、M、L、LL、XL
MAA4050M	228 kg (500 lbs)	S、M、L、LL、XL	S、M、L	S、M、L、LL	S、M、L、LL	S、M、L、LL、XL
MAA4100M	272 kg (600 lbs)	S、M、L、LL、XL	S、M、L	S、M、L、LL	S、M、L、LL	S、M、L、LL、XL
MAA4160M	272 kg (600 lbs)	M、L、LL、XL	M、L	M、L、LL	M、L、LL	M、L、LL、XL
MFA1000M	272 kg (600 lbs)	S、M、L、LL、XL	S、M、L	S、M、L、LL	S、M、L、LL	S、M、L、LL、XL

JA

	リフト	Maxi Move				Maxi Sky	
	本製品の安全な最大定格耐荷重を表します	227kg (500 lbs)				272 kg (600 lbs)	
	スプレッダーバー (DPS)	手動式 小型	手動式 中型	電動式中型	電動式 大型	手動式 フラット	電動式中型
スリング	本製品の安全な最大定格耐荷重を表します	サイズ	サイズ	サイズ	サイズ	サイズ	サイズ
MAA4000M	272 kg (600 lbs)	XS、S	S、M、L、LL	S、M、L、LL、XL	L、LL、XL、XXL	S、M、L	S、M、L、LL、XL
MAA4000MA	272 kg (600 lbs)	–	M、L	M、L、XL	L、XL	M、L	M、L、XL
MAA2000M	272 kg (600 lbs)	XS、S	S、M、L、LL	S、M、L、LL、XL	L、LL、XL、XXL	S、M、L	S、M、L、LL、XL
MAA2070M	190 kg (418 lbs)	S	S、M、L、LL	S、M、L、LL、XL	L、LL、XL	S、M、L	S、M、L、LL、XL
MAA2040M	190 kg (418 lbs)	S	S、M、L、LL	S、M、L、LL、XL	L、LL、XL	S、M、L	S、M、L、LL、XL
MAA4061M	272 kg (600 lbs)	XS、S	S、M、L、LL	S、M、L、LL、XL	L、LL、XL	S、M、L	S、M、L、LL、XL

MAA4060M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 lbs)	–	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	S, L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lbs)	–	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

# クリップの取り付けと取り外し方法

**注記**  
ご使用のリフト装置で使用可能な場合は、スリングの容易なクリップ取り付けのため、自動位置決め装置 (DPS) を使用してスプレッダーバーを再配置します。手順はリフト取扱説明書を参照してください。

- クリップの取り付け (5 ステップ)**
1. スプレッダーバーフックにクリップを取り付けます。(図 3 を参照)
  2. ストラップを下に引っ張ります。
  3. フックがクリップの最後、最上部にあり、ロックされていることを確認してください。(図 4 を参照)

4. ストラップがクリップとスプレッダーバーの間に挟まっていないことを確認してください。
5. ストラップがゆがんでないことを確認してください。

- クリップの取り外し方法 (3 ステップ)**  
クリップを取り外す前に、患者様の体重が移乗先の表面にかかっていることを確認します。
1. ストラップを上引っ張ります。(図 5 を参照)
  2. フックがクリップの下部にあり、ロック解除されていることを確認してください。
  3. クリップを外します。

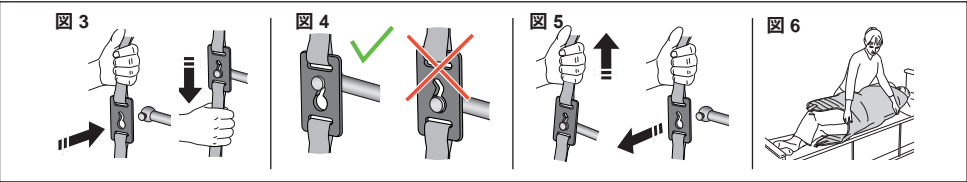
# スリングの着用

- ベッドで (22 ステップ)**
1. リフトを近くに置きます。
  2. ベッドのブレーキをかけ、可能であればベッドの高さを介助者にとって人間工学的な位置に調節します。
  3. 患者は仰向けにまっすぐ横たわっている必要があります。
  4. 補強材がある場合は、完全に補強材ポケット内にあることを確認します。
  5. スリングを、外側が外になるように中央線にそって縦に置みます。スリングラベルは外側にあります。

**警告**  
ログロール中の負傷を防止するために、**かならず**ベッドの反対側に別の介助者がいるか、またはサイドレールを使用してください。

6. 患者をログロールさせます。(施設の方法を使用します。) ログロールが不可能な場合は、Arjo スライディングシート/チューブを使用してスリングを置きます。各スライディングシート/チューブの取扱説明書を参照してください。
7. 畳んだスリングを患者の体側にかぶせます。中央線が患者の尾骨から開始して脊柱に沿っていることを確認します。レッグフラップを足に向けておきます。(図 6 を参照)
8. スリングの上部を畳んで患者の体の下に押し込みます。
9. 患者を反対方向にログロールさせます。
10. 患者の体の下からスリングの残りの部分を引出します。
11. 患者を仰向けに戻します。

次のページへ



12. レッグフラップを患者の足の下に置きます。

(図 7 を参照)

13. 以下をご確認ください。(図 8 を参照)

- スリングが中央にあり、しわがなくまっすぐであること。
- スリングのヘッドサポートが首/頭部を覆っていること。
- スリングのどの部分も患者の下で絡まっていない、そして。
- 室内便器対応スリングを使用している場合は、穴が正しく配置されていることを確認してください。

## 警告

怪我を防ぐため、患者の両腕がスリングの内側にあることを確認してください。

14. 患者の両腕がスリングの内側にあることを確認してください。

15. リフトを患者の隣に置き、ブレーキをかけます。

## 警告

患者様の怪我を防ぐために、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

16. スリングを取付けます。

17. 必要に応じて、スプレッダーバーをリクライニング位置に調節します。(図 9 を参照)および(図 4 を参照) 必要に応じて、自動位置決め装置 (DPS) を使用します。手動 DPS の場合は、一人の介助者がDPSを保持し、もう一人の介助者がリフトを操作することができます。

18. 患者をわずかに持ち上げて、スリングに張力をかけます。(図 10 を参照)

## 警告

患者様の落下を防ぐため、持ち上げる前および持ち上げ中は、スリングの取付具がしっかり固定されていることを確認してください。

19. 以下をご確認ください:

- すべてのクリップが、しっかり取り付けられている
- すべてのストラップがまっすぐであること (絡まっていないこと)。
- 患者がスリング内で無理なく横たわっていること。

20. 調整が必要な場合は、患者/入居者を下げ、クリップを取り外す前に患者/入居者の体重が支持面にかかっていることを確認します。

21. リフトのブレーキを解除します。

22. リフトの取扱説明書に従って、患者を移乗、移送、または入浴させます。

## 椅子/車椅子で (20 ステップ)

1. リフトを近くに置きます。

2. 車椅子のブレーキをかけます。

3. 補強材がある場合は、完全に補強材ポケット内にあることを確認します。

4. 患者の前に立ち、患者を前かがみにさせます。

5. 患者の背と頭に、スリングの内側が患者に当たるようにスリングをかぶせます。スリングラベルは外側にあります。

6. 中央線が患者の脊柱と尾骨に沿っていることを確認します。

7. スリングの端を尾骨または座面に押し込みます。必要に応じて Arjo スライディングシート/チューブを使用します。

8. 患者の姿勢を戻します。

9. レッグフラップを患者の足の下に置きます。

(図 11 を参照)

10. 以下をご確認ください。(図 12 を参照)

- スリングが中央にあり、しわがなくまっすぐであること。
- スリングのヘッドサポートが首/頭部を覆っていること。
- スリングのどの部分も患者の下で絡まっていない
- バックルがある場合は、バックルがすべて安全に閉じている

## 警告

怪我を防ぐため、患者の両腕がスリングの内側にあることを確認してください。

11. 患者の両腕がスリングの内側にあることを確認してください。

12. スプレッダーバーが座位にあり、リフトの脚部が広く開いた状態で、リフトが患者の前にあることを確認します。(図 13 を参照)

13. リフトのブレーキをかけます。

## 警告

患者様の怪我を防ぐために、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

次のページへ

図 7



図 8



図 9

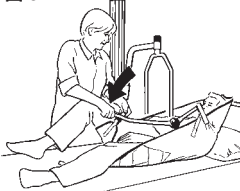
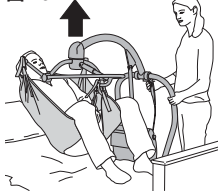


図 10



14. 必要に応じて、スプレッダーバーを調節します。
15. スリングを取付けます。

## 警告

ストラップが車椅子やリフトのキャスターに絡まっていないことを確認します。

16. 患者をわずかに持ち上げて、スリングに張力をかけます。(図 14 を参照)

## 警告

患者様の落下を防ぐため、持ち上げる前および持ち上げ中は、スリングの取付具がしっかり固定されていることを確認してください。

17. 以下をご確認ください:
  - すべてのクリップが、しっかり取り付けられている
  - すべてのストラップがまっすぐであること(絡まっていないこと)。
  - 患者がスリング内で無理なく横たわっていること。
18. 調整が必要な場合は、患者/入居者を下げ、クリップを取り外す前に患者/入居者の体重が支持面にかかっていることを確認します。
19. リフトのブレーキを解除します。
20. リフトの取扱説明書に従って、患者を移乗、移送、または入浴させます。

## 床上で(33 ステップ)

1. 患者の臨床評価を行います。患者が頭部、首、脊柱、または腰部を負傷している場合はスリングを使用しないでください。代わりにスクープストレッチャーを使用します。スクープストレッチャー取扱説明書を参照してください。
2. 患者の頭の下にピローを置きます。(図 15 を参照)
3. 患者がリフトにアクセスできるエリアにいることを確認します。必要に応じて、Arjo スライディングシート/チューブを使用して患者を移動します。各スライディングシート/チューブの取扱説明書を参照してください。
4. 補強材がある場合は、完全に補強材ポケット内にあることを確認します。
5. 患者が立ち上がることができる場合は次のステップに進みます。立ち上がることができない場合はステップ 9 に進みます。
6. 立ち上がることができる患者: 患者の後ろに立ち、患者が座位姿勢になるのを助けます。
7. 患者の背と頭に、スリングの内側が患者に当たるようにスリングをかぶせます。スリングラベルは外側にあります。

8. 中央線が患者の尾骨から開始して、または座面から、脊柱に沿っていることを確認します。ステップ 16 に進みます。
9. 立ち上がることができない患者: スリングを、外側が外になるように中央線にそって縦に畳みます。スリングラベルは外側にあります。
10. 患者をログロールさせます。(施設の方法を使用します)(図 16 を参照) ログロールが不可能な場合は、Arjo スライディングシート/チューブを使用してスリングを置きます。各スライディングシート/チューブの取扱説明書を参照してください。
11. 畳んだスリングを患者の体側にかぶせます。中央線が患者の尾骨から開始して脊柱に沿っていることを確認します。レッグフラップを足に向けておきます。
12. スリングの上部を畳んで患者の体の下に押し込みます。
13. 患者を反対方向にログロールさせます。
14. 患者の体の下からスリングの残りの部分を引出します。
15. 患者を仰向けに戻します。
16. 以下をご確認ください。(図 17 を参照)

- スリングが中央にあり、しわがなくまっすぐであること。
- スリングのヘッドサポートが首/頭部を覆っていること。
- スリングのどの部分も患者の下で絡まっていない、そして。
- バックルがある場合は、バックルがすべて安全に閉じている。

## 警告

怪我を防ぐため、患者の両腕がスリングの内側にあることを確認してください。

17. 患者の両腕がスリングの内側にあることを確認してください。
18. リフトレッグを大きく開き、リフトを横向きに配置します。一人の介助者は患者頭部の近くに必要があり、もう一人の介助者は患者の両脚を持ち上げる必要があります。
19. 片方のリフトレッグを患者の頭部付近に、もう片方のリフトレッグを患者の足の下に配置します。スプレッダーバーが患者の肩の上にあることを確認します。(図 18 を参照)
20. 自動位置決め装置 (DPS) を使用してスプレッダーバーを下げ、リクライニング位置にします。

次のページへ

図 11

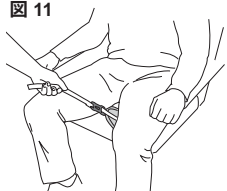


図 12

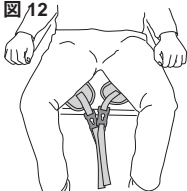


図 13

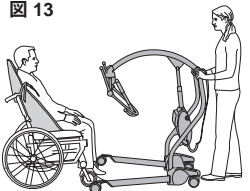
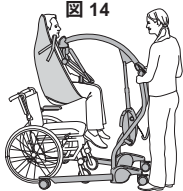


図 14



21. レッグフラップを患者の足の下に置きます。レッグフラップがねじれていないことを確認します。

## 警告

患者様の怪我を防ぐために、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

22. ショルダークリップを付けます。(図 4 を参照)  
23. 患者の頭部をわずかに持ち上げます。  
24. リフト/スプレッダーバーを患者の足に近づけます。  
25. リフトのブレーキをかけます。  
26. レッグクリップを取り付けます。  
27. 患者をわずかに持ち上げて、スリングに張力をかけます。

## 警告

患者様の落下を防ぐため、持ち上げる前および持ち上げ中は、スリングの取付具がしっかり固定されていることを確認してください。

28. 以下をご確認ください:

- すべてのクリップが、しっかり取り付けられている
  - すべてのストラップがまっすぐであること(絡まっていないこと)。
  - 患者がスリング内で無理なく横たわっていること。
29. 調整が必要な場合は、患者/入居者を下げ、クリップを取り外す前に患者/入居者の体重が支持面にかかっていることを確認します。
30. 以下をご確認ください:
- スプレッダーバーがリクライニング位置にある
  - 一人の介助者は患者の頭部に注意を払い、もう一人の介助者は患者の両足を持ち上げ、リフト脚部にぶつかるのを防ぎます。(図 19 を参照)
31. ピローを外します。  
32. リフトのブレーキを解除し、リフトレッグを合わせます。  
33. リフトの取扱説明書に従って、患者を移乗、移送、または入浴させます。

# スリングの取外し方法

## ベッドで(13 ステップ)

1. 患者をベッドの上に位置づけます。(図 20 を参照)  
2. ベッドのブレーキをかけ、可能であればベッドの高さを介助者にとって人間工学的な位置に調節します。  
3. スプレッダーバーがリクライニング位置にあることを確認してください。

## 警告

患者様の怪我を防ぐために、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

4. 患者をベッドに降ろします。クリップを取り外す前に、患者の体重が受け手側にかかっていることを確認します。  
5. スリングを取外します。(図 5 を参照)  
6. 本リフトを患者様から遠ざけます。  
7. 患者の足の下からレッグフラップを引出します。(図 17 を参照)  
8. 使用した All Day を患者の下に残す場合は、必ずスリングストラップを患者の体側に沿って配置します。これにより、ストラップが他のものに絡まることを防ぎます。

## 警告

ログロール中の負傷を防止するために、かならずベッドの反対側に別の介助者がいるか、またはサイドレールを使用してください。

9. 患者をログロールさせます。(施設の方法を使用します)ログロールが不可能な場合は、Arjo スライディングシート/チューブを使用してスリングを取り除きます。各スライディングシート/チューブの取扱説明書を参照してください。
10. 患者の下にスリングを押し込みます。(図 21 を参照)  
11. 患者を反対方向にログロールさせてスリングを外します。  
12. 患者を仰向けに戻します。  
13. 患者がベッドで無理なく安全な体位でいることを確認します。

JA

図 15



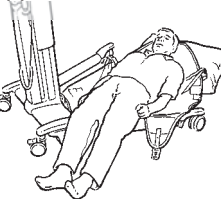
図 16



図 17



図 18



## 椅子/車椅子で(11 ステップ)

1. 車椅子のブレーキをかけます。
2. 患者を椅子/車椅子上に位置付けます。(図 22 を参照)
3. 患者様を椅子/車椅子に降ろします。DPS を使用して位置を決めます。
4. 患者がすべり出ないように、患者の腰が椅子/車椅子に深く腰掛けられた状態であることを確認します。

### 警告

患者様の怪我を防ぐために、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

5. スリングを取外します。クリップを取り外す前に、患者の体重が受け手側にかかっていることを確認します。(図 5 を参照)

6. 本リフトを患者から遠ざけます。
7. 患者の足の下からレッグフラップを引出し、患者の体側に沿って後ろ向きに配置します。(図 23 を参照)
8. 使用した All Day を患者の下に残す場合は、必ずスリングストラップを患者の体側に沿って配置します。これにより、ストラップが車椅子の車輪に絡まることを防ぎます。
9. 患者の前に立ち、患者を前かがみにさせます。
10. スリングを引き出します。必要に応じて、Arjo スライディングシート/チューブを使用してスリングを取り除きます。スライドシート/チューブ取扱説明書をそれぞれ参照してください。
11. 患者を無理なく安全な体位まで後ろにもたれさせます。

図 19

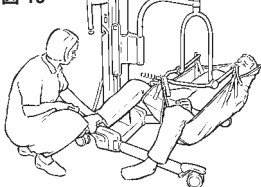


図 20

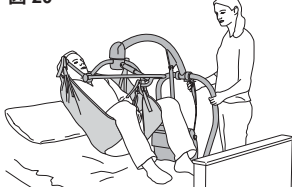


図 21

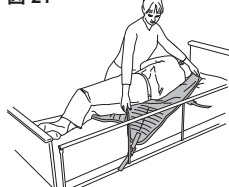


図 22

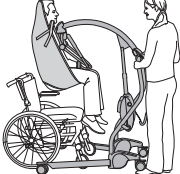
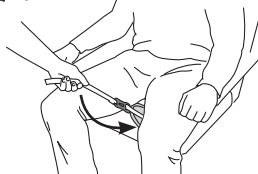


図 23



JA

## 洗浄および消毒

### 警告

二次感染を防ぐために、常に本取扱説明書の消毒の手順に従ってください。

### 警告

製品の損傷および怪我を防ぐため、本取扱説明書に従って、清掃・消毒をしてください。

- 他の化学物質は使用できません。
- 塩素を使って清掃しないでください。
- 塩素は材質の表面を劣化させます。

### 警告

負傷を防ぐため、リフトを消毒する前に必ずスリングを取外してください。

### 警告

怪我を避けるため、Flites は絶対に洗濯しないでください。Flites は「1 人の患者専用で使用」するものです。

Flites を除くすべての *Passive Clip slings* は、異なる患者間で汚れたりシミになったりした場合、洗浄する必要があります。



## 洗浄手順(7 ステップ)

### (Flites を除く)

1. リフトからスリングを外します。
2. 補強材がある場合は、補強材ポケットから取外します。
3. 洗濯前に、スリングとベルトのバックル、フック、ループ 取付具をすべて閉じます。
4. 製品ラベルに記載されている記号で洗濯の推奨事項をチェックします。
5. スリングを洗濯機で 70°C (158°F) で洗浄します。十分なレベルの洗浄を行うため、地域の衛生管理プロトコルに従って洗濯してください。製品ラベルで乾燥機の使用が許可されている場合は、60°C (140°F) までの低温で乾燥してください。
6. 次に掲げていることは絶対にしないでください。
  - ・ 粗い表面のものや鋭利な物体と一緒に洗濯すること
  - ・ 蒸気をあてること
  - ・ 圧迫や回転など、機械的な圧力をかけること
  - ・ 漂白剤の使用
  - ・ ガス滅菌機の使用
  - ・ オートクレープの使用
  - ・ ドライクリーニング
  - ・ アイロンがけ
7. 補強材がある場合は、使用する前に補強材ポケットに戻します。

## Flites — 洗濯しないでください

Flites は、一人の患者様のみに使用できます。

Flites を清掃、洗浄、消毒、ふき取り、滅菌しないでください。Flites に何らかの処理を施した場合は、廃棄してください。

Flites には、洗濯不可のマークが記されています。(図 24 を参照)

Flites を洗濯すると、「使用/持ち上げ不可」のマークが現れます。(図 25 を参照)

### 洗剤

あらゆるスリング(Flites を除く)に、蛍光増白剤の含まれていない標準市販洗剤を使用してください。

他の化学物質(塩素、柔軟剤、ヨード系消毒剤、臭素、オゾンなど)は使用できません。

### 消毒

許容できる消毒方法は、洗濯による消毒のみです。

これは Flites には該当しません。Flites はクリーニング、洗濯、または消毒しないでください。

図 24



図 25



## 点検・保守及びメンテナン

### 警告

患者様や介助者の怪我を防止するため、製品を改修したり、互換性のない部品を使用しないでください。

### 毎回の使用前後

#### 露出部品すべての目視点検

介助者は使用前後に毎回、スリングを検査してください。スリングに次のような不具合がないかよく確認してください。これらの不具合がある場合、スリングを直ちに交換してください。

- ・ 劣化
- ・ 縫い目の緩み
- ・ すれによる磨耗
- ・ 穴
- ・ 変色や漂白によるシミ
- ・ 汚れやしみのあるスリング
- ・ ラベルが読めない、または損傷している
- ・ Flites には：ヘッドサポート部分の「洗濯不可」のマークが損なわれていないことを確認してください。損傷または印字が消えている、下の赤い「使用/持ち上げ不可」マークが現れている場合は、スリングを直ちに交換してください。106 ページの「スリングのラベル」を参照してください。

## 汚れやしみが付いた場合および患者様が変わるとき

Flites を除くすべてのスリングは、洗浄/消毒してください

介助者はスリングに汚れやしみがある場合、および患者様が変わるたびに、102 ページの「洗浄および消毒」の指示に従って洗濯されていることを確認する必要があります。

### Flites

洗濯や消毒はできません。Flites を拭いたり、消毒したり、汚したりしないでください。Flites にそのようなことを行った場合は、必ず廃棄してください。

### 保管

スリングを使用しないときは、直射日光を避けて、不要な負荷やストレス、圧力、または過剰な熱や湿度のない場所に保管してください。スリングは鋭利なものや腐食性のもの、スリングを損傷する恐れのあるその他のものに近づけないでください。

### サービスとメンテナンス

有資格担当者が、年に 2 回(6 か月毎に)、ISO 10535 に従ってスリングの状態を検査することを推奨します。

JA

# トラブルシューティング

問題	処置
患者がスリング上で正しい位置にいない(片方のストラップが他方より短い、など)。	<ul style="list-style-type: none"> <li>クリップが絡まっていないことを確認してください。</li> <li>患者がスリング内部にいることを確認します。外側には参照用のラベルがあります。</li> <li>患者様がスリングの内側中央にいることを確認してください。</li> </ul>
患者様がスリングで座位姿勢の時に、脚部に不快感を訴える場合。	スリングのレッグフラップにしわがないことを確認します。
スリングが着用しにくい(ログロール中など)	各取扱説明書の指示に従って、Arjo スライディングシート/チューブを使用します。
ショルダークリップの装着がうまくできません。	<ul style="list-style-type: none"> <li>患者をベッドまたはフロアで、より座位に近い体勢を取らせます。患者の首/背中の下で、スリングの外側にピローを置きます。</li> <li>可能な場合は、ベッドの背もたれを高くします。</li> <li>クリップストラップが、リフトのラグとクリップ取付具の間に挟まれていないことを確認します。</li> <li>スプレッターバーを半座位姿勢に調節します。患者の頭部に注意してください。</li> </ul>
レッグクリップの装着がうまくできません。	<ul style="list-style-type: none"> <li>患者の足を曲げるか、患者の膝の下にピローを置きます。スリングを床で着用した場合は、患者の足を介助者の膝に置きます。</li> <li>クリップストラップが、リフトのラグとクリップ取付具の間に挟まれていないことを確認します。</li> <li>スプレッターバーを立った姿勢に調節します。</li> </ul>
スリングをリフトおよびスプレッターバーと組合せて使用することが困難。	スリングは、必ず97 ページの「使用可能な組合せ」のセクションに記載される組合せで使用してください。
患者様のスリング内での体位を、より判座位または座位にする必要がある場合。	スプレッターバーを利用して、患者の姿勢を調整します。
患者が首に追加のサポートを希望する。	患者の首の後ろで、スリングの外側にピローを置きます。
MAA4050M スリング: 頭部がスリングでサポートされていません。	スリングの頭部部分が、スリングの肩の部分とバックルで留められていることを確認してください。
Flites (MFA1000M) は汚れ、シミがつき、濡れています。	Flites を廃棄し、新しいものと交換してください。
Flites (MFA1000M) の「洗濯不可」ラベルが損傷または紛失していたり、下にある赤い「使用/リフト不可」ラベルが見えます。	Flites を廃棄し、新しいものと交換してください。



# 技術仕様

一般	
安全耐荷重 (SWL) = 最大荷重	97 ページの「使用可能な組合せ」を参照
想定寿命 — 推奨使用期間	All Day スリング: 1.5 年間* Flites: 2 週間、1 日あたり 4 回の移乗の場合* その他のスリング: 2 年間* *93 ページの「耐用期間」を参照してください。
保管期間 — 未開封の新品製品の最大保管期間	5 年間
モデルとタイプ	96 ページの「スリングの選択」を参照
使用、輸送、および保管環境	
温度	使用時および保管時: 0°C ~ +40°C (+32°F ~ +104°F) 輸送時: -25°C ~ +60°C (-13°F ~ +140°F)
湿度	動作及び保管時、20°C (68°F) で最大 15–70% 輸送時、20°C (68°F) で最大 10–95%
耐用年数後の廃棄方法	
梱包	バッグは柔らかいプラスチック製で、地方自治体の法令に従ってリサイクル可能です。
スリング	補強材、安定材、緩衝材およびその他の繊維またはポリマー、プラスチック材等を含むスリングは、可燃性廃棄物に分類してください。
部品とアクセサリ	
補強材	GX21270
測定テープ	MTA1000

# スリングのラベル

お手入れと洗濯の記号	
	70°C (158°F) にて洗濯機の利用が可能
	漂白しないでください
	乾燥機は使用できません
	乾燥機による乾燥 Flites には該当しません
	アイロンは使用しないでください。
	Flites は洗濯しないでください。 Flites のみに該当
	ドライクリーニング不可

証明書/マーキング	
	欧州共同体統一法の適合を示すCEマーク
	本製品がEU医療機器規制 2017/745 に準拠した医療機器であることを示します

Flites の記号	
	Flites のみ。(使い捨て、1 人患者様専用 to 使用すること)
	「洗濯不可」マークスリングの外側にあります。
	「使用/持ち上げ不可」マーク Flites は洗滌されています。スリングの外側にあります。

クリップの記号	
	クリップのスプレッダーバーを使用します。

商品番号	
REF XXXXXX-X	-X のついた商品番号は、スリングサイズを示します。
REF XXXXXXX	商品番号の最後にサイズを示す文字がない場合は、そのスリングは 1 サイズしかありません。

素材	
PES	ポリエステル
PE	ポリエチレン
PP	ポリプロピレン

その他の記号	
	安全耐荷重 (SWL)
	患者様名の記号
	記録マーク
	使用前に、取扱説明書をお読みください
	製品番号
	製造日と年
	メーカーの名称及び住所

**AUSTRALIA**

Arjo Australia Pty Ltd  
78, Forsyth Street  
O'Connor  
AU-6163 Western Australia  
Tel: +61 89337 4111  
Free: +1 800 072 040  
Fax: +61 89337 9077

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo NV/SA  
Evenbroekveld 16  
BE-9420 ERPE-MERE  
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.be

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02  
Galpão - Lapa  
São Paulo - SP - Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
e-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail:  
dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

Arjo Ibérica S.L.  
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie  
Curie 5  
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-62  
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID  
Tel: +34 93 583 11 20  
Fax: +34 93 583 11 22  
E-mail: info.es@arjo.com

**FRANCE**

Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NETHERLAND**

Arjo BV  
Biesenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディ  
ック第2虎ノ門ビル9階  
電話: +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges.

With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**



04.SC.00\_INT3

